This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

AN ELEMENTARY

SPEAKING FRENCH GRAMMAR

(WITHOUT RULES)

EXEMPLIFIED,

OR

A NEW, EASY, AND CERTAIN PLAN FOR SPEAKING FRENCH

FLUENTLY IN THREE MONTHS.

BY

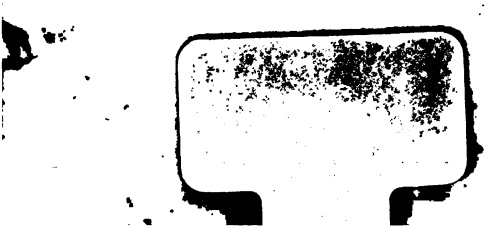
JOHN LOTH,

TEACHER OF LANGUAGES.

By this method every Governess and Teacher may easily impart the French Language to their pupils in the time proposed.

LONDON: WHITTAKER & CO.;
DEIGHTON & LAUGHTON, LIVERPOOL;
CRICHTON & CO, BIRKENHEAD.
1851.

600084103N



AN ELEMENTARY

SPEAKING FRENCH GRAMMAR

(WITHOUT RULES)

EXEMPLIFIED,

OR

A NEW, EASY, AND CERTAIN PLAN FOR SPEAKING FRENCH

FLUENTLY IN THREE MONTHS.

BY

JOHN LOTH,

TEACHER OF LANGUAGES.

By this method every Governess and Teacher may easily impart the French Language to their pupils in the time proposed.

LONDON: WHITTAKER & CO.;
DEIGHTON & LAUGHTON, LIVERPOOL;
CRICHTON & CO, BIRKENHEAD.
1851.

303. c. 95

THE object of this little book, and its distinguishing feature, is to enable the Pupil, however young, to speak French at the very commencement; naturally, and in the same way as he acquired his mother tongue, when a child, viz:—by means of the EAR, the TONGUE, and the MEMORY.

[ENTERED AT STATIONERS' HALL.]

TO

J. FLEMING, Esq., A.M.,

BOOTLE,

TO WHOM I AM SOLELY INDEBTED FOR THE

PLAN HERE DEVELOPED,

AND IN WHOSE SCHOOL IT HAS BEEN SUCCESSFULLY TESTED,

THIS LITTLE WORK

IS, WITH SENTIMENTS OF HEARTFELT GRATITUDE

AND THE HIGHEST ESTEEM,

DEDICATED,

BY

THE AUTHOR.

DIRECTIONS
FOR THE RIGHT USE OF THIS BOOK,
TO BE OBSERVED IN EVERY LESSON.

I. — THE VOCABULARY.

The French words in the Vocabulary, placed at the commencement of each Lesson, must be slowly and distinctly read by the Teacher, the Pupil pronouncing them after him. In this manner the Lesson must be repeated several times, until the EAR and the TONGUE of the Learner have become thoroughly familiar with the different sounds. When this is done, the words are to be committed to MEMORY.

II. — THE PHRASES.

The Teacher and Pupil must continue the correct reading of the questions and answers, which are entirely made from the vocabulary. It is found a good exercise to ask and answer each other in the Phrases repeatedly, until they are familiar to the EAR and TONGUE of the Pupils. By this easy mode of continual repetition, the ground-work of conversation is impressed on the MEMORY, and supersedes the old and objectionable system of learning Phrases.

III. — THE ENGLISH EXERCISE.

As the UNDERSTANDING is to be cultivated, the Pupil must translate the English at the end of each Lesson into French; which, after being carefully corrected and explained by the Teacher, should be copied neatly, and without a mistake.

IV. — THE RESULT.

As the Pupils are now expected to be thoroughly conversant with every preceding Word and Phrase, they should, at the conclusion of each lesson, continually practice the making of short and easy

sentences in the way of conversation, similar to the Phrases given as examples.

For the complete success of the foregoing studies, there should be a recapitulation, at least every fortnight, till the book is finished.

The constant practice here recommended, of expressing ideas in French, will enable the Pupil to think in the language, and, as a matter of course, to converse in it; conversation being the primary object of this small treatise, which is intended to be elementary and introductory to a more general work on the French language, leads the Pupil first to speak the language, and then to study the rules of grammar.

FRENCH GRAMMAR

Without Rules

EXEMPLIFIED.

I.

Je, *I;* suis, *am.* Je suis, *I am.* Suis-je, *am I?* Vous, *you;* êtes, *are.* Vous êtes, *you are.* Etes-vous, *are you?* Fils, *son;* fille, *daughter, girl.* Le *or* la, *the.* Le fils, *the son.* La fille, *the daughter.* Est, *is.* Grand *or* grande, *big, large* or *tall.* Petit *or* petite, *little* or *small* or *short.* Le fils est grand, *the son is tall.* La fille est grande, *the daughter is tall.* Aussi, *also;* et, *and;* oui, *yes;* non, *no;* moi, *I,* (*me.*)

Suis-je le fils?
Vous êtes le fils.
Etes-vous le fils ?
Je suis le fils.
Suis-je la fille ?
Vous êtes la fille.
Etes-vous la fille ?
Je suis la fille.
The boy says: Suis-je grand?
Oui, vous êtes grand. (*m.*)
Suis-je petit?
Oui, vous êtes petit. (*m.*)
The girl says: Suis-je grande?
Oui, vous êtes grande. (*f.*)
Suis-je petite?
Oui, vous êtes petite. (*f.*)
The boy says:
Suis-je grand ? (*m.*)
The girl says:
Non, vous êtes petit et moi je suis aussi petite. (*f.*)
The girl says:
Suis-je petite ? (*f.*)
The boy says:
Oui, vous êtes petite et moi je suis grand. (*m.*)

Are you little ? (*m.*) No, I am tall and you are also tall. Am I tall ? (*f.*) Yes, you are tall and I am also tall. (*m.*) Are you the son? Yes, I am the son and you are the daughter. Are you tall? (*m.*) No, I am little, and (you) you are tall (*f.*)

II.

J'ai (for je ai), *I have.* Ai-je? *Have I?* Vous avez, *you have.* Avez-vous ? *Have you ?* Le père, *the father.* La mère, *the mother.* Le livre, *the book.* Bon, bonne, *good.* Le bon père, *the good father.* La bonne mère, *the good mother.* Un, une, *a, an, one.* Un père, *a father.* Une fille, *a daughter.* Ou, *or.* Bon, (*m.*) Bonne, (*f.*)

Avez-vous un bon père ?
Oui, j'ai un bon père.
Avez-vous aussi une bonne mère ?
Oui, j'ai aussi une bonne mère.
Etes-vous le père ?
Je suis le père, et vous êtes le fils.
Etes-vous la mère ?
Je suis la mère et vous êtes la bonne fille.
Avez-vous le petit ou le grand livre ?
J'ai le petit livre, et vous vous avez le grand livre.
Avez-vous un fils ou une fille ?
J'ai un fils et j'ai aussi une fille.

Are you the good girl ? Yes, I am the good girl and you are the good mother. Have you the little book ? No, I have the large book and you have the little book. Have I the good book ? Yes, you have the good book.

III.

Il, *he* or *it;* elle, *she* or *it.* A, *has.* Il a, *he* or *it has;* elle a, *she* or *it has.* Il est, *he* or *it is;* elle est, *she* or *it is.* Est-il ? *Is he* or *is it ?* Est-elle ? *Is she* or *is it ?* A-t-il ? *Has he* or *has it ?* A-t-elle ? *Has she* or *has it ?* Le frère, *the brother.* La soeur, *the sister.* Le frère est-il ? *Is the brother ?* Le frère a-t-il ? *Has the brother ?* La soeur est-elle ? *Is the sister ?* La plume, *the pen.* La plume est-elle bonne ? *Is the pen good ?* Le livre est-il bon ? *Is the book good ?* Mais, *but.* Très, *very.*

La fille est-elle petite?
Oui, elle est très petite.
Le frère est-il grand?
Non, il est très petit.
La soeur a-t-elle un bon livre.
Oui, elle a le bon livre et la bonne plume.
La mère a-t-elle le grand livre?
Non, elle a le petit livre?
Avez-vous une bonne mère?
J'ai une bonne mère et vous avez aussi une bonne mère
Avez-vous une bonne plume?
Oui, j'ai une très bonne plume.
La plume est-elle grande ou petite?
La plume est petite, mais le livre est grand.
La fille a-t-elle le livre et la plume?
La fille a le livre et le fils a la plume.
Avez-vous un frère ou une soeur?
J'ai un frère et j'ai aussi une soeur.
Ai-je le livre ou la plume?
Vous avez le livre, et vous avez aussi la plume.

Has the girl the small or the large book? She has the small and the large book. Have you the book or the pen? I have the book and the sister has the pen. Have I a sister or a brother? You have a sister and you have also a brother. Is the book large or small? The book is very large. Is the girl tall or little? She is very tall. Has the father a good daughter? Yes, he has a very good daughter. Have I the good book? Yes, you have the good book and you have also the good pen.

IV.

Qui, *who, whom, that, which.* Que, *whom, that, which.* Mon ma, *my.* Votre, *your.* Notre, *our.* Le canif, *the penknife.* Vu, *seen.* Acheté, *bought.* Pour, *for.*

Avez-vous vu le livre que votre père a acheté ?

Non, j'ai vu le livre que ma mère a acheté.

Avez-vous une bonne plume?

La plume que j'ai est très bonne.

Ai-je votre canif ?

Oui, vous avez mon canif et ma plume.

Le petit canif pour qui est-il?

Le petit canif est pour ma petite soeur.

Suis-je votre frère ?

Oui, vous êtes mon frère et je suis votre soeur.

Pour qui avez-vous acheté le livre ?

J'ai acheté le livre pour notre bonne mère.

La plume est très bonne, pour qui est-elle ?

Elle est pour notre frère.

Pour qui est la plume et le canif que vous-avez acheté ?

La plume est pour ma fille et le canif est pour mon fils.

Le canif que vous avez acheté est-il bon ?

Oui, il est bon mais il est très petit.

Who has bought the book that I have seen ? Our father has bought the book that you have seen. Is the pen good which you have bought ? (The pen that you have bought, is it (*fem.*) good ?) Yes, it (*fem.*) is very good. Have you seen my sister or my brother ? I have seen your brother and your sister. Have you a good penknife ? The penknife that I have is very good. Have I your book ? No ; you have our penknife. The large book, for whom is it ? It is for the girl that you have seen. Am I your sister ? Yes, you are my good sister, and I am your good brother.

V.

Le jardin, *the garden.* La maison, *the house.* Dans, *in.* Son sa, *his, her, its.* Vendu, *sold.* Perdu, *lost.* Trouvé, *found.* Déjà, *already.* Où, *where.*

Votre père a-t-il déjà vendu son jardin ?
Oui, il a déjà vendu son jardin et sa maison.
Où est votre mère ?
Elle est dans la maison.
Votre soeur où est-elle ?
Elle est dans le jardin que mon père a acheté pour sa mère.
Le canif que vous avez trouvé, est-il bon ?
Oui, il est très bon.
Vous avez vu le livre que mon père a acheté, est-il petit ?
Non, il est très grand.
Vous avez vu ma soeur, avez-vous aussi vu son jardin?
Oui, j'ai aussi vu son jardin.
Qui a trouvé mon canif ? il est perdu.
Mon père a trouvé votre canif.
Votre maison est-elle grande?
Notre maison est grande mais notre jardin est petit.

Where is your brother? He is in his garden. Where is my sister? She is in her house. Where is your father and your mother? My father is in his house, and my mother is in her garden. You have seen my son; have you seen also his house? Yes, I have seen also his house. Your sister, has she already lost the book that you have bought? Yes, she has already lost the book.

VI.

Nous avons, *we have.* Avons-nous, *have we.* Le cheval, *the horse.* Le chien, *the dog.* Le chat, *the cat.* Fidèle, *faithful.* Utile, *useful.* Reçu, *received.* L'enfant, *the child* (le enfant). Triste, *sad.* Content, contente, *contented, satisfied.*

Le chien est-il fidèle ?

Le chien est très fidèle et le cheval est très utile.

Avez-vous vu ma soeur?

Nous avons vu votre soeur, elle est très-contente, mais son frère est triste.

Avons-nous reçu un petit chat?

Oui, vous avez reçu un petit chat.

L'enfant est-il content?

L'enfant est très-content il a reçu un chien.

Etes-vous triste?

Je suis triste, j'ai perdu ma mère et mon père.

Ou avez-vous trouvé le chien et le chat?

Nous avons trouvé le chien dans votre jardin et le chat dans votre maison.

Avez-vous déjá vendu votre cheval?

Oui, j'ai vendu mon cheval et j'ai vendu aussi le chien.

Are you contented? I am very contented (*fem.*) Where is the child who has seen my horse? It is in the garden. Is the child good? The child is very good, but it is sad. Have you bought the book for your little brother? Yes, I have bought the book and also the penknife for my little brother. Have you a large horse? I have a large horse and a large dog.

VII.

Ce, cet, cette, *this.* La brebis, *the sheep.* Heureux, heureuse, *happy.* Car, *for.* Pourquoi, why.

Pourquoi cette mère est-elle triste?

Cette mère est triste, car elle a perdu son enfant.

Votre fils est-il content?

Mon fils est très content, car il a reçu le livre que son frère a acheté.

Vous avez vu notre jardin, avez-vous vu aussi notre maison?

Nous avons vu aussi votre maison, elle est petite.

Cet enfant est-il heureux?

Cet enfant est heureux, car il a un bon père et une bonne mère.

Ou est ma brebis?

Elle est dans notre jardin.

Pour qui est ce cheval et cette brebis?

Le cheval est pour mon frère, mais la brebis est pour ma petite soeur.

Pour qui avez-vous acheté le livre?

J'ai acheté le livre pour ce petit enfant.

Le père est-il heureux?

Le père est heureux, car son fils est bon; et la mère est aussi heureuse car sa fille est bonne.

Avez-vous vendu votre brebis ou votre cheval?

Nous avons vendu notre brebis et notre cheval mais nous avons acheté un petit jardin.

Votre père a-t-il acheté une maison?

Oui, notre père a acheté une maison et nous avons reçu cette maison.

Votre soeur est-elle heureuse?

Elle est très heureuse.

Is your father contented or happy? My father is very contented and very happy. Have you bought a large house? Yes, I have bought a large house and a large garden. Why is your brother sad? My brother is sad, for he has received a little sheep and my sister a large horse. Where is the sheep which your brother has bought? It (she) is in the garden.

VIII.

La lettre, *the letter*. Long, longue, *long*. Mauvais, mauvaise, *bad*. Mécontent, mecontente, *discontented*. Ecrit, *written*. Hier, *yesterday*.

Votre père a-t-l écrit une lettre?

Mon père a écrit une lettre pour ma soeur, et cette lettre est très-longue.

Ai-je un bon canif?

Vous avez un bon canif, mais (moi) j'ai un canif qui est mauvais.

Nous avons un jardin, avez-vous aussi un jardin?

Oui, nous avons aussi un jardin et ce jardin est très grand.

Où est votre chien?

Il est déjà vendu.

Avez-vous reçu une lettre?

Hier j'ai reçu une longue lettre.

Qui a écrit cette lettre?

Mon petit fils a écrit cette longue lettre.

Avons-nous achetè un jardin?

Oui, vous avez acheté un jardin mais nous, nous avons vendu notre jardin et notre maison.

Etes-vous content?

Je suis mecontent car j'ái reçu une mauvaise plume.

Votre soeur est-elle heureuse?

Ma soeur est heureuse, car elle a reçu une lettre, qui est très-bonne et très-longue.

Ai-je vu votre pére ou votre mère?

Vous avez vu hier mon père et ma mère.

Ai-je une mauvaise plume?

Oui, vous avez trouvé une très-mauvaise plume.

You have seen my sheep: have you seen also my horse? Yes, I have seen your sheep and your horse. Where have you this sheep and this horse? In my little garden.

Where is your dog? It is already sold. Is this mother happy or unhappy? She is very sad and very unhappy, for she has lost her child, her house, and her garden. Has your brother written a letter? Yes, my brother has written a letter, but this letter is very bad.

IX.

Le crayon, *the pencil.* La table, *the table.* L'oiseau, (le oiseau,) *the bird.* Blanc, blanche, *white.* Noir, noire, *black.* Le chapeau, *the hat, the bonnet.* Sur, *upon, on.*

Avez-vous vu ma brebis et mon oiseau?

J'ai vu hier votre brebis elle est blanche; et j'ai vu aussi votre oiseau, il est noir.

Ou est mon chapeau blanc?

Votre chapeau blanc est sur la table noire.

Où est votre crayon noir, et où est votre canif?

Le canif est perdu et le crayon est sur la table blanche dans le jardin.

L'oiseau est-il noir ou blanc, grand ou petit?

Il est noir et très petit.

Votre chat est perdu; votre chien est-il aussi perdu?

Oui, j'ai perdu mon chat et mon chien noir, dans le jardin que mon père a vendu.

La plume que j'ai trouvée est-elle bonne ou mauvaise?

La plume que vous avez trouvée est très mauvaise, mais la plume que vous avez achetée est bonne.

Cette fille pourquoi est-elle triste?

Elle est triste car elle a perdu son chapeau.

You have found my pencil: have found also my penknife? We have found your pencil and your penknife upon the table which is in the small garden. Is the bonnet that you bought white or black? It is white. Have you seen my black sheep? I have seen the white sheep that your father has bought for the little child. Where is the cat, the bird, and the horse? The cat is upon the house, the bird is on the table, and the horse is in the garden. Why is this little child sad? The child is sad, for he (has) lost his bird yesterday.

X.

L'oncle, *the uncle.* La tante, *the aunt.* Le pain, *the bread, the loaf.* La viande, *the meat.* La porte, *the door.* La fenêtre, *the window.* Le voisin, *the neighbour*; la voisine (*she*), *the neighbour.* Le jardinier, *the gardener*; la jardinière (*she*), *the gardener.* Fermé, *shut.* De, *of, from.* De la tante, *of, from the aunt* or *the aunt's.* De sa soeur, *of, from his* or *her sister*, or *his* or *her sister's.* De ma voisine, *of, from my neighbour* or *my neighbour's* (*she*). De l'oiseau, *of, from the bird* or *the bird's.* De cet enfant, *of, from this child* or *this child's.* Du (de le), *never use* de le, *but* du. Du père, *of, from the father* or *the father's.* Du voisin, *of, from the neighbour* or *the neighbour's.* De mon fils, *of, from my son* or *my son's.* De son oncle, *of, from his* or *her uncle*, or *his* or *her uncle's.* De notre frère, *of, from our brother* or *our brother's.*

Avez-vous vu le cheval que votre oncle a acheté hier de ma voisine?

Oui, j'ai vu ce cheval, il est noir et très grand.

Pourquoi la tante de cet enfant est-elle heureuse?

La tante de cet enfant est heureuse, car cet enfant est bon et content.

De qui avez-vous reçu le pain et la viande?

J'ai reçu le pain du voisin et la viande de la voisine.

Qui a fermé la fenêtre?

La fille de mon oncle a fermé la fenêtre et elle a aussi fermé la porte de la maison.

Le pain que vous avez acheté est-il bon?

Le pain est bon mais la viande est mauvaise.

Où est la bonne viande de votre tante?

Elle est sur la table noire dans la maison.

Avez-vous perdu la plume de ma soeur?

Oui, j'ai perdu hier la plume de votre soeur.

Son oncle de qui a-t-il reçu cette lettre?

Son oncle a reçu la lettre du fils de la voisine.

Avez-vous fermé la porte ou la fenêtre?

J'ai fermé la fenêtre dans la maison et la grande porte du jardin de mon voisin.

Who has shut the door of my garden? Your gardener's child has shut the door of your garden, and it has shut also the window in my house. Who bought the bread and the meat? Yesterday the gardener (*she*) of my neighbour (has) bought the good bread and the good meat for my aunt. Is your uncle's daughter very contented? Yes, she is very contented, for she has received a good book, a good pencil, and a good penknife from the neighbour's brother. Have you seen your sister's horse and

dog? Yes, I have seen the white horse and the black dog of my sister in our aunt's house.

XI.

La fleur, *the flower.* La servante, *the servant* (she). Avec, *with.* Venu, *come.* Donné, *given.* Envoyé, *sent.* Aujourd'hui, to-day; à, *to, at*; à la mère, *to, at the mother*; à la porte, *to, at the door*; à l'oncle, *to, at the uncle*; à son jardin, *to, at his* or *her garden*; à notre jardinier, *to, at our gardener*; au (à le), *never use* à le, *but* au; au fils, *to, at the son*; au cheval, *to, at the horse*; à ce chien, *to, at this dog*; à cette fleur, *to, at this flower.*

Votre fils à qui a-t-il écrit aujourd'hui?

Mon fils a écrit un elongue lettre à sa tante.

Ce pain est-il bon?

Ce pain que j'ai donné à cet enfant est très bon.

A qui avez-vous envoyé votre fleur?

Nous avons envoyé la fleur au frère du voisin, et nous avons donné le pain à l'enfant de la voisine.

Avez-vous donné le pain ou la viande à la servante?

J'ai donné à la servante le pain que j'ai trouvé dans la maison et la viande que j'ai achetée hier.

A qui avez-vous vendu la grande fenêtre?

J'ai vendu cette fenêtre à l'oncle du jardinier.

La fille de votre voisine pourquoi a-t-elle fermé la porte de notre maison?

Car votre père a donné une fleur à cette fille.

Avec qui êtes-vous venu aujourd'hui?

Je suis venu avec le fils de la jardinière et ma soeur est venu avec sa tante.

Avez-vous déjà ecrit?

Oui, nous avons écrit une lettre à notre oncle et à notre tante.

Where is your child? My child is with the servant in the neighbour's house. Who has bought this bread and this meat? The gardener (she) has bought this good bread and this good meat for my mother. What have you bought to-day? We have bought a pencil, a penknife, and a flower, and this flower we have given to the good child of our gardener. With whom are you come, and to whom have you sent the horse that yon have bought? To the uncle of my father's neighbour (she). Have you shut the door and the window? I have shut the window, and I have shut also the door of your garden.

XII.

L'eau (la eau), *the water.* Le canard, *the duck.* La cage, *the cage.* L'arbre (le arbre), *the tree.* Le lapin, *the rabbit.* La pomme, *the apple.* La poire, *the pear.* Enfermé, *shut up, enclosed.* Mangé, *eaten.* Joli, jolie, *pretty.* Sans, *without.*

Votre tante a-t-elle donné un lapin ou un canard au fils de ma voisine?

Elle a donné un canard à cet enfant et la voisine a enfermè ce canard dans une cage.

L'eau est-elle bonne et utile?
L'eau est très bonne et très utile pour la maison et pour le jardin.
De qui avez-vous reçu ce joli lapin?
J'ai reçu ce joli lapin de mon oncle et ma soeur a reçu de sa tante une pomme et une poire.
A-t-elle déjâ mangé cette pomme et cette poire?
Non, elle a donné la pomme au lapin blanc et la poir à l'oiseau noir qui est enfermé dans la jolie cage.
Qui a mangé la viande?
Cette fille a mangé la viande sans pain.
L'enfant est-il déjà venu?
Oui, il est venu mais sans le livre.
Avez-vous vu mon oiseau il est perdu?
J'ai vu hier un joli oiseau sur l'arbre du voisin.

Where is the little child? The father has shut up his little child in the house. For whom is this pear, this apple, this rabbit, and this duck? The pear is for my sister, the apple for your aunt, the rabbit for her child, and the duck for the gardener (*fem*). Where is your duck? The duck *that* I have received from my sister is in the water. Have you eaten your meat? Yes, I have eaten my meat without bread. Is the duck a bird? The duck is a bird, and I have shut up my duck in this large cage.

XIII.

Le vin, *the wine.* La bière, *the beer.* Bu, *drunk.* Pauvre, *poor.* Bienfaisant, bienfaisante, *beneficent.* Aimez-vous, *do you* { *like.* / *love.* Vous aimez, *you* { *like.* / *love.*

J'aime, *I* { *like.* / *love.* } Il, elle aime, *he, she, it likes.* Aime-t-il, aime-t-elle, *does he, she, it* { *love.* / *like.* } Encore, *still.* Le mien, la mienne, *mine.* Le vôtre, la vôtre, *yours.*

Aimez-vous votre mère et votre père?

J'aime mon père et ma mère, car un bon fils aime son père et sa mère.

Votre voisin aime-t-il le vin ou la bière?

Il aime le vin, mais il aime aussi la biere.

Votre soeur est-elle bienfaisante?

Oui, elle est bienfaisante, elle a donné à notre pauvre voisin le vin qu'elle a reçu du père.

Qui a bu le vin?

Cet enfant a bu le vin sans eau.

Qui a mangé le pain de ce pauvre jardinier?

La servante de mon voisin ou la mienne a mangé ce pain.

Aimez-vous mon frère?

J'aime le mien et le vôtre.

Où est l'oiseau de cette pauvre fille?

Il est encore enfermé dans la cage.

Dans la mienne ou dans la vôtre?

Dans la vôtre que vous avez achetée hier.

Ce pauvre enfant a-t-il reçu un pain?

Il a reçu un pain du frère.

Du mien ou du vôtre?

Du vôtre qui a acheté aujourd'hui notre jardin.

Who has bought this wine and this beer? My sister or yours has bought the wine and the beer. Do you like your neighbour? I like my neighbour, for he is very beneficent. From whom has this poor child received the

meat? From your mother or from mine, who is very beneficent. Where is the girl who has drunk the beer? She is still in the house. In mine or yours? In mine, which I bought yesterday. Does he like water or wine? He likes water, but he likes also wine and beer.

XIV.

Le, la, l', *the.* *Pl.*, les. Les pères, *the fathers.* Les mères, *the mothers.* Les enfants, *the children.* De la, de l', du (de le), *of, from.* *Pl.*, des (de les). *Never use* de les, *but* des. Des pères, *of, from the fathers.* Des mères, *of, from the mothers.* Des enfants, *of, from the* children. à la, à l', au (à le), *to, at*: *pl.*, aux (à les). *Never use* à les, *but* aux. Le bon père, *the good father: pl.*, les bons pères, *the good fathers.* Du bon père, *of, from the good father: pl.*, des bons pères, *of, from the good fathers.* Au bon père, *at, to the good father: pl.*, aux bons pères, *at, to the good fathers.* La bonne mère, *the good mother: pl.*, les bonnes mères, *the good mothers.* De la bonne mère, *of, from the good mother: pl.*, des bonnes mères, *of, from the good mothers*; à la bonne mère, *to, at the good mother: pl.*, aux bonnes mères, *to, at the good mothers.* Le bon enfant, *the good child: pl.*, les bons enfants, *the good children.* Du bon enfant, *of, from the good child: pl.*, des bons enfants, *of, from the good children.* Au bon enfant, *to, at the good child: pl.*, aux bons enfants, *to, at the good children.* L'homme, *the man:* les hommes, *the men.* Le marchand, *the merchant:* les

marchands, *the merchants.* Riche, *rich.* Ils, elles, *they.* Ils ont, elles ont, *they have.* Ils sont, elles sont, *they are.* Leur, *their: pl.*, leurs, *theirs.*

Avez-vous vu mon père et mon frère?

Oui, j'ai vu votre père et votre frère, ils ont vendu leur maison, leur jardin et leur cheval.

Ce marchand est-il riche?

Ce marchand est très riche et bienfaisant.

Avez-vous vu notre soeur et notre tante?

J'ai vu votre soeur et votre tante, elles ont perdu les livres qu'elles ont achetés, mais elles ont trouvé leurs lettres et leurs enfants.

Les marchands ont-ils donné un pain aux hommes?

Oui, ils ont donné aux hommes pauvres un grand pain et une jolie brebis.

De qui avez-vous reçu les bonnes pommes et les bonnes poires?

J'ai reçu les pommes des voisins qui ont vendu leur jardin et les poires des jardiniers qui ont vendu leurs arbres et leurs fleurs.

Who has seen the poor men and their children? I have seen the poor men and their children, and I have seen also the rich merchants, who are very beneficent, for they have given to the children a small house and a pretty little garden. Have you found my father and my uncle? Yes, they have sold their horse and their garden, and they have given to the poor neighbours their wine and their beer. Have your mother and your sister written to the merchants? They have written to the merchants, for they have bought their house and their sheep.

XV.

Mon ma, (*pl.*, mes,) *my*. Son sa, (*pl.*, ses,) *his, her, its*. Ton ta, (*pl.*, tes,) *they*. Ce, cet, cette, *this, that: pl.*, ces, *these, those*. Notre, (*pl.*, nos,) *our*. Votre, (*pl.*, vos,) *your*. Leur, (*pl.*, leurs,) *their*. De mon jardin, *of, from my garden*. De sa tante, *of, from his, her aunt*. De ces poires, *of, from these, those pears*. De vos plumes, *of, from your pens*. De leurs crayons, *of, from their pencils*. à ma fille, *to my daughter*. à cette maison, *to, at this house*. à vos frères, *to your brothers*. à leur oncle, *to their uncle*. Les parents, *the relations*. L'ami, *the friend*. L'amie, (*she*), *the friend*. *Pl.*, les amis, les amies, *the friends*. Toujours, *always*. Souvent, *often*. Est, *is, belongs*. Sont, *are, belong*. Cette plume est à mon frère, *this pen belongs to my brother*. Ces livres sont au père, *these books belong to the father*. Aimé, { *loved.* / *liked.*

De qui avez-vous reçu les pommes et les poires?

J'ai reçu ces pommes de nos tantes et ces poires de leurs filles.

A qui sont les canifs et les crayons, ces fleurs et ces arbres?

Le canifs sont au fils et les crayons sont à mes tantes; ces fleures sont aux voisins et ces arbres sont à leurs pauvres jardiniers.

Cette fille aime-t-elle, et a-t-elle toujours aimé ses parents?

Oui, elle aime et elle a toujours aimé ses parents; et elle est aussi aimée de ses parents.

Ces enfants sont-ils contents?

Ces enfants sont très contents car la mère de ces enfants est riche et très heureuse.

Do you love your relations? I love my relations, and I am loved by (*de*) my relations, (by) my brothers and (by) my sisters. To whom have your relations given the ducks and the rabbits? They have given the ducks to those poor men and the rabbits to their children. Have you often lost your father's pens? Yes, I have often lost my father's pens and the pencils of my sisters.

XVI.

Le mien, la mienne, *pl.* les miens, les miennes, *mine.* Le tien, la tienne, *pl.* les tiens, les tiennes, *thine.* Le sien, la sienne, *pl.* les siens, les siennes, *his, hers.* Le nôtre, la nôtre, *pl.* les nôtres, ours. Le vôtre, la vôtre, *pl.* les vôtres, *yours.* Le leur, la leur, *pl.* les leurs, *theirs.* Du mien, *of, from mine.* Des tiens, *of, from thine.* De la sien, *of, from his, hers.* Des sienne, *of, from hers, his, its.* Du notre, *of, from ours.* Du leur, *of, from theirs.* Des votres, *of, from yours.* De la notre, *of, from ours.* Des leurs, *of, from yours.* Au sien, *to, at his, hers, its.* à la mienne, *to, at his, hers.* Au votre, *to, at ours.* Aux votres, *to, at yours.* Aux leurs, *to, at theirs.* Aux tiens, *to, at thine.* Aux siennes, *to, at his, hers, its.* Malade, *sick, ill.* Arrosé, *watered.* Prêté, *lent.* Arrivé, *come, arrived.* Le cousin, *the cousin:* la cousine (*she*), *the cousin.*

Mes cousins ont ils perdu leurs plumes?

Oui, ils ont perdu leurs plumes, les miennes et les vôtres.

Vos cousines sont-elles contentes ou tristes?

Mes cousines sont très-contentes, mais les vôtres sont tristes et malades.

Qui a arrosé les fleurs?
Les cousins.
Les miens ou les vôtres?
Les leurs.
A qui avez-vous prêté les livres?
Aux soeurs.
Aux nôtres, ou aux siennes?
Aux vôtres.
Des qui vos amies ont-elles acheté les canards?
Des voisins.
Des miens, ou des vôtres?
Des miens.

Are these pencils good? My pencils and thine are very good. Have you lent a penknife to my neighbour? I have lent my penknife and yours to your neighbour. Has your father lost his dog? He has lost his and mine. From whom have you received these flowers,—from your gardener or mine? From yours. Have you written to your friends? Yes, I have written to mine, and my sister has written to hers. Are your parents and his arrived? My parents (are) arrived yesterday, and his (are) arrived to-day.

XVII.

Le corbeau, *the raven:* les corbeaux, *the ravens.* L'agneau, *the lamb:* les agneaux, *the lambs.* Le chateau, *the castle:* les chateaux, *the castles.* Le chapeau, *the hat:* les chapeaux, *the hats.* Le cheveu, *the hair:* les cheveux, *the hair.* Le roi, *the king:* les rois, *the kings.* La reine, *the queen:* les reines, *the queens.* Le chapelier, *the hatter:* les chapeliers, *the hatters.* Partagé, *partaken.* Blond, *fair.* Brun, *brown.* Entré, *entered.* Fait, *makes,* made.

A qui avez-vous donné la viande?

A ces corbeaux noirs et à ces agneaux blancs.

Avez-vous vu mon oncle?

J'ai vu votre père, ses cheveux sont noirs; et j'ai aussi vu votre oncle; ses cheveux sont bruns.

Le roi a-t-il un grand château?

Le roi a un grand château; mais les chateaux de la reine sont petits, et le roi est entré avec la reine dans ces chateaux sans ses servantes.

Le chapelier pour qui fait-il ces chapeaux?

Il fait les chapeaux pour mon cousin, qui est venu sans son chapeau.

Pourquoi votre voisin est-il triste?

Il est triste, car il a perdu ses agneaux.

Avec qui avez-vous partagé votre pain et votre vin?

J'ai partagé le pain avec ces petits agneaux, et le vin avec nos pauvres voisins et voisines.

The ravens which I have seen in our garden are very black. Have you seen my sister's lambs (the lambs of my sister)? Yes, I have seen your sister's lambs; they are very white. Have you bought these hats? Yes, I have bought these three hats, one for my brother, and two for my cousin. Have you seen the king? Yes, I have seen the king, and I have also seen the queen. Is your sister's hair fair or brown? It is fair. Who (has) made this hat? The king's hatter (has) made this hat. Have you seen the queen's castles? Yes, I have seen the queen's castles: they are very large.

XVIII.

L'arbrisseau, *the bush:* les arbrisseaux, *the bushes.* Le couteau, *the knife:* les couteaux, *the knives.* Le caillou, *the pebble:* les cailloux, *the pebbles.* Le coutelier, *the cutler:* les couteliers, *the cutlers.* Le marteau, *the hammer:* les marteaux, *the hammers.* Le morceau, *the piece:* les morceaux, *the pieces.* Le neveu, *the nephew:* les neveux, *the nephews.* Le jeu, *the game, the play:* les jeux, *the games, the plays.* La nièce, *the niece:* les nièces, *the nieces.* Cherché, *sought.* Habile, *skilful, expert.* Bien, *well.* Beau, bel, belle, *fine, handsome.* Le beau couteau, *the fine knife.* Le beau jardin, *the fine garden.* Le bel oiseau, *the fine bird.* Un bel enfant, *a fine* or *handsome child.* La belle fleur, *the fine flower.* Une belle pomme, *a fine apple. Pl.*, beaux, belles, *fine.* Les beaux arbres, *the fine trees.* Les beaux lapins, *the fine rabbits.* Les belles filles, *the fine girls.* J'avais, *I had.* Nous avions, *we had.* En, *of it.* Tu avais, *thou hadst.* Vous aviez, *you had.* Que, *that.* Il, elle avait, *he, she had.* Ils, elles avaient, *they had.*

Pour qui aviez-vous cherché les petits cailloux ?

J'avais cherché les petits cailloux pour ces beaux enfants, et j'ai donné les cailloux au père de ces enfants.

Le coutelier est-il habile ?

Oui, il est très-habile, il a fait ces bons couteaux pour mon neveu, et ce beau canif pour ma nièce.

Aimez-vous le jeu ?

J'aime les jeux, car les enfants aiment toujours les jeux.

Avions-nous reçu la viande que la servante a achetée?

Nous en avions reçu un petit morceau.

Aviez-vous vu les arbrisseaux de mon jardin ?

J'avais vu un petit arbrisseau dans votre jardin, et j'avais aussi vu les grands arbrisseaux dans le beau jardin de votre nièce.

Avais-je bien fait d'avoir donné les grands couteaux au père, et les petits marteaux aux enfants ?

Oui, vous aviez bien fait.

Votre nièce qu'avait-elle reçu de son père ?

Elle avait reçu une belle maison et mon neveu avait reçu un beau cheval.

For whom have you bought John's horses? I have bought the horses for a friend of my neighbour's. Has your friend a good stable? He has a very large stable, for he has always horses. Where were you born? I was born in (à) Paris, and my sister was born in London (Londres). Have you seen the flowers in our garden? Yes, I saw (have seen) the flowers: they are very beautiful. Has your brother received the book which I have sent? He has not yet received the book. Where is William? He is at (*chez*) his neighbour's.

XIX.

Le travail, *the work:* les travaux, *the works.* L'animal, *the animal:* les animaux, *the animals.* Le sujet, *the subject:* les sujets, *the subjects.* Jean, *John.* Guillaume,

William. Pierre, *Peter.* L'écurie (la), *the stable.* La politesse, *politeness.* Né, née, *born.* Pènible, *painful.* Tué, *killed.* Deux, *two.* Trois, *three.* Quatre, *four.* Cinq, *five.* Six, *six.* Sept, *seven.* Huit, *eight.* Neuf, *nine.* Dix, *ten.* Onze, *eleven.* Douze, *twelve.* Treize, *thirteen.* Quartoze, *fourteen.* Ne-pas, *not.* Je ne suis pas, *I am not.* Je n'ai pas, *I have not.* Je n'avais pas, *I had not.* Ne suis-je pas? *am I not?* N'est-il pas? *is he not?* N'ai-ja pas? *have I not?* N'a-t-il pas? *has he not?* N'avais-je pas? *had I not?* N'avions nous pas? *had we not?* Vous n'aviez pas, *you had not.*

Avez-vous vu la reine aujourd'hui?

J'ai vu la reine, elle a reçu ses sujets avec politesse.

Où sont les chevaux du roi et de la reine?

Ils sont dans l'écurie du château.

Qui a tué mes trois lapins?

Le chien de Pierre a tué vos trois lapins; mais il n'a pas tué les cinq canards de Jean.

Qui a fait ces travaux penibles?

Les animaux ont fait ces travaux penibles.

Votre cousin où est-il né?

Mon cousin est né au chateau du roi, et ma petite cousine est née dans la maison de notre voisin.

Jean avait-il vu les corbeaux?

Jean et Pierre avaient vu les corbeaux, mais ils n'avaient pas vu les agneaux et les canards.

Vouz avez vendu vos poires, avez-vous aussi vendu vos pommes?

J'ai vendu mes pommes, mais je n'ai pas encore vendu mes poires et mes belles fleurs.

Le cheval est-il utile ?

Le cheval est un animal très-utile, et j'aime les chevaux bruns qui sont enfermés dans l'écurie de mon neveu Guillaume ; mais je n'aime pas le cheval blanc de ma nièce.

Qu'avez-vous reçu de cet homme bienfaisant ?

J'ai reçu quatorze pommes, treize poires, dix lapins, huit canards, trois brebis, et deux grands morceaux de cette bonne viande.

Have you seen the shrubs in your garden? Yes, I have seen the shrubs and the flowers. Have you given to your sister the flowers and (the) birds? I have given the birds to my sister, and the flowers to my mother. Have you my penknife and my pen? My cousin (*fem.*) has your penknife, and my brother has your pen. Has your father (your father has he) sold his horse? Yes, he (has) sold his horse to our neighbour. Who has bought your brother's knives? My cousin (*en.*) has bought three or four. Where is John? He is in our neighbour's garden (garden of our, &c.)

XX.

Le poisson, *the fish.* Le boeuf, *the ox.* La vache, *the cow.* Le veau, *the calf.* Le taureau, *the bull.* L'âne (le), *the ass.* Le cerf, *the stag.* Le lièvre, *the hare.* Le chasseur, *the hunter.* La perdrix, *the partridge:* les perdrix, *the partridges.* Le renard, *the fox.* L'alouette (la), *the lark.* La caille, *the quail.* Le paysan, *the peasant:* la paysanne (she), *the peasant.* Le fardeau, *the*

burden. Lourd, *heavy.* Porté, *borne, carried.* Une fois, *once.* Deux fois, *twice.* Trois fois, *three times.* Dix fois, *ten times.* Font, *make.* Quinze, *fifteen.* Seize, *sixteen.* Dix-sept, *seventeen.* Dix-huit, *eighteen.* Dix-neuf, *nineteen.* Vingt, *twenty.* Vingtun, *twenty-one.* Vingt-sept, *twenty-seven.* Trente, *thirty.* Trente-quatre, *thirty-four.* Trente-neuf, *thirty-nine.* Quarante, *forty.* Quarante-trois, *forty-three.* Quatre et cinq font neuf, *four and five make nine.* Trois fois huit font vingt-quatre, *three times eight make twenty-four.*

Votre servante qu'avait-elle acheté ?

Elle avait acheté trois poissons, cinq perdrix, deux lièvres, sept alouettes et douze cailles, mais elle n'avait pas acheté un veau.

Les chasseurs qu'ont-ils tué?

Ils ont tué quinze alouettes, dix-neuf cailles, deux cerfs, treize lapins, sept lièvres, onze perdrix et quatre renards.

Les payans qu'ont-ils vendu?

Ils ont vendu à mon père deux taureaux, cinq vaches, dix veaux et trois boeufs.

Qu'aviez-vous vu ?

Nous avions vu les quatre ânes qui avaient porté les lourds fardeaux, mais nous n'avions pas vu le grand taureau du paysan.

La voisine qu'a-t-elle donné à cette fille?

Elle a donné à cette fille seize pommes, vingt-trois poires et une caille, et elle a aussi donné à son frère treize poires et deux alouettes.

Les deux renards qu'ont ils tué ?

Ils ont tué trois lièvres et quatre lapins, mais ils n'ont pas tué l'aloutte et la caille que ma soeur avait enfermée dans la cage.

Where have you bought these knives? I (have) bought these knives at (*chez*) the king's cutler. Have you seen the fish that my mother has bought? Yes, I have seen the fish that your mother (has) bought, and the cows that your father (has) bought. Have you sold the bulls? Yes, I (have) sold the bulls to the brother of our neighbour. Have you still the donkey? I (have) sold the donkey, and (I have) a horse. Have you seen what our hunter has killed? Yes, I saw (have seen) the stags, (the) hares, (the) partridges, and (the) larks that he has killed.

XXI.

Le pigeon, *the pigeon.* La poule, *the hen.* Le coq, *the cock.* Le poulet, *the pullet.* Le serpent, *the snake.* L'oeuf (le), *the egg.* La chaisse, *the chair.* L'assiette (la), *the plate.* La fourchette, *the fork.* Le verre, *the glass.* La bouteille, *the bottle.* Le plat, *the dish.* Apporté, *brought.* Cassé, *broken.* Combien, *how much.* Quarante-neuf, *forty-nine.* Cinquante, *fifty.* Cinquante-quatre, *fifty-four.* Soixante, *sixty.* Soixante-deux, *sixty-two.* Soixante-et-dix, *seventy.* Soixante-et-onze, *seventy-one.* Soixante-et-douze, *seventy-two.* Soixante-dix-neuf, *seventy-nine.* Quatre-vingts, *eighty.* J'étais, *I was.* Tu étais, *thou wast.* Il, elle était, *he, she was.* Nous étions, *we were.* Vous étiez, *you were.* Ils, elles étaient, *they were.* Etais-je? *was I?* Je n'etais pas, *I was not.* N'étiez-vous pas? *were you not?* Nous n'étions pas, *we were not?* Etaient-elles? *were they?* Elles n'étaint pas, *they were not.*

Votre servante pourquoi est-elle triste?

Notre servante était, et elle est encore triste, car elle avait cassé deux verres et trois bouteilles.

La voisine qu'avait-elle apporté?

Elle avait apporté un coq, cinq poules, douze poulets, vingt-quatre pigeons et soixante-neuf oeufs.

Aviez-vous vu le grand serpent?

Oui, nous avions vu le grand serpent; il avait mangé deux canards.

Où sont les assiettes que vous avez achetées?

Elles sont sur la chaise noire, et les fourchettes que votre soeur a achetés, sont sur la table qui est dans le jardin.

Etiez-vous déjà dans le château de la reine?

Oui, nous-étions trois fois dans ce grand château, mais nous n'étions pas encore dans le château du roi.

Où était votre petite fille?

Elle était enfermée, car elle avait cassé deux plats et cinq assiettes.

Combien font trois fois six, et dix fois huit?

Trois fois six font, dix-huit, et dix fois huit font quatre-vingts.

Have you still the fine pigeons? Yes, I have the pigeons, the hens, and chickens. Has William seen your cocks? Yes, he saw (has seen) the cocks and (the) pullets. Have you seen a serpent? Yes, I *(en, of them)* have seen two. For whom have you bought these eggs? I (have) bought these eggs for my sister. What has the servant brought? She (has) brought six plates, five knives, four forks, and three glasses. Do you like our water? Your water is very good. Who has broken my plate and (my) glass? The servant broke (has broken) the glass, and your sister broke (has broken) the plate.

XXII.

La chandelle, *the candle.* Le chandelier, *the candlestick.* Le poivre, *the pepper.* Le sel, *the salt.* Le poivrier, *the pepper-box.* La salière, *the salt-box.* L'oie (la), *the goose.* La chèvre, *the goat.* Le moineau, *the sparrow.* Le rosignol, *the nightingale.* L'encrier, *the inkstand.* La femme, *the woman.* Le loup (*fem.*, la louve), *the wolf.* Le lion (*fem.*, la lionne), *the lion.* Le garçon, *the boy.* Voilà, *there is.* Voici, *here is.* Pris, *caught, taken.* Quatre-vingt-un, *eighty-one.* Quatre-vingt-dix, *ninety.* Quatre-vingt-onze, *ninety-one.* Quatre-vingt-seize, *ninety-six.* Quatre-vingt-dix-huit, *ninety-eight.* Cent, *one hundred.* Deux-cents, *two hundred.* Deux-cent-un, *two hundred and one.* Mille, *one thousand.* Deux mille, *two thousand.*

La servante a-t-elle apporté le poivrier et la salière ?

Oui, elle a apporté le poivrier et la salière et elle a aussi acheté une oie pour votre soeur.

Ce garçon avait il encore hier le moineau et le rosignol ?

Il avait le rosignol mais il a vendu le moineau au fils du jardinier.

Qui a pris mon encrier et ma plume ?

Votre soeur a pris votre encrier et votre frère a pris votre plume.

How many (of) candles have you? I (*en*, of them) have six: I (*en*) had eight yesterday. Have you a candlestick? Yes, I have a pretty candlestick. Have you taken pepper and salt with your meat? I have taken salt with my

meat. Have you seen the geese in our garden? I saw (have seen) the geese: they (*fem.*) are very white. How many (of) sparrows have you caught? I (*en*) have caught five. How many goats has your father bought? He (*en*) has bought three goats and two nightingales. Where is my chair? Your chair is in the garden.

XXIII.

Rond, ronde, *round.* Carré, carrée, *square.* Courageux, courageuse, *courageous.* Cher, chère, *dear.* Vert, verte, *green.* Malade, *ill.* Actif, active, *active.* Bleu, bleue, *blue.* Jaune, *yellow.* Tout, toute (*pl.*, tous, toutes), *all, whole.* Tout le jardin, *the whole garden.* Toute la maison, *the whole house.* Tous les hommes, *all men.* Toutes les femmes, *all women.* Tranchant, *sharp.* Nous sommes, *we are.* Nous avons, *we have.* Sommes-nous? *are we?* Il y a, *there is, there are.* Il n'y a pas, *there is not, there are not.* Y a-t-il? *is, are there?* N'y a-t-il pas? *is, are there not?* La chambre, *the room.* Si, *so, as.*

Mon cher ami êtes-vous malade?

Oui, je suis malade, et mon cousin qui etait si actif dans le jardin est aussi malade.

Y a-t-il une table ronde dans cette chambre?

Il n'y a pas une table ronde, mais il y a deux tables carrées et douze chaises.

Avez-vous arrosè tous ces arbres et toutes ces fleurs?

Oui, j'ai arrosé tout le jardin.

Aimez-vous cette femme active et courageuse?

J'aime tous les hommes et toutes les femmes qui sont actifs et courageux.

Qui a perdu le canif tranchant de mon frère ?

J'ai perdu ce canif et j'ai perdu aussi les couteaux tranchants que la mère avait achetés pour la servante.

Pourquoi êtes-vous si tristes?

Nous sommes tristes car nous avons cassé les bouteilles vertes et les verres bleus de l'oncle.

Le bel oiseau que vous avez reçu est-il vert ou jaune ?

Il est vert et jaune.

Is thy table round or square ? My table (*fem.*) is round, but my aunt's table is square. Is your gardener courageous? He is very courageous and active. Have you seen the whole house? Yes, I have seen the whole house. Do you like the rooms ? I like the rooms : they are very large. Is there also a garden ? I have not seen the garden. Who has sent these yellow flowers and these green trees ? My dear uncle has sent the yellow flowers, and my dear aunt the green trees.

XXIV.

Paresseux, paresseuse, *idle.* Appliqué, appliquée, *diligent.* Laborieux, laborieuse, *laborious.* Prudent, prudente, *prudent.* Stupide, *stupid.* Méchant, mèchante, *wicked.* Rouge, *red.* Savant, savante, *learned.* Perfide, *faithless.* Mort, morte, *dead.* Lu, *read.* Travaillé, *worked.* Quand, *when.* J'aurai, *I shall have.* Tu auras, *thou wilt have.* Il aura, *he will have.* Elle aura, *she will have.* Nous aurons, *we shall have.* Vous aurez, *you will*

have. Ils, elles auront, *they will have.* Aurai-je? *shall I have?* Vous n'aurez pas, *you will not have.* Ils, elles n'auront pas, *they will not have.*

Avez-vous vu un oiseau rouge?

J'ai vu trois oiseaux, ils étaient tous rouges.

Aurez-vous ce moineau ou ce rossignol?

J'aurai ce moineau et ce rossignol, mon cousin aura une caille, mais mes soeurs qui etaient paresseuses n'auront pas ces beaux livres.

Les renards sont-ils prudents?

Les renards sont prudents, mais les boeufs et les ânes sont tres stupides.

Cette pauvre femme est-elle laborieuse?

Oui, elle est tres laborieuse elle a travaillé avec son fils, qui est aussi tres appliqué

Pourquoi ces hommes sont-ils si tristes?

Ils sont tristes car le roi qui etait si savant est mort.

Votre voisine est-elle déjà morte?

Ma voisine qui etait si mechante et perfide est déjà morte.

Quand aurez-vous mangé la viande?

J'aurai mangé la viande quand vous aurez bu le vin que vous avez acheté.

Avez-vous lu la lettre de ce garçon?

J'ai lu la lettre de ce garçon paresseux elle etait tres mauvaise.

Is this boy diligent? Yes, he is very diligent; but his sister is very idle. Are these men (these men are they) rich? Yes, all these men are rich, but they are not content. Have you read the book which my brother has lent

to your sister? I have not read the book: it is lost. Shall I have a letter from you? You shall have one (une) for you, one for your sister. Were you very laborious? I was very laborious, and my brother was very idle.

XXV.

L'écolier, l'écolière, *the scholar.* Le fruit, *the fruit.* La ville, *the town.* La campagne, *the country.* La capitale, *the capital.* L'an (le), *the year.* L'empereur, *the emperor.* L'imperatrice, *the emperess.* Actuel, actuelle, *actual, present.* Régné, *reigned.* La terre, *the earth.* Parti pour, *gone to.* Arrivé, *arrived.* La France, *France.* L'Angleterre, *England.* En, *in.* En Prusse, *in Prussia.* En Russie, *in Russia.* Frédéric, *Frederick.* Louis, *Lewis.* à, *in.*

Qui était empereur de France et roi d'Italie?

Napoleon était empereur de France et roi d'Italie; il était tres-heureux, mais il était aussi tres-malheureux; il est mort l'an mil huit-cent vingt-un.

Qui est le roi actuel de Prusse?

Frédéric-Guillaume est roi actuel de Prusse, et sa soeur est l'imperatrice de Russie.

Ou sont tous vos amis?

Tous mes amis sont partis pour la campagne mais mes nièces sont arrivées de la ville.

Charles est-il appliqué?

Charles est un écolier appliqué, mais sa cousine Emilie est une écolière paresseuse.

Pour qui sont les fruits de la terre?

Lesfruits de la terre sont pour les hommes et pour les animaux.

Où était ce riche marchand avec sa fille ?

Il etait en Italie, en Prusse et sa fille etait à Paris, la capitale de la France.

Qui est la reine d'Angleterre ?

Victoria est la reine actuelle d'Angleterre, elle est la niéce du roi Guillaume IV. qui a regné sept ans.

Combien font trois fois cinq-cent quatre? (3 fois 504?)

Trois fois cinq-cent quatre font mille cinq-cent douze. (1512.)

Where have you seen the emperor of Russia ? I saw (have seen) the emperor in Russia and the emperess in France. Was the emperor of Russia in England ? Yes, he was in England, but he was not in France. Is Lewis a diligent scholar ? Yes, he is very diligent. Were you in France or Prussia ? I was in England. Who has gone to Italy with your sister? My uncle has gone with my sister to Italy. He has already been three times in Italy and France.

XXVI.

Animal domestique, *domestic animal.* Animal rapace, *beast of prey.* Le tigre, *the tiger.* Vorace, *voracious.* Dangereux, *dangerous.* Fort, *strong.* Génereux, *generous.* Venimeux, *venomous.* Roti, *roasted.* Avare, *avaricious.* Un, une autre, *another.* Demain, *to-morrow.* Faible, *weak, feeble.* Le médecin, *the physician.* La médecine, *the medicine, physic.* Ne-rien, *nothing.* Quelque chose, *something.* Avez-vous quelque chose ? *Have you something.* Nous n'avons rien, *we have nothing.*

La brebis est-elle un animal domestique ?

La brebis est un animal domestique, elle est faible, et le boeuf est aussi uu animal domestique mais il est très fort.

Votre voisin a-t-il donné quelque chose aux pauvres ?

Non il est très avare, il n'a rien donné aux pauvres, mais la voisine est très généreuse et bienfaisante elle a donné à ce pauvre enfant la viande rôtie et un pain.

Votre niéce était-elle malade ?

Elle est encore malade, le médecin a donné cette médecine à la servante pour ma niéce.

Qu'aviez-vous vu dans le jardin de la reine ?

J'ai vu un tigre et un loup, le tigre est un animal rapace et le loup est un animal vorace, j'ai vu aussi un serpent venimeux ; tous ces animaux sont tres dangereux aux hommes.

Aurez-vous lu ce livre demain ?

J'aurai lu demain ce livre et un autre.

Votre pére à qui a-t-il donné les belles fleurs ?

Il a donné les belles fleurs à ma cousin, et le jardinier a donné les autres fleurs à ma soeur.

Combien font quatorze fois quatorze? (14 fois 14.)

Quatorze fois quatorze font cent quatre-vingt-seize. (196.)

Is the snake a venomous animal? Yes, it is a venomous and a dangerous animal. Shall you have anything from your aunt who has arrived from Prussia? Yes, I shall have a nice book and my brother Charles will have a nice yellow bird. For whom was the physic that you have

bought? It was for my little cousin who is very dangerously ill. To whom have you sent the roasted meat? To our poor neighbour (she) who has seven little children. What have you seen? I have seen the whole house, but my sister has seen nothing.

XXVII.

Dieu, *God.* Le chameau, *the camel.* Le gâteau, *the cake.* La faim, *hunger.* La soif, *thirst.* Absent, *absant.* Agile, *agile, active.* Enroué, *hoarse.* Mortel, *mortal.* Immortel, *immortal.* Juste, *just, right.* Injuste, *unjust.* Oisif, *idle.* Peu, *little, few.* l'Autriche, *Austria.* François, *Francis.* Amiable, *amiable.* Attentif, *attentive.* Avoir, *to have.* Avoir faim, *to be hungry.* Avoir soif, *to be thirsty.* J'ai faim, *I am hungry.* J'ai soif, *I am thirsty.* Je serai, *I shall be.* Tu seras, *thou wilt be,* Il sera, *he will be.* Elle sera, *she will be.* Nous serons, *we shall be.* Vous serez, *you will be.* Ils, elles seront, *they will be.* Serai-je, *shall I be.* Ne serai-je pas, *shall I not be.*

Où est mon gâteau et ma bière?

Nous avons donnè votre gâteau et votre bière á François, car il avait faim et soif.

Etes-vous malade mes enfants?

Nous sommes un peu enroués.

Les hommes, sont-ils mortels.

Tous les hommes sont mortels, et les animaux sont aussi mortels, mais Dieu est immortel.

Quand Frédéric-le-Grand, roi de Prusse, est-il né ?

Il est né en mil-sept cent-douze ; il a régné quarante-six ans.

Où est votre neveu ?

Il est à Paris ; demain il-sera absent de Paris, et nous serons absents de Berlin.

Qui a porté ces fardeaux ?

Les chameaux ont porté tous ces fardeaux ; ils ne sont pas très-agiles, mais ils sont très-forts.

Votre soeur est-elle attentive et appliquée ?

Non, elle est paresseuse, elle n'a pas travaillé dans le jardin, elle est très-oisive.

Les gâteaux étaient-ils bons ?

Oui, ils étaient très-bons, nous avons mangé deux de ces gâteaux et nous en avons donné trois à Robert, qui était si aimable et si complaisant.

Qui sera heureux ?

Les hommes justes seront heureux, mais les hommes injustes ne seront pas toujours heureux.

We are hungry and thirsty ; where is the cake and the water ? Francis has eaten the cake, and your little cousin has given the water to the camel. When was Goëthe born ? Goëthe was born in 1749. Is your mother hoarse ? Yes, she is *a little* hoarse, she has taken this physic. Is your father at home (*at the house*) ? No, he is absent. Who is immortal ? God is immortal, and all men and animals are mortal. Is the emperor of Austria ill ? He is very unwell ; he is not seen by his subjects. Where will you be to-morrow ? I shall be in France to-morrow, and your amiable niece will be in Prussia. Are you attentive ? Yes, I am attentive, and will be always attentive.

XXVIII.

L'habit (le), *the coat, the dress.* Le gilet, *the waistcoat.* Le soulier, *the shoe.* La botte, *the boot.* Le cordonnier,

the shoemaker. Le tailleur, *the tailor.* La douleur, *the pain, the grief.* Etourdi, *giddy.* Excepté, *except.* Egal, *equal.* Ne que, *but.* Nouveau, nouvel (*m.*) (un nouvel ami), nouvelle (*f.*), *new,* neuf (*m.*), neuve (*f.*), *new.* Parce que, *because.* Quelque chose, *something, anything.*

Je n'ai qu'une botte, où est l'autre ?

La nouvelle servante a donné votre botte et vos souliers neufs au cordonnier.

Serez-vous contents ?

Nous serons tous contents, excepté Guillaume et François qui étaient si étourdis.

Qu'avez-vous acheté du tailleur ?

Un habit noir et un gilet neuf, qui est blanc.

Où sera demain l'ami de votre père ?

Le nouvel ami de mon père sera absent de Berlin, et les nouveaux amis du marchand seront absents de Paris.

Pourquoi êtes-vous si triste ?

Parce que ma douleur est égale à la votre.

Ces belles fleurs sont à ma cousine, où est-elle ?

Elle est absente, elle est partie pour la campagne.

Qu' avez-vous enfermé dans la cage neuve que vous avez achetée de mon cousin.

J'ai enfermé dans cette cage le bel oiseau que notre jardinier a pris dans son jardin.

Will you be in the queen's garden to-morrow ? No, we shall all be absent from town, except the new servant. I have but one shoe, where is the other ? Your brother has lost it *(l'a perdu).* Has your new friend bought something in (the) town ? Yes, he has bought two coats, two waistcoats, and a new hat ; and the shoemaker has *(lui)* brought him the new boots. What have you Charles ? I have a new book equal to yours. Are these children giddy ? Yes, they are very giddy. My dear

friend, why are you so sad ? I am very sad, and my grief is very great, for I have lost my father and my mother.

XXIX.

L'âge, *the age.* Quel âge avez-vous ? *How old are you ?* Le peuple, *the people.* Le froid, *the cold.* La chaleur, *the heat.* Le prix, *the price.* La marchandise, *the merchandise.* Capable de, *capable of, able.* Content de, *contented with.* Coupable, *culpable, guilty.* Coupable d'un crime, *guilty of a crime.* Suspect, *suspected.* Il fait froid, *it is cold.* Il fait chaud, *it is warm (hot).* Il fait un froid excessif, *it is extremely cold.* Devant *before.* Délicieux, délicieuse, *delicious, sweet.* Excessif, excessive, *excessive, extremely.* Exorbitant, *exorbitant, extremely.* Petit, *little, small.* Moindre, *less, smaller.* Le moindre, *the least, the smallest.* En, *of him, of her, of them, of it.*

J'eus	*I had.*	Je fus,	*I was.*
Tu eus,	*thou hadst.*	Tu fus,	*thou wast.*
Il eut,	*he had.*	Il fut,	*he was.*
Elle eut,	*she had.*	Elle fut,	*she was.*
Nous eûmes,	*we had.*	Nous fûmes,	*we were.*
Vous eûtes,	*you had.*	Vous fûtes,	*you were*
Ils, elles eurent,	*they had.*	Ils, elles furent,	*they were.*

Il mourut, *he died.*

Etiez-vous content de cette écolière ?

Je fus content de cette écolière, quand j'eus lu la lettre qu'elle a écrite à sa mère.

Votre frère a-t-il trouvé cher les chapeaux ?

Il a trouvé le prix de ces chapeaux exorbitant ; il fut très-mécontent du chapelier.

Qu'avez-vous mangé ?

Nous avons mangé trois pommes et deux poires qui étaient délicieuses.

Ces hommes sont-ils coupables ?

Ils sont très-méchants, ils sont capables de tout; l'un était suspect, et l'autre fut déjà coupable d'un crime.

Les marchandises sont-elles bonnes ?

Oui, elles sont bonnes, mais le prix en est exorbitant.

Ces deux graçons sont-ils égaux en âge ?

Non, ils ne sont pas égaux en âge, l'un a dix ans, et l'autre aura demain douze ans.

Fait-il froid aujourd'hui?

Le froid est aujourd'hui excessif, il fait un froid excessif, hier le froid était moindre.

Votre père est-il mort ?

Mon père est mort, il mourut en mil huit-cent huit.

La chaleur fut-elle excessive hier ?

Oui, mais aujourd'hui elle est moindre.

Ce peuple était-il content de son roi ?

Ce peuple était malheureux; il fut mécontent de son roi, mais nous fûmes contents du nôtre.

L'homme est-il égal devant Dieu ?

L'homme est égal devant Dieu. Les hommes ne sont pas égaux devant les hommes, mais ils sont tous égaux devant Dieu.

Is it cold or warm ? It is cold ; yesterday it was extremely cold, but to-day it is less cold (the cold is less). The heat will not be excessive this year. Has your father found the prices of this merchandise exorbitant ? No, he was very content with (de) these prices. Have you found this boy guilty of a crime ? He is not guilty, but he was, and is still, suspected. Is the wine good ? It is delicious, but the price of it was exorbitant. Are these people happy ? Yes, these people are very happy, because they are contented with their king. Are your sister and your cousin *(fem.)* equal in age ? No, my sister was five years old yesterday, and my cousin will be seven years old to-morrow.

XXX.

L'application, *the application.* La peine, *the pain, the trouble.* Le prochain, *the next.* Le boulanger, *the baker.* Le lit, *the bed.* Le bienfait, *the benefit.* Le fer, *the iron.* Digne, *worthy.* Indigne, *unworthy.* Innocent, *innocent.* Dur, *hard.* Jeune, *young.* Nécessaire, *necessary.* Négligent, *negligent.* Celui (*mas.*), celle (*fem.*), *this, that*; (*pl.*) ceux (*mas.*), celles, (*fem.*) *these, those.* Mou, mol (*mas.*), molle (*fem.*), *soft*; (*pl.*) mous (*mas.*), molles (*fem.*), *soft.* Il prend, *he takes.*

Votre ami aime-t-il son prochain ?

Non, il est très-avare, et celui qui est avare, n'aime pas son prochain.

Avez-vous donné quelque chose à cet homme ?

Je n'ai rien donné à cet homme, il n'est pas digne de mes bienfaits, mais le boulanger a donné à cette jeune fille un grand pain, car elle était digne de ce bienfait.

L'eau est-elle très-nécessaire ?

L'eau est toujours nécessaire aux hommes et aux animaux, le vin n'est pas toujours nécessaire.

Avez-vous vu le fils du marchand ?

J'ai vu le fils négligent du marchand et celui du boulanger, l'un est coupable et l'autre est innocent.

Votre plume est-elle bonne ?

Ma plume est bonne et celle de votre frère est aussi bonne, mais vos plumes et celles de votre soeur sont très-mauvaises, car elles sont très-molles.

Ces jeunes hommes étaient-ils dignes de vos bienfaits ?

Non, ils étaient indignes de nos bienfaits, et ils furent aussi coupables d'un grand crime.

Votre lit est-il mou ?

Mon lit et très-mou, mais il n'est pas si mou que celui de ma soeur et les lits de mes frères ne sont pas si mous que ceux de vos frères.

Le fer est-il mou ?
Le fer n'est pas mou, mais il est très-dur.
L'application de votre frère est-elle moindre que celle de mon neveu ?
Oui, elle est moindre ; il ne prend pas la moindre peine.

What has the shoemaker brought ? He has brought the new boots and the new shoes. You have but one coat, where is the other ? I have given it (le) to this poor young man, because he was found innocent and is worthy of this benefit. Are your sheep white or black ? Our sheep are white, but those of the baker are black. Your cousins (*fem.*), are they negligent ? No, they are industrious, their application and their pains are not less than those of your brother. Is (the) iron necessary. Yes, (the) iron is very necessary to man. Is this pen soft or hard ? It is very soft, and my pencils are also very soft.

XXXI.

Le prince, *the prince*. La princesse, *the princess*. Henri, *Henry*. Ignorant, *ignorant*. Présomptueux, présomptueuse, *presumptuous*. Bas, basse, *low*. Modéré, *moderate*. Fragile, *fragile*. Affable, *affable*. Presque, *almost, nearly*. Il a dix ans, (*he has ten years*) *he is ten years old*. Quel, (*mas.*) quelle (*fem.*) quels, quelles, (*pl.*) *what, which*. Bon, *good*. Meilleur, *better*. Le meilleur, *the best*. Plus, *more*. Le plus, *the most*. Plus bas, *lower*. Plus ignorant, *more ignorant*. Aussi, *as*. Aussi bas, *as low*. Aussi ignorant que, *as ignorant as*. Le plus bas, *the lowest*. Le plus ignorant, *the most ignorant*.

Quel âge a votre frère Jean ?
Il a seize ans, et l'âge de Robert est égal a celui de Guillaume, qui a neuf ans.
Quel âge avez-vous ?
J'ai dix-neuf ans, et je suis presque aussi grand que vous.

Quel était le prix des boeufs?
Le prix des boeufs était plus modéré que celui des vaches, et le prix des ânes était le plus modéré.
Qu'avez-vous vu dans la ville?
J'ai vu les princes de la maison d'Autriche, et les princesses de la maison de Prusse; les uns étaient très-présomptueux, mais les autres étaient très-affables et bienfaisantes.
Qui a acheté cette grande maison?
Cet homme, qui est aussi présomptueux qu' ignorant, a acheté cette grande maison.
Votre soeur avec qui est-elle venue?
Elle est venue avec la méilleure de toutes mes amies.
Quelle servante a cassé les assiettes?
Notre servante qui est très-négligente et très-ignorante a cassé presque tous les verres et toutes les assiettes; les verres sont plus fragiles que les assiettes.

Are your horses big? Our horses are as big as yours, but they are younger than yours. How old are they? One is four and the other nearly five years old. Has your father given anything to this woman? No, he has given nothing to her, for he found her so unworthy of a benefit; she is as ignorant as presumptuous, and capable of anything, (de toutes choses.) Do you like this prince? I like this prince he is as amiable and affable as the princess. Is William courageous? He is the most courageous and the best of all my friends. Is this lark pretty? This lark is prettier than mine or my sister's.

XXXII.

Français, *French, Frenchman.* Anglais, *English, Englishman.* Allemand, *German.* Italien, *Italian.* Espagnol, *Spaniard, Spanish.* La langue, *the language.* Le philosophe, *the philosopher.* Le poète, *the poet.* Le héros,

the hero. Illustre, *illustrious.* Fameux, *famous, celebrated.* Vécu, *lived.* Chassé, *chased.* Aussi bien que, *as well as.* Moins, *less.* Le moins, *the least.* Moins fameux, *less famous.* Aussi fameux, *as famous.* Le moins fameux, *the least famous.*

Quelle langue aimez-vous ?
J'aime la langue Française; mais vous avez toujours aimé les Espagnols et la langue Espagnole.
Avez-vous lu tous vos livres ?
J'ai lu tous mes livres Anglais, aussi bien que mes livres Allemands et Italiens.
Qui étaient les rois de France ?
Charles était roi de France, et Louis était aussi roi de France; les Français n'ont pas aimé leurs rois Louis et Charles; ils ont tué l'un et chassé l'autre.
Quels poètes sont les plus illustres, les Italiens ou les Français ?
Les poètes Italiens sont plus illustres que les poètes Français; Racine est un des plus illustres poètes des Français; il est né en mil-six cent trente-neuf, et il mourut en mil-six cent quatre-vingt-dix-neuf; il avait vécu soixante ans.
Qui était Schiller ?
Schiller était un poète Allemand; il mourut en 1805; il est né en 1759; il a vécu 46 ans.
Qui est ce prince ?
C'est un héros fameux.

Do you like the Italian language ? I like the Italian language, as well as the Spanish language; they are the softest of all languages, but the German and English languages are very hard. Who was Kant, and who was Körner ? Kant was a German philosopher; he died 1804; he was born 1724; he lived eighty years. Körner was an illustrious poet as well as a famous hero; I have read all their books. Where are my German letters ? They are on the round table in your sister's house.

XXXIII.

L'armée, *the army.* Une armée, *an army.* La forêt, *the forest.* Long-temps, *long while, long time.* Humide, *damp, moist.* Infatigable, *indefatigable.* Constant, *constant.* Victorieux, *victorious.* Furieux, *furious.* Ombrageux, *shy, starting.* Qu' est-ce que ? *What is that ?* Est-ce que ? *Is it that ?* [This is the most usual way of asking in French.] Eté, *been.* J'ai été, *I have been.* Avez-vous été ? *Have you been ?* N'avez-vous pas été ? Have you not been ? Il, elle a été, *he, she, it has been.* A-t-il été? *Has he been ?* Ils, elles ont été, *they have been.*

Qu' est-ce que vous avez vu?

J'ai vu votre cheval; il est plus ombrageux que le mien ; les chevaux de mon père ne sont pas si ombrageux que ceux de votre oncle.

Qui sont les plus infatigables les Français ou les Anglais ?

Les Anglais sont plus infatigables et aussi plus constants que les Français.

Les tigres ne sont-ils pas très-furieux ?

Oui, les tigres sont très-furieux ; ils sont plus furieux que les lions, mais les lions sont plus généreux que les tigres.

Est-ce que les armées Françaises ont toujours été victorieuses ?

Elles ont été long-temps victorieuses, mais pas toujours.

Le vin que vous avez bu était-il bon ?

Le vin que j'ai bu était délicieux, plus délicieux que celui que vous avez bu.

A qui avez-vous donné le pain humide ?

J'ai donné le pain humide au tigre; votre pain n'était pas si humide que le mien.

Est-ce que les arbres de la forêt sont plus grands que ceux du jardin ?

Oui, ils sont plus grands que ceux du jardin.

Have you been a long time ill? Yes, I have been a long time ill, longer than you. Is your horse shy? Yes, it is shy, but less so than yours. Where has your brother been? He has been in France; the French have received my brother with politeness, but they are not so indefatigable and so constant as the English. What (is that, that) have you seen in the forest? I have seen in the forest a big tiger; he was very furious. Is it that your house is damp? Yes, it is very damp.

XXXIV.

La souris, *the mouse.* L'éléphant (le), *the elephant.* Animal quadrupède, *animal quadruped.* Indomptable, *untameable.* Docile, *docile.* Inconstant, *inconstant.* Peuplé, *populous.* Le souci, *anxiety, care.* C'est, *it is, this is.* Un avantage, *an advantage.* Eu, *had.* J'ai eu, *I have had.* Je n'ai pas eu. *I have not had.* Avez-vous eu? *Have you had?* N'avez-vous pas eu? *Have you not had?* Nous n'avons pas eu, *we have not had.* Ils, elles ont eu. *They have had.* A-t-il (elle) eu? *Has he (she)* had?

Avez-vous eu un grand avantage?

Non, j'ai eu un petit avantage, et votre avantage a été encore moindre.

Est-ce que la souris est le plus petit de tous les animaux?

Elle est le plus petit de tous les animaux quadrupèdes, les éléphants sont les plus grands animaux quadrupèdes, ils sont très-dociles et très-forts.

Avez-vous déjà trouvé votre cheval?

Non, je n'ai pas encore trouvé mon cheval, car c'est le moindre de mes soucis.

Aimez-vous les Français?

J'aime les Français: mais ils sont plus inconstants

que les Anglais; la France est moins peuplée que l'Angleterre.

Votre cousine a-t-elle eu mon canif ?

Oui, elle a eu votre canif; il est aussi tranchant que le mien.

Quel animal est très-indomptable ?

Le tigre est un animal très-indomptable; il est plus indomptable que le lion.

Ces hommes furent-ils dignes de ce bienfait ?

Ils furent les plus dignes de tous.

Est-ce que vous aurez demain quelque chose ?

Nous aurons les plus belles pommes, et vous aurez les plus belles pommes de terre. (Potatoes.)

Ces enfants n'ont-ils pas eu le livre de mon oncle ?

Oui, ils ont eu ce beau livre.

Is the elephant larger than the camel ? Yes, the elephant is larger than the camel ; it is the largest and the mouse is the smallest of all quadruped animals. The elephant is very docile, and not so untameable as the tiger and the lion. Has this merchant had a great advantage ? No, his advantage was very little, he is very inconstant. Is Prussia very populous ? No, it is less populous than France. Have you not had the pen of your sister and the pencil of your cousin (she) ? No, I have had neither (*ni*) the pen nor (*ni*) the pencil ; for here is the pen and there is the pencil.

XXXV.

Le vin, *the wine.* Du vin, *wine*, or *of*, or *from*, or *some wine.* De la viande, *meat*, or *of*, or *from*, or *some*, or *any meat.* L'or (for le or), *gold.* De l'or, *gold*, or *of*, or *from*, or *some*, or *any gold.* L'enfant, *the child.* Les enfants, *the children.* Des enfants, *children*, or *of*, or *from*, or *some*, or *any children.* La poire, *the pear.* Les poires, *the pears.* Des poires, *pears*, or *of*, or *from*, or *some*, or

any pears. L'argent, (le) *the silver, the money,* De l'argent, *silver, money,* or *some,* or *any silver money.* Le plomb, *the lead.* Du plomb, *lead,* or *some lead.* L'étain (le), *the tin.* Le cuivre, *the copper.* La farine, *the flour.* Le lait, *the milk.* Le fromage, *the cheese.* Le beurre, *the butter.* Le métal, *the metal.* Les métaux, *the metals.* Le foin, *the hay.* La paille, *the straw.* Précieux, *precious.* Curieux, curieuse, *curious.* L'homme curieux, la femme curieuse.

Votre oncle qu'a-t-il acheté?
Il a acheté du foin et de la paille, et son voisin a acheté du fromage et de la farine.
Qu' avez-vous eu hier ?
Nous avons eu du beurre du lait et de la viande.
Le jardinier avait-il du plomb et du fer ?
Oui, il avait du plomb et du fer, et il avait aussi de l'argent, de l'étain, du cuivre et de l'or.
Est-ce que l'or est un métal précieux ?
L'or est un métal, précieux, il est plus précieux que l'argent ; c'est le plus précieux de tous les métaux.
Etes-vous content Jean ?
Oui ma chère soeur, je suis très-content car j'ai de l'or et de l'argent.
Qu 'avez-vous vu dans la ville ?
J'ai vu des hommes curieux et des femmes curieuses.
Qu' est-ce que les chasseurs ont tué dans la grande forêt ?
Ils ont tué des loups, des lièvres, des lapins, des perdrix et des cerfs; mais ils n'ont pas tué des alouettes et des cailles.
Le paysan qu' a-t-il vendu au marchand ?
Il a vendu au marchand, des oies, des canards et des poules.

Will your brother be contented ? Yes, he will be contented, for he has received pears, some money, a pen-

knife, and pens. Has your father bought any straw or hay? Yes, he has bought straw and hay; and he has bought also flour, milk, cheese, butter, pears, apples, and eggs. What has this merchant bought in the town? He has bought gold, silver, lead, tin, and copper; gold and silver are precious metals. Have you given anything to this girl, and to this boy? To the boy, who was very curious, I have given one apple; and to the girl, who was less curious, I have given two apples and some money.

XXXVI.

Le sel, *the salt.* Du sel, *salt,* or *some salt.* A du sel, *to some salt.* A de bon sel, *to some good salt.* La bière, *the beer.* De la bière. *beer,* or *some beer.* A de la bière, *to some beer.* De bonne bière, *some good beer.* A de bonne bière, *to some good beer.* L'eau, *the water.* De l'eau, *water,* or *some water.* A de l'eau, *to some water.* De mauvaise eau, *some bad water.* A de mauvaise eau, *to some bad water.* Le livre, *the book.* Les livres, *the books.* Des livres, *books,* or *some books.* A des livres, *to some books.* De grands livres, *some large books.* A de grands livres, *to some large books.* Le poivre, *the pepper.* La moutarde, *the mustard.* La plante, *the plant.* Le maître, *the master.* Le palais, *the palace.* Doux, *sweet, soft, agreeable.* Préféré, *preferred.* Magnifique, *magnificent.* Vertueux, *virtuous.* Du vin doux, *sweet wine.* Des pommes douces, *sweet apples.*

Qu'avez-vous bu mon cher ami, qu' avez-vous mangé?

J'ai bu de bonne eau et de bon vin. J'ai mangé de bons gâteaux et des poires douces; mais vous avez bu de mauvaise bière, et mangé de mauvais pain.

L'écolier a-t-il préféré des canifs à des couteaux?

Oui, il a préféré des canifs à des couteaux, et du papier et de l'encre à des lapins.

Ces hommes vertueux sont-ils très-riches ?

Oui, ils sont très-riches, ils ont de beaux jardins, de grandes maisons, et de magnifiques palais.

Le maître est-il déjà venu ?

Il est venu avec des écoliers attentifs.

Qu'est-ce que votre père a reçu du jardinier ?

Il a reçu de bons fruits, de très-belles fleurs, et des plantes vertes.

Qui a mangé les petits poissons ?

Les chats ont mangé les petits poissons.

Est-ce que la servante avait acheté du sel et du poivre ?

Oui, elle avait acheté de bon sel, de bon poivre, de bonne moutarde, et de bonne farine.

What has your mother brought from town? She has brought pepper, salt, mustard, eggs, birds, and some pretty flowers. Have you seen the queen's palace? Yes I have seen the queen's palace, and I have also seen some magnificent castles of the king. Has your brother preferred wine to beer? Yes, he has preferred wine to beer, but he also likes water. Are you more contented than your brother? I am very contented; I have received sweet pears and beautiful plants, but my brother has received bad ink and bad paper. What has the maid-servant broken? She has broken glasses, great plates, and two bottles.

XXXVII.

Le comte, *the count.* Le baron, *the baron.* La toile, *the linen.* Le coton, *the cotton.* Le velours, *the velvet.* Le bois, *the wood.* Gâté, *spoiled.* Brodé, *embroidered.* Friand, *dainty.* Donnez, *give.* Sûr, *sure.* Que, *that,* or

if, or *when*; parlé, *spoken;* parlé de, *spoken of* or *about;* parlé à, *spoken to.*

Qu'est-ce que le chapelier a fait pour le comte?

Il a fait des chapeaux noirs, mais il n'a pas fait de bons chapeaux; le comte a été très-mécontent de ces chapeaux.

Etes-vous sûr, que vous avez vu le baron?

J'en suis sûr, il a parlé à mon père.

Est-ce que ce paysan a vendu quelque chose au boulanger?

Oui, il a vendu au boulanger du bois, de la toile, et du coton; et hier ce paysan a envoyé au voisin de mon père du beurre du fromage et du lait; le beurre était délicieux, mais le fromage n'était pas si bon que le beurre.

A qui avez-vous parlé aujourd'hui?

Nous avons parlé aujourd'hui à des hommes savants, qui avaient des habits brodés.

De qui votre mère a-t-elle parlé?

Elle a parlé de mon frère qui avait partagé son pain avec des enfants friands.

Qu'est-ce que les écoliers, avaient gâté?

Les écoliers étourdis avaient gâté du papier et de l'encre; l'encre est aussi nécessaire aux écoliers que le papier; donnez le bon papier à cette écolière appliquée.

Cette fille qu'a-t-elle vendu?

Elle a vendu du velours.

Of whom have you spoken? I have spoken of your sister who arrived yesterday. Are these barons very rich? Yes, they are very rich; they have horses and stables, silver and gold; the emperor has spoken to these barons. Have you any velvet or linen? Yes, I have beautiful velvet, and very good linen. Have these children looked for something? They have looked for good apples and sweet cakes, for they are very dainty. Are you sure

that you have seen the count's coat ? Yes, I have seen it (le) ; it was made of velvet, embroidered with gold.

XXXVIII.

La chemise, *the shirt*, or *the chemise*. Le drap, *the cloth*. La soie, *the silk*. La prune, *the plum*. La cerise, *the cherry*. Le feu, *the fire*. Le magistrat, *the magistrate*. Déchiré, *torn*. Excellent, *excellent*. Hérité, *inherited*. Nuisible, *hurtful* or *dangerous*. Quelquefois, *sometimes*. Monsieur, *sir*, or *gentleman*, or *Mr*.

Est-ce que vous avez vu le pauvre ?

Oui, j'ai vu le pauvre; il avait des habits déchirés; des femmes bienfaisantes ont donné à ce pauvre des chemises et du drap.

Est-ce que les riches barons sont déjà arrivés ?

Ils sont déjà arrivés; ils avaient des habits brodés avec de l'or et de la soie.

Qu' est-ce que les fils friands du comte ont mangé ?

Les fils friands du comte ont mangé des cerises, des prunes, des poires, et d' excellent fromage.

Qu' est-ce que votre ami a hérité de son oncle ?

Il a hérité de son oncle qui mourut hier, des palais magnifiques, de grandes maisons, de jolis jardins, et de beaux chevaux.

Qui est ce Monsieur ?

C'est un magistrat ; il est très-juste et très-savant.

Est-ce que le feu est très-nécessaire ?

Le feu est toujours nécessaire, mais il est aussi quelquefois nuisible.

Vos amis ont de jolis livres, avez-vous aussi des livres ?

J'ai des livres aussi bien que mes amis; mais mes livres sont mauvais, et les leurs sont bons; les leurs sont encore meilleurs que ceux de mon père.

How many shirts have you bought? I have bought but two shirts; but my sister has bought some cloth for this poor man, and plums and cherries for the diligent children of our neighbour. Have you seen the fire in the house of the baron? Yes, I have seen it, it was very dangerous. Who has torn those excellent books? The son of this gentleman has torn all those books, he is sometimes very naughty; his mother has spoiled him (l'a gâté). What have the young sons of the count inherited? They have inherited from their uncle some large palaces, woods, and many horses. To whom have you spoken? To this gentleman; he is a magistrate.

XXXIX.

L'habitant, (le) *the inhabitant.* Un habitant, *an inhabitant.* Beaucoup, *much.* Assez, *enough.* Trop, *too,* or *too much.* Trop peu, *too little.* Plus, *more.* Tant, *so much,* or *so many.* Autant que, *as much,* or *as many as.* Ne—point, *or* Ne—pas, *no, none.* (Ne—point is stronger than Ne—pas.) Demandé, *asked, demanded.* Si, *or* s', *if,* or *when.* Je serais, *I would,* or *I should be.* Si j'étais, *If I were.* Il, *or* elle serait, *he,* or *she would,* or *should be.* J'aurais, *I would,* or *I should have.* (N.B.—See the table of the auxiliary verbs *avoir* and *être.*) Peu de vin, *little wine.* Beaucoup de viande, *much meat.* Plus de pommes, *more apples.* Trop de bière, *too much beer.* Assez d'eau, *enough water.* Autant de livres que vous, *as many books as you.* Je n'ai pas de plumes, *I have no pens.* Il n'a point d'encre, *he has no ink.*

Combien de livres ai-je?

Vous n'avez que trois livres, j'ai plus de livres que vous, et mes livres sont meilleurs que les vôtres.

Avez-vous demandé à ce paysan s'il aurait des poulets?

Oui, il aura des poulets, mais il aura plus de poulets que d'oeufs, et autant de poules que de canards.

La ville de Berlin a-t-elle autant d'habitants que Paris?

Berlin a moins d'habitants que Paris, elle est aussi plus petite que Paris. La Prusse n'a pas autant d'habitants que la France.

Cet homme qu'a-t-il demandé?

Il a demandé des chandelles et des chandeliers; il a reçu trop de chandeliers mais il a reçu trop peu de chandelles.

L'ami de votre neveu a-t-il lu autant de livres Italiens que de livres Français?

Il n'a pas lu autant de livres Italiens que de livres Français; mais il a lu autant de livres Espagnols que de livres Anglais.

Qu'est-ce que les enfants ont mangé aujourd'hui?

Ils n'ont mangé que de petits morceaux de viande sans pain.

Avez-vous assez de plumes et d'encre?

J'ai assez d'encre, mais je n'ai point de plumes.

How many horses have you bought? We have bought only three horses, which were the best. (ones.) Has your little sister asked her mother if she would be in town to-morrow? Yes, she has asked her mother, she will be in town with her sister to-morrow. Have you not some better pens? No, I have given you (je vous ai) the best. You had always more pens than I. (moi.) Have you seen as many towns as I have (moi,)? I have seen more towns than you, and all these towns have had many inhabitants. Have you any money? No, I have no money. How many rabbits has the hunter killed? He has killed as many as the fox. Have you asked this woman if she will have any eggs to-morrow? Yes, I have asked her; she will have eggs enough; but she will not have as many chickens as eggs.

XL.

La musique, *the music.* La fraise, *the strawberry.* La pêche, *the peach.* L'abricot (for le abricot) *the apricot.* L'herbe (for la herbe) *the herb.* Les herbes, *the herbs,* or *the plants.* Le village, *the village.* La chambre, *the room.* Le monde, *the world* or *the people.* Tout le monde, *everybody* or *every-one.* Tombé, *fallen.* Ce sont, *these are, they are.* L'un et l'autre, *one and the other* or *both.* Mûr, *ripe.* Souvent, *often, frequently.* La voix, *the voice.* Plaintif (*mas.*), plaintive (*fem.*) *plaintive* or *weeping,* or *fretful.* Entendu, *heard.* On, *one, people.* Lui, *to him, to her.* Donnez-lui, *give him* or *give her.*

Où est Henri. ?

Il est dans le jardin, il a cherché des fraises, des abricots et des pêches; il y a peu de fraises mûres dans ce jardin.

Les villes sont-elles plus peuplées que les villages?

Oui, elles sont plus peuplées; elles ont plus d'habitants que les villages.

Aimez-vous mieux la musique le jeu?

J'aime la musique plus que le jeu; tout le monde a toujours préféré la musique au jeu; mais ces enfants étourdis n'ont pas autant aimé la musique que le jeu.

Avez-vous entendu des voix plaintives?

J'ai souvent entendu des voix plaintives. Voilà une fille plaintive et un garçon plaintif; je n'aime pas les filles qui sont trop plaintives.

L' herbe est-elle humide aujourd'hui ?

L' herbe est aujourd'hui aussi humide qu' elle l'était hier. Ce sont des herbes humides.

Cet homme a-t-il demandé quelque chose ?

Cet homme a faim et soif, il a demandé du pain et de l'eau; donnez-lui l'un et l'autre.

Ces arbres ont-ils porté de bons fruits ?

Oui, ils ont porté de bons fruits; beaucoup de fruits sont tombés sur la terre.

Est-ce qu'on aime les rossingnols plus que les moineaux ?

Oui, on aime les rossingnols plus que les moineaux.

Have you heard a plaintive voice in this room? I have often heard a plaintive voice in this room. Where is your nephew? He is in the house; he is a fretful boy; he likes play better than music. What have you bought in this village? I have bought, in this village, apricots, peaches, strawberries, and ripe pears. Would you be contented if you had all these plants and all these flowers? Yes, I should be contented, and every one would be contented. You have seen Francis, have you also seen Charles? I have seen them both (the one and the other). Are these the apples which fell (are tumbled) from the trees? Yes, they are those apples.

XLI.

Le bonheur, *the happiness.* Le malheur, *the misfortune.* Le métier, *the trade.* L'entreprise (la), *the enterprise.* Durable, *durable.* Lucratif (*m.*), lucrative (*f.*), *lucrative.* Eprouvé, *experienced.* Vicieux(*m.*), vicieuse (*f.*), *vicious.* Surpris, *surprised.* Etonné, *astonished.* La santé, *the health.* En bonne santé, *in good health.* Sain, *healthy.* Malsain, *unhealthy, unwholesome.* Les légumes, *the vegetables.* Que j'aie, *that I have.* Que nous ayons, *that we have.* Que je sois, *that I be.* Que vous soyez, *that you be.*

(See the table of the Auxiliary Verbs.)

Y a-t-il beaucoup de bonheur dans ce monde?

Non, il y a plus de malheur que de bonheur dans ce monde. Il n'y a point de bonheur durable.

Est-ce que les hommes vicieux sont quelquefois heureux?

Les hommes vicieux sont très-souvent heureux, et les hommes vertueux sont souvent malheureux.

Cet enfant a mangé beaucoup de légumes et trop de fruits qui n'étaient pas mûrs; êtes-vous étonné qu'il soit malade?

Point du tout, parceque beaucoup de légumes, sont malsains et aussi bien nuisibles à la santé que des fruits qui ne sont pas mûrs.

J'ai perdu beaucoup d'argent dans cette entreprise; êtes-vous surpris que je sois triste?

Je ne suis pas surpris que vous soyez triste, mais je suis étonné que vous ayez perdu de l'argent, car c'était une entreprise très-lucrative, vous aviez beaucoup de bonheur et vous étiez toujours en bonne santé.

Cet homme quel métier a-t-il?

Il est cordonnier, son métier n'est pas très-lucratif, il a déjà éprouvé beaucoup de malheur.

Y a-t-il des fruits qui ne sont pas sains?

Oui il y a une grande quantité de fruits qui ne sont pas sains.

Etes-vous étonné que j'aie acheté ces chevaux?

Oui, j'en suis très-étonné car ils sont très-ombrageux.

You have eaten too little meat, and too many vegetables; are you astonished that you are not in good health? I am not at all astonished, as too many vegetables are unhealthy. Has your friend preferred a dangerous enterprise to a lucrative business? Yes, he has preferred it, (l') and he has already experienced much misfortune. What

has the boy asked for ? He asked for shoes, but the shoemaker has given him (lui) boots. Is this man virtuous and happy ? No, he is not virtuous, his happiness was not durable, he is too vicious.

XLII.

La montre, *the watch.* La boucle, *the buckle, the curl,* or *the ringlet.* Les boucles d'oreilles, *the ear-rings.* La chaîne, *the chain.* La bague, *the ring.* La bague d'or, *the golden ring.* L'anneau, *the ring.* Un anneau de cette chaîne, *a ring of this chain.* Le collier, *the necklace.* Le bracelet, *the bracelet.* Le joaillier, *the jeweller,* La pierre, *the stone.* L'acier (le), *the steel.* Infiniment, *infinitely.* Volé, *stolen.* Le voleur, *the thief.* Le plaisir, *the pleasure.* Possible, *possible.* Impossible, *impossible.* Une montre d'or, *a gold watch.* La boucle d'argent, *the silver buckle.* La boucle de cheveux, *the hair-curl.* Mis, *put* or *laid.*

Où avez-vous mis le collier d'or que le joaillier a apporté ?

J'ai mis le collier dans une boîte qui est dans la chambre de votre cousine

Est-il possible que ce voleur eut volé tant de bagues d'or dans le palais du prince ?

Oui, il a volé dans ce palais trois douzaines de bagues d'or ; il y a aussi volé cinq montres et vingt plats d'argent.

Cette chaîne est-elle cassée ?

Oui, il y a deux anneaux de cassés.

Est-ce que votre nièce aura beaucoup de plaisir?

Oui, elle aura infiniment de plaisir ; c'est une fille sage qui a tant d'esprit.

Votre montre est-elle d'or ou d'argent ?

Ma montre est d'or, mais j'ai aussi une montre d'argent

Qu'avez-vous acheté dans la ville ?

J'ai acheté des boucles d'oreilles d'or, et des boucles d'acier.

Votre soeur a-t-elle aujourd'hui des boucles (de cheveux) et un chapeau de paille ?

Oui, elle a des boucles, mais elle n'a pas de chapeau de paille.

A-t-on déjà pris le voleur qui a volé tant de belles choses dans la maison du joaillier ?

On l'a pris, mais il avait déjà vendu les bracelets d'or et les montres d'argent.

Have you any buckles ? Yes, I have three steel buckles. To whom have you given the silver bracelet ? I have given the bracelet to your sister ; but the gold watch, with the silver chain, I have given to my brother. How many rings, chains, necklaces, and bracelets, has the thief stolen from the jeweller ? He has stolen five gold chains, two necklaces, two dozens of rings, and ten bracelets. This gentleman is unhappy ; is it possible he would have so infinite a pleasure ? No, it is impossible, he is too unhappy. Is steel harder than stone ? Yes, it is harder.

XLIII.

Le pot, *the pot.* Le moutardier, *the mustard pot.* La cruche, *the jug,* or *the pitcher.* De terre, *earthen.* Pot de terre, *earthen pot.* La porcelaine, *the china.* La cuiller, *the spoon.* L'ivoire (le), *the ivory.* La corne, *the horn.* Le manche, *the handle* or *the haft.* La tasse, *the cup.* Le café, *the coffee,* Le thé, *the tea.* Le chocolat, *the chocolate.* Le sucre, *the sugar.* Une paire, *a pair.* La douzaine, *the dozen.* Une centaine, *hundred,* or a number of hundred. La livre, *the pound.* Le quintal, *hundred-weight.* Un verre d'eau, *a glass of water.* Une tasse de thé, *a cup of tea.* Deux livres de café, *two pounds of coffee.* Que j'eusse, *that I had.* Que nous eussions, *that we had.* Que je fusse, *that I were.* Que nous fussions, *that we were.*

(See the Table of the Auxiliary Verbs.)

Est-ce que vos plats d'argent sont aussi beaux que ceux de mon père ?

Vos plats d'argent, sont plus précieux, que les pots de terre que votre oncle a envoyés de Dresde, mais nos plats de porcelaine sont plus beaux que vos plats d'argent.

Etait-il possible que vous eussiez trouvé la porcelaine plus belle que le cristal, et ce manche de corne plus cher que ce manche d'ivoire ?

Oui, j'ai aussi bien trouvé la porcelaine plus belle, que ce manche de corne plus cher.

Nous avons douze cuillers d'argent ; combien en avez-vous ?

Nous avons deux douzaines de cuillers d'argent et trois douzaines (de cuillers) d'étain.

Combien de cruches de terre aviez-vous ?

Nous en avions une centaine.

Où est le moutardier d'argent ?

Il est sur la grande table avec les salières et les poivriers.

Qu'est-ce que le paysan et la paysanne ont vendu à votre voisin ?

Le paysan a vendu à notre voisin trois quintaux de foin, et la paysanne lui a vendu vingt livres de beurre, et trente livres de fromage.

Where have you bought this beautiful earthen jug? I have not bought it (le) ; my cousin brought it (le) from Dresden; he brought also two silver mustard-pots, a dozen china cups, and two dozen silver spoons. Has your father bought anything from this peasant? Yes, he bought three hundred-weights of hay, four dozen of plants, a hundred flower pots, and two pairs of horses. Have you given a cup of coffee to the children of our neighbour ? Yes, I have given to these amiable children a cup of tea, a cup of coffee, a cake, and a glass of wine. Is it possible that you had bought ten pounds of sugar, and two pounds

of chocolate? Yes it is possible, I bought it for my sister. Is this ivory handle as pretty as the horn one? The one is as pretty as the other.

XLIV.

Le mouchoir, *the pocket handkerchief.* La corbeille, *the basket.* Le tonneau, *the cask.* Le vinaigre, *the vinegar.* L'huile, *the oil.* Le libraire, *the bookseller.* La balle, *the bale.* La boîte, *the box.* La quantité, *the quantity.* La main, *the hand, the quire.* L'aune, (la) *the yard.* Le troupeau, *the flock.* La soupe, *the soup.* Autrefois, *formerly.* Le bas, *the stocking.* Le marbre, *the marble.* Le cochon *or* le porc, *the pig,* or *the pork.* Quoique, *although,* or *though.* Promis, *promised.* Attendu, *expected.* Possédé, *possessed.* Par, *by,* or *on,* or *though,* or *for,* or *with.* Seulement, *only.*

Florence est-elle une belle ville?

Oui, c'est une très-belle ville; elle est fameuse par ses grands et beaux palais de marbre. Quelle quantité de beaux palais elle a!

Cet homme, était-il autrefois très-riche?

Cet homme était autrefois très-riche, il avait des troupeaux de bœufs, de porcs, et de chèvres; mais il a tout perdu, quoiqu'il il ait toujours été laborieux et infatigable?

Qu'est-ce que le libraire a attendu aujourd'hui?

Le libraire a attendu aujourd'hui deux balles de livres, mais il a seulement reçu dix boîtes de beaux crayons, et douze mains de papier.

Est-ce que le père a promis quelque chose à Julie et à Jean?

Oui, il a promis à sa fille Julie deux paires de bas de soie, et un habit de velours; et à son fils Jean quatre aunes de drap noir, un chapeau de paille, et six mouchoirs de toile.

Est-ce que ce petit garçon et content?

Non, il n'est pas content, quoiqu'il ait reçu de la soupe, des légumes, de la viande et une corbeille de fraises.

L'ami de votre père a-t-il déjà reçu les tonneaux de vinaigre et d'huile?

Non, il n'a pas reçu ces tonneaux, mais il reçu trois tonneaux de bière, et deux tonneaux de vin.

Voilà une grande maison; est-elle plus grande que la vôtre?

Oui, c'est la plus grande maison de la ville.

Quand votre oncle a-t-il été pauvre?

Quand il n'a plus possédé sa maison et ses chevaux.

How many bales of books has the bookseller received? He received yesterday two large bales of books, six boxes of pencils, and eight quires of paper. Have you seen Florence, and its quantity of beautiful palaces of marble? I have not seen it, but my brother John has seen it (l'a vu). Has the good father promised to bring you something? He promised to bring us, if we are diligent, a basket of strawberries, three yards of black cloth for Charles, and a straw hat for my sister. Where did you buy this cask of vinegar, and these two casks of oil? I bought them of the friend of our father; and I have also received one cask of beer, and four casks of wine. Is your friend very rich and happy? He was once very rich; he had flocks of oxen, sheep, goats, large woods, and beautiful houses. Has the little boy received some soup? Yes, he has received some soup, and also vegetables and meat.

XLV.

La patience, *the patience.* Le courage, *the courage.* La vertu, *the virtue.* Modeste, *modest.* Sage, *wise.* Mis, *put, set, laid.* Placé, *placed, put.* Les raisins, *the*

grapes. Les raisins secs, *the raisins.* L'amande, (la) *the almond.* La figue, *the fig.* La salade, *the salad.* Le cadeau, *the present.* Le jambon, *the ham.* Voulu, *wished,* or *would.* Sois, *be* (thou). Soyez, *be* (ye). Soyons, *let us be.* Qu'il soit, *let him be.* Aie, *have* (thou). Ayez, *have* (ye). Ayons, *let us have.* Qu'il ait, *let him have.*

Est-ce que la patience est une vertu ?

Oui, la patience est une vertu des sages. Soyons sages et ayons patience et nous serons heureux.

Cette fille est-elle modeste ?

C'est une fille très-modeste et très-sage; ses parents sont très-heureux, elle leur a fait beaucoup de plaisir. Sois modeste et appliquée, ma fille.

Mon ami, avez-vous assez de courage pour cette entreprise?

J'ai assez de courage. Ayez bon courage; vous aurez autant de bonheur que de courage.

Charles, êtes-vous mon ami?

Non, vous n'avez pas voulu que je fusse votre ami.

Qu' a-t-on mis sur la table de marbre ?

On a mis sur cette belle table de la salade, une bouteille d'huile, des figues, des amandes et des raisins.

Qu' avez-vous reçu de votre tante ?

Une corbeille de raisins secs et un plat de jambon.

De qui avez-vous reçu ces beaux cadeaux ?

Du fils de notre voisin.

A qui est cette montre d'or?

Elle est à ma soeur ; c'est un cadeau de notre tante qui était si long temps à Paris.

Où avez-vous placé mes livres ?

J'ai placé tous vos livres sur la table de marbre.

Is your sister wise, and has she much patience? Yes, she is very wise, and she has much patience; but my cousin (*mas.*) has no patience, he does not make much

pleasure to his parents. What have you given to your niece? A basket of raisins and grapes, some figs, and six linen handkerchiefs. Has your brother enough courage for this enterprise? Yes, he has courage and patience enough. What has the servant put on the table? She has put on the marble table a gold watch and the other beautiful presents from our aunt. Is this gentleman your friend? Yes, he is my friend, but he is not yours.

XLVI.

Le matin, *the morning.* Le thême, *the exercise.* Le coffre, *the box.* Le menuisier. *the joiner.* Le gant, *the glove.* Le banquier, *the banker.* Ordinairement, *usually.* Le nombre, *the number.* Connu, *known.* S'appelle, *is called* or *named.* Trouve, *finds;* on trouve, *one finds.* Vend, *sells;* on vend, *one sells.* Chez, *at the* or *at the house of.* { Il *or* elle demeure, *he* or *she lives.* / Ils *or* elles demeurent, *they live.* } S'il vous plaît, *if you please.* Ici, *here;* Là *or* y, *there.* Celui-ci, (*m.*) celle-ci, (*f.*) *this* or *this one.* Celui-là (*m.*) celle-là (*f.*) *that* or *that one.* *Plu.* Ceux-ci, (*m.*) celles-ci, (*f.*) *these.* Ceux-là, (*m.*) celles-là, (*f.*) *those.* Ce garçon-ci et cette fille-là, *this boy and that girl.* Ces livres-ci et ces plumes-là, *these books and those pens.*

Donnez-moi, s'il vous plaît, du vinaigre et du sel.

Voici une bouteille de vinaigre et voilà aussi la salière.

Ces thêmes sont-ils faciles?

Ces thêmes sont très-faciles, tous mes thêmes sont ordinairement très-faciles.

Qui sont ces filles-là?

Ces sont les filles de notre maître de Français, elles sont arrivées ce matin de Paris, elles demeurent chez notre tante.

A qui sont ces gants-ci et ces chapeaux-là?

Ce sont ceux de ma nièce

elle a une quantité de gants et un grand nombre de chapeaux.

Où est votre père, est-il ici? Non, il est malade, il est dans sa chambre.

Qui est cet homme-là? C'est le menuisier qui a apporté votre coffre. Il s'appelle Tompson.

Avez-vous connu mes oncles? J'ai très-bien connu vos deux oncles, l'un était banquier, c'était un homme grand et fort, l'autre était très-petit, celui-ci était le meilleur homme du monde.

Où vend-on de bons crayons? On vend de bons crayons chez ce libraire; on y trouve aussi de bon papier et d'excellentes plumes.

Have you done your exercises this morning? I have done them (les) all, and also a great number for to-morrow. Who is there? It is the joiner, with my brother and the boy who has brought the large box. Who is that girl? It is the sister of the gardener, (she) her name is (she is called) Louise, give her, (lui) a cake, if you please. Who are these boys? They are the sons of the rich merchant who lives in this large house. To whom belongs this dog and that one? This one belongs to your uncle, and that one to my father. Where have you bought your gloves and those of your sister? I have bought mine at the merchant who lives at the house of our friend. Have you known my two brothers? I have known the one who was at Berlin, the other was younger than I. (me.)

XLVII.

Monsieur, *the gentleman, Mr.* Messieurs, *the gentlemen, Messrs.* Madame, *Madam, Mrs.* Mesdames, *Mesdames.* Mademoiselle *or* demoiselle, *Miss.* Mesdemoiselles *or* demoiselles, *Misses.* Cette dame, *this lady.* Ces dames, *these ladies.* La famille, *the family.* La visite,

the visit. La femme, *the wife.* La gouvernante, *the governess.* La bonté, *the goodness* or *the kindness.* Les groseilles, *the currants.* Les groseilles vertes, *the gooseberries.* La classe, *the class.* Dites, *say* or *tell.* Dites-moi, *tell* me. Dites-lui, *tell him.* Autrefois, *formerly* or *another time.* A présent, *now.* Le premier, la première, *the first.* Le second, la seconde, *the second.* Trois, *three;* le *or* la troisième, *the third;* quatre, *four;* le *or* la quatrième, *the fourth;* cinq, *five;* le *or* la cinquième, *the fifth;* &c. Jamais, *ever.* Ne-jamais, *never.* Agréable, *agreeable* or *pleasing.* Honnête, *honest.* Lorsque, *when.* Demi, *half.* Y, *there* or *thither.*

Avez-vous jamais été à Londres ?

Oui, j'y ai été déjà trois ou quatre fois.

Est-il aussi grand que Paris?

Londres est beaucoup plus grand que Paris, mais Paris a de plus beaux palais que Londres.

Mais dites-moi, mon cher ami, qui est cette dame-là ?

C'est la cousine de Monsieur P., c'est une dame très-honnête et très-agréable; elle a beaucoup de bonté pour cette pauvre famille.

Quel âge avait votre frère lorsqu'il était à Paris ?

Il avait douze ans et demi, et à present il a déjà vingt ans.

Quel fruit aimez-vous le mieux, les groseilles ou les groseilles vertes ?

Je n'aime pas les groseilles vertes, j'aime mieux les groseilles et les fraises.

Avez-vous déjà fait une visite à Madame B.?

Oui, j'ai fait une visite à Madame B., et j'ai aussi une visite aux Demoiselles H.

Votre frère était-il le premier dans le palais de la reine ?

Non, il était le sixième et notre voisin était le dix-septième ; ma soeur était la seconde, et ma

cousine la quatrième.
Avez-vous autrefois été riche ?
Non, nous n'avons jamais été riche.
Qui est cette fille-là ?
C'est la soeur de notre gouvernante elle est toujours la première de la classe.

Who are these gentlemen ? They are the brothers of Mrs. H. ; they are of very good family, their wives have made us a visit. Who is that lady ? That lady was formerly my governess ; she is now very ill. Where were you this morning ? I was at the house of my uncle who is come from France with the Misses B. ; they have had much kindness for him (pour lui). Who is the first in the class, is it you Charles ? No, my cousin is the first, and I am the second, John is the third, Henry the fourth, and Joseph is the fifth. Have you seen Mr. S. Yes, I have seen Mr. S. ; he is very tall and strong. Have you spoken with the sisters of Mr. L. ? Yes, I have spoken with them (eux), they are still very young, but they are very amiable. Your sister is already gone ; with whom is she gone ? With the whole family of Mr. P. Have you known Mrs. F. ? Yes, I have known her, she was the best wife in the world ; she has had much kindness for my good sister who is now in Berlin. But, tell me, where is your brother now, who had always so many beautiful flowers ? He is gone to Glasgow, to his cousin.

XLVIII.

Déchirer, *to tear*. Déclarer, *to declare*. Accuser, *to accuse* or *to charge*. Proposer *to propose*. Elever, *to raise, to bring up*, or *to educate*. Cacher, *to hide*, or *to conceal*. Acheter, *to buy*. Couler, *to flow*. Commencer, *to commence, to begin*. Marcher, *to go*, or *to walk*. Le ciel, *the heaven*, or *the sky*. Le chagrin, *the grief, sorrow*, or *vex-*

ation. La raison, *the reason.* Avoir raison, *to be in the right.* Le tort, *the wrong,* or *the* injury. Avoir tort, *to be in the wrong.* Le duc, *the duke.* Le coeur *the heart.* Le manteau, *the cloak.* Ecrire, *to write.* Seul, *alone.* Vers, *towards, to,* or *about.* Sous, *under,* or *below.* Pour, *for, to,* or *at.* De, d', or à, *to.* D' acheter, à acheter, *to buy.*

See the Table of the First conjugation.

Achetez-vous quelque chose?
Nous achetons des livres ; nous achetons autant de . livres que vous.
Proposez-vous à mon frère d'écrire à la reine?
Oui, je propose à votre frère d' écrire à la reine encore aujourd'hui.
Que fait cette femme-là?
Elle elève les mains vers le ciel ; elle est très-malheureuse, car elle a eu beaucoup de chagrin avec ses enfants.
Votre cousin a-t-il raison d' acheter ce manteau noir?
Non, il a tort, le manteau est trop cher ; il a caché ce manteau sous la table.
Ce jeune homme est-il accusé d' un crime ?
Oui, il fut accusé d' un crime et les juges déclarèrent cet homme coupable ; ils ont déchiré le coeur de sa pauvre mère.
Avez-vous vu couler l'eau ?
Non, elle commence à présent à couler.
Est-ce que ce petit garçon est malade ?
Oui, ce pauvre petit garçon est trop malade, pour marcher tout seul.
Vous cachez votre chagrin à votre père, n'avez vous pas tort ?
Non, jai raison car il est très-malade.

Is your cousin right or wrong to buy these books? He is wrong to buy them (les), they are too dear. Have you proposed to my sister to hide her cloak? No, I have not proposed it to her, but she has torn it. Who has accused

this man of a crime? His neighbour has accused him, but the judge has declared him innocent. Who has educated this poor girl? The aunt has educated this girl. My aunt has educated this girl, but she has had much vexation with her. Has the water already begun to flow? Not yet, but it will soon begin. Was the duke alone in town this morning? Yes, he was alone, I saw him under the trees of his garden. For whom do you write the exercises? For my sister, she will be home towards evening, she has very little time. Why do you raise your hands towards heaven? Because I am so unhappy and ill.

XLIX.

Diviser, *to divide.* Nommer, *to name.* Trouver, *to find.* Placer, *to place, to put.* Régner, *to reign, to rule.* Chercher, *to seek,* or *to look for.* Porter, or apporter, *to carry,* or *to bear, to bring, to wear.* Le tableau, *the picture.* Le domestique, *the man-servant.* Le peintre, *the painter.* Près de, *near,* or *by.* Le temps, *the time,* or *the weather.* L'innocence, *the innocence.* La justice, *the justice.* L'airain, (le) *the brass.* D'airain, *brazen.* La malice, *the malice,* or *the wickedness.* L'année, (la) *the year.* La semaine, *the week.* Le mois, *the month.* Le jour, *the day.* Ouvertement, *openly, freely.* Comment, *how.* Lequel (*m.*), laquelle (*f.*), *pl.* lesquels (*m.*) lesquelles (*f.*), *which,* or *who,* or *what.*

Dites-moi, comment les poètes divisaient le temps?

Les poètes divisaient le temps en quatre âges, qu'ils nommaient l'âge d'or, l'âge d'argent, l'âge d'airain, et l'âge de fer.

Et comment plaçaient-ils les âges?

Ils plaçaient l'age d'or dans le temps de Saturne, sous lequel régnèrent sur la terre l'innocence et la justice; dans l'âge

d'argent les hommes commencèrent à être moins heureux et moins justes ; dans l'âge d'airain ils commencèrent à être méchants ; et dans l'âge de fer ils déclarèrent ouvertement leur malice.

Comment divisons-nous l'année ?

Nous divisons l'année en douze mois, ou en cinquante-deux semaines, ou en trois cent-soixante-cinq jours.

Le domestique où portait-il les tableaux ?

Il portait les tableaux dans la chambre de son maître; le peintre a déjà cherché ces tableaux depuis trois jours.

Quel temps fait-il aujourd'hui ?

Il fait beau temps, mais il fait trop chaud.

L'arbre près de votre maison porte-il de bons fruits ?

Oui, cet arbre portait et porte encore d'aussi bons fruits que les arbres de votre jardin.

Comment trouvez-vous ce vin ?

Je trouve que ce vin est excellent.

Que cherchiez-vous

Je cherchais votre plume quand vous commençates à écrire la lettre et voilà que je trouve cette lettre dans le grand livre.

Laquelle de ces dames est votre mère ?

Celle qui apportait le joli tableau à votre cousine quand vous êtes arrivée.

Est-ce que ces demoiselles seront contentes ?

Elles seraient contentes, si elles ne cherchaient pas le bonheur dans les plaisirs du monde.

What are you looking for ? I look for my watch and the pictures which the man-servant placed on the small brazen table. How did your brother like (find) this wine? He found the wine very good. Does your sister always wear a black bonnet ? Not always, but three or four times during the week. What weather is it to-day ? It is a very fine day, but it is not so fine as yesterday.

How many days has the year, how many a month, and how many a week? The year has three hundred and sixty-five days, a month has thirty days, and a week has seven days. Why do you not declare openly your innocence? Because I have not enough courage to accuse the malice of this man. Has this king reigned over his subjects with justice? Yes, he was always very just, and a good king; he loved (amait) his people with all his heart. Is brass harder than steel? No, the steel is the hardest of all metals. Which of these two girls is named Mary? The one with black hair.

L.

La douceur, *the mildness, the sweetness.* L'habit *or* la robe, *the dress.* Le milieu, *the middle.* Au milieu de, *in the middle of.* Le tyran, *the tyrant.* Le trésor, *the treasure.* La maladie, *the illness.* Assister, *to assist.* Aimer, *to love* or *to like.* Brûler, *to burn.* Condamner, *to condemn.* A mort, *to death.* Forger, *to forge.* Si j'avais, *if I had.* Vif (*m.*), vive (*f.*), *lively, alive.* Faux, fausse, *false.*

Est-ce que l'innocence, la douceur et la justice sont des vertus?

Oui, ce sont des vertus; nous aimons dans les enfants l'innocence, dans les femmes la douceur, et dans les hommes la justice. L' innocence est le plus grand trésor des enfants.

Assisterez-vous mon frère dans sa maladie?

J'assisterais avec grand plaisir votre frère si j'avais le temps.

Qu'est-ce que Pérille forgea?

Pérille forgea un taurau d'airain; on y brûla vifs ceux que le tyran Phalaris condamnait à mort. Au milieu des plus grands trésors le tyran était pauvre, parcequ'il n'avait point d'amis.

N'avez - vous pas vu mon livre ?

Je n'ai pas vu votre livre; mais voilà un bon livre, vous y trouverez ce que vous cherchez.

A-t-on déjà apporté la robe de cette jeune demoiselle ?

Pas encore, mais je serais allé la (it) chercher, si j'avais eu le temps.

Charles aimez - vous vos amis ?

J'aime mes amis, car si je n'aimais pas mes amis, je serais très-méchant ; mais mon frère et moi, nous n'aimons jamais les faux amis, nous cherchons toujours ceux qui sont fidèles.

Est-ce que cette fille est attentive ?

Non, elle est trop vive pour être attentive ; elle n'aime pas le travail et elle trouve toujours le temps trop long.

Have you seen the new dress of my sister, is it not very fine ? Yes, I have seen it, but I do not like it. Who will assist this poor woman in her illness ? I would assist her if I had time, but I am the whole day in the middle of my scholars. Do you love the mildness of this girl, and her good heart ? Yes, I love the mildness by women and the justice by men, both are virtues. Where are the unfortunate men which the tyrant has condemned to death ? They are now with their families. Do you love your friends ? I do not love them, they are very false girls ; a good friend is a great treasure. What does this man forge. He forges steel and iron. What has the lively child burnt ? It has burnt his dress. Would you be contented if you had all the treasure of this count ? I think (je crois que) I would not be so contented as I am now, because neither (ni) riches nor (ni) treasure make (rendent) the men happy or contented. What are you looking for ? I have been looking for my watch and for my rings (during) an hour.

LI.

Penser, *to think.* Penser à, *to think of.* Parler, *to speak.* Causer, *to cause.* Délivrer, *to deliver.* Présenter, *to present, to offer.* Désirer, *to wish.* Entrer, *to enter.* Laisser, *to leave, to let.* Blesser, *to hurt, to wound.* Embrasser, *to embrace.* Le royaume, *the kingdom.* La richesse, *the riches, the wealth.* La patrie, *the native country, the fatherland.* La tristesse, *the grief, the sadness.* Fort, *very, very much.* Après, *after.* Après que, *after that.* A peine que, *scarcely that.*

Que pensez-vous de mon ami ?

Je pense qu'il ne sera pas utile à ceux qu'il nomme ses amis.

Ce garçon que pensait-il ?

Il pensait au chagrin qu'il a causé à son père, et à la tristesse qu'il causerait à sa mère qui est fort pauvre s'il n'était pas laborieux.

Est-ce que le baron a parlé à votre père ?

Oui, quand il eut présenté la lettre au roi, il embrassa mon père et il lui parla de sa patrie et des grandes richeses de ce royaume.

Quand commencerez-vous à écrire une lettre à votre tante ?

Après que j'aurai délivré ces livres au père qui désire les avoir encore aujourd'hui.

Penserez-vous à mes affaires ?

Oui, je penserai à vos affaires et aux miennes.

Qui cherchiez-vous ?

Nous cherchions notre ami; et, à peine eûmes-nous proposé à votre ami de déclarer qu'il était en bonne santé que le médecin entra avec son père.

Les voleurs ont-ils blessé le pauvre homme ?

Oui, ils blessèrent le pauvre homme, qu'ils laissèrent pour mort.

Do you love your native country ? Yes, I love it, and loved it always, and I think the good king will deliver it

from the tyrant. What do you think of this enterprise? I think it will cause you much grief and vexation. Where have you left your poor uncle? We have left him, very ill, in the castle of his friend; he was scarcely able to speak. When will you begin to write your exercise, John? After I have written the letter for my aunt. Do you wish for riches? Yes, I wish for riches to be able to assist the poor. Is the kingdom of Prussia large, and has it many inhabitants? It is large, but not so large as France, and has less inhabitants. Who has presented to the magistrate the beautiful inkstand? The duke has presented it to him (le lui a). Is it possible that thieves have entered your house this night, and wounded your man-servant? Yes, it is so (ainsi), they left the poor man for dead.

LII.

Turc, *Turk, Turkish;* turque (*f.*) La bourse, *the purse.* Le crieur, *the bawler,* or *the crier.* La somme, *the sum,* or *the amount.* La moitié, *the half.* Le matelot, *the sailor.* L'envie (la), *the fancy,* or *the desire.* Le doute, *the doubt.* L'assistance (la), *the assistance.* La pièce, *the piece.* Crier, *to cry out.* Ordonner, *to command,* or *to order.* Forcer, *to force,* or *to compel.* Mériter, *to deserve,* or *to merit.* Renfermer, *to inclose,* or *to contain.* Public (*m.*), publique (*f.*), *public.* Seulement, *only.* Cependant, *nevertheless.* Plusieurs, *several* or *many.*

Le marchand Turc qu'avait-il perdu?

Le marchand Turc avait perdu sa bourse, qui renfermait deux cent pièces d'or; il ordonna au crieur public de déclarer qu'il donnerait la moitié de la somme à celui qui aurait trouvé l'argent.

Est-ce que la bourse fut trouvée?

Oui, un matelot trouva la bourse, et la porta au crieur public.

Ce matelot a-t-il reçu ce que

le marchand avait promis ?

Le marchand Turc n'avait pas envie de donner au matelot ce qu'il avait promis ; cependant le juge força le marchand à donner au matelot non seulement la moitié de l'argent, mais le tout.

Pensez-vous que le juge avait raison ?

Je pense, monsieur, qu'il n'avait pas tort.

Assisteriez-vous au jeu, si vous étiez en bonne santé ?

Oui, madame, sans doute avec le plus grand plaisir. Nous assisterions ce pauvre de notre argent, s'il méritait notre assistance.

Où a-t-on placé l'enfant ?

On plaça l'enfant sur une table ; il cria à sa mère. Je suis grand, je suis riche, j'ai plusieurs pièces d'argent.

Etiez-vous étonné de ne pas trouver ce que vous cherchiez ?

J'en suis étonné parceque j'ai cherché dans tout le jardin.

Who is this bawler here ? It is a sailor who has found a purse which inclosed the sum of forty gold pieces. Who has lost it ? A Turk has lost it in a public garden ; he ordered the crier to declare that he gives the half of the sum for the assistance (benefit) of the poor of the town who deserve it. Which of those two gentlemen has the desire to buy several silk purses ? This one who is so tall, and who has the white hat. Have you money to buy something ? I have only one gold piece to buy some books ; I have no other money. Does this man deserve your assistance ? I have no doubt that he deserves it, nevertheless I will ask the magistrate. Who has forced the children to cry out "fire !" Several sailors have forced them to do it (to do so). Who has accused this little boy of a crime ? A Turkish sailor has accused him, but the judge has declared him innocent.

LIII.

Le vaisseau, *the vessel* or *the ship.* L'admiration (la) *the admiration.* La nuit, *the night.* Le manoeuvre, *the labourer.* Examiner, *to examine.* Remarquer, *to remark* or *to observe.* Montrer, *to show.* Sauver, *to save.* Sauver de, *to save from.* Passer, *to pass.* Passer à, *to pass with.* Pleurer, *to cry* or *to weep.* Gagner, *to get* or *to gain* or *to win.* Travailler, *to work.* Rassasier, *to satiate.* Affamer, *to famish* or *to starve.* Même, *even;* le même, *the same.* Bas, *down* or *low.* En bas âge, *very young.* Vrai, *true.* Vraisemblable, *likely* or *probable.* Naturel, *natural.*

Serait-il naturel que vous aimassiez votre frère moins que votre soeur ?

Non, ce ne serait pas naturel, j'aime mon frère aussi bien que ma soeur.

Est-il vraisemblable que nous gagnerions assez de pain pour rassasier nos enfants, quand même nous travaillerions jour et nuit?

Oui, c'est vraisemblable ; cependent, un pauvre homme, nommé Bertrand avait six enfants en bas âge, et il était impossible qu'il gagnât assez d'argent pour rassasier du plus mauvais pain ses enfants affamés, quoiqu'il travaillât jour et nuit.

Désiriz-vous que j'examinasse ce vaisseau ?

Ce n'est pas nécessaire, on l'a déjà examiné.

Pourquoi pleurez-vous ?

Nous ne pleurons pas, ce sont ces pauvres femmes, qui ayant perdu leurs enfants, passèrent la nuit à pleurer.

Avez-vous vu les grands tableaux dans le château du duc d'Orléans ?

Oui, j'ai vu ces grands et magnifiques tableaux; j'examinai ces tableaux avec beaucoup d'admiration; cependent, le peintre déclara que les tablaux de notre reine étaient meilleurs que ceux du duc d'Orléans.

Est-il vrai que votre père ait acheté autant de chiens que de chevaux ?

Oui, c'est vrai parcequ'il aime les chiens aussi bien que les chevaux.

Les enfants de votre tante sont-ils encore malades.

Non, ils ne sont plus malades, cet habile médecin a sauvé ces enfants presque de la mort.

Montrez-moi, s'il vous plaît, la lettre que vous avez reçue.

Avec grand plaisir, mais vous remarquerez qu'elle n'est pas bien écrite.

Have you already seen this new vessel ? Yes, I have seen and examined it to-day. Have you remarked the admiration with which the count examined the pictures ? I have remarked it, he has passed two days and nights in the castle. Is it likely that this poor labourer can gain enough to satisfy his children? No, although he works even during the nights, they would have famished if this lady would not have assisted him with money. Why has this girl cried ? Because I did not show her my book. Is your uncle still ill ? No, he is not more ill, this skilful physician has saved him from death. Is it the same physician that your mother has ? Yes, the same, he lives in this house down (en bas).

LIV.

Le devoir, *the duty.* La promesse, *the promise.* La cave, *the cellar.* L'amitié, *the friendship.* Remplir, *to fill* or *to fulfil.* Fleurir, *to flourish.* Fournir, *to furnish* or *to supply.* Finir, *to finish.* Lire, *to read.* Commencer par *to begin with.* Rire, *to laugh* or *to joke.* Arriver, *to arrive.* Punir, *to punish.* Envers, *towards.* Lorsque, *when* or *at the time.* Cahier, *copybook.* Personne, *nobody* Quinze jours, *fortnight.*

Remplirez-vous vos devoirs, mon cher ami ?

Je remplirai mes devoirs envers tous les hommes, aussi bien que je remplissais envers ce jeune

homme tous les devoirs de l'amitié.

Est-ce que les arbres fleurissent déjà ?

Oui, ils fleurissent ; ils fleurissaient déjà lorsque mon frère est arrivé de Paris.

Remplirez-vous votre promesse de fournir au jardinier tant de plantes et de fleurs ?

Oui, sans doute, car j'ai une telle quantitié de plantes et de fleurs que je pourrais fournir même le jardin d'un roi.

Pourquoi n'avez-vous pas puni vos enfants, quand ils étaient si méchants et qu'ils cassèrent tant de bouteilles dans la cave ?

Je les (them) punirai ; ils ont commencé aujourd'hui par rire, mais ils finiront par pleurer.

Qui vous a donné ce cahier?

Personne; je l'ai (I have it) acheté il y a quinze jours.

N'avez-vous pas encore fini à lire ce livre ?

Non, mais je le (it) finirai encore aujourd'hui.

Vos vaches fournissent-elles assez de lait ?

Mes vaches ne fournissent pas autant de lait que celles de mon voisin. Je remplis ce pot de lait.

Aimez-vous cet écolier ?

J'aime cet écolier, il remplit toujours son devoir, et il finit toujours son thême le premier.

I have not yet finished my exercise, have you already finished yours? We are finishing ours now. Which copy book have you chosen? I have not yet chosen, but I think I shall choose this one, and my sister that one. Does this cow supply enough milk for the peasant? Yes, it does supply enough milk for the whole family. Does the teacher punish the negligent scholars ? The teacher punishes those who are negligent, and who have not done their duties. Will you fulfil your promise ? I will fulfil mine; fulfil yours. Have you filled your glass ? Not yet, but I will fill the glass when I have finished it. Has the

merchant supplied your father with something. Yes, he supplied him always with sugar and good coffee.

LV.

La faute, *the fault* or *the error*. Le criminel (*m.*), la criminelle (*f.*), *the criminal*. L'action (la), *the action*. Une action criminelle, *a criminal action*. La vie, *the life*. La présence *the presence*. Rigoureusement, *sternly*, or *severely*. Sévèrement, *severely*, or *rigidly*. Périr de, *to perish*, or *to decay of*. Maltraiter, *to maltreat*, or *to use ill*. Jouir, *to enjoy*. Trahir, *to betray*. Mener, *to lead*, or *to carry*, or *to bring*. Pendant que, *during*, or *whilst*. Dormi, *slept*

Ce malheureux enfant a-t-il faim ?

Oui, il a faim, donnez du pain à ce malheureux enfant, si non il périra de faim.

Où menez-vous ce monsieur et ces petits garçons ?

Je mène ce monsieur dans la ville et ces petits enfants dans le château du Baron S.

Vous désirez qu'on cachè votre ami, mais sa voix trahira sa présence ?

Point du tout parce qu'il ne parlera pas pendant qu'il sera caché.

Le vin est-il bon ?

Il est délicieux, nous ne remplirions plus nos verres, s'il n'était pas si bon.

Est-ce que cet homme a été puni ?

Oui, le juge punit sévrèment cet homme de cette action criminelle, ce juge punit même rigoureusement la moindre faute.

Vos parents et vos frères jouissaient-ils toujours d'une vie heureuse ?

Mes parents jouissaient d'une vie heureuse, mais mes frères menaient une vie malheureuse.

Ces criminels qu'ont-ils fait?

Ils maltraitèrent le duc et trahirent leur roi, pendant qu'ils jouissaient de ses bienfaits.

Is the gardener of the rich count already dead? Yes, he perished of hunger. What is the tyrant doing? He does not punish, but he maltreats those who are innocent, and who fulfil their duties. What has the criminal done? He has done a very bad action, he has betrayed his brother whilst he slept. Does your friend lead a happy life, and does he enjoy a good health? Yes, he enjoys his wealth in happiness and in good health in the presence of his family: he is very contented. Was this girl severely punished for her faults? Yes, I punished her very severely: I think she will soon perish amongst those people. Is your scholar (*f.*) good and industrious? Yes, she is; she would be very naughty if she were not so, and if she did not finish her exercises to-day.

LVI.

Le général, *the general.* Le soldat, *the soldier.* La permission, *the permission.* La demeure, *the dwelling.* La proposition, *the proposition.* Agrandir, *to aggrandize.* Posséder, *to possess.* Contigu à *contiguous to.* Céder, *to yield.* Consentir, *to consent.* Refuser, *to refuse.* Choisir, *to choose.* Etablir, *to establish.* Aveugle, *blind.* Le combat, *the combat.* Chanter, *to sing.* Ecouter, *to hear*, or *to listen.* Coûter, *to cost.* La chanson, *the song.* L'écu (le), *the crown* (piece of money).

Qu'est-ce que votre voisin proposa à cette pauvre femme?

Mon voisin qui avait envie d'agrandir sa maison, proposa à cette pauvre femme qui possédait une pièce de terre contigüe à son jardin, de céder cette pièce de terre.

Et la femme, a-t-elle consenti à cette proposition?

Non, elle refusa de consentir à cette proposition.

Les Français quand ont-ils choisi Napoléon Bonaparte pour empereur et quand ont ils choisi le duc d'Orléans pour roi?

En mil-huit cent-quatre les

Français choisirent Napoleon Bonaparte pour leur empereur ; et en mil huit cent trente ils choisirent le duc d'Orléans pour leur roi, l'un et l'autre établirent leur demeure à Paris.

Est-ce que cette femme-là est aveugle ?

Non, mais voilà un aveugle qui en mène un autre.

Est-ce que le général consenti à donner la permission à commencer le combat ?

Oui, le général y consentit.

Chantez-vous mon cher ami ?

Non, je ne chante pas, mais mon frère chante, il chante très-bien; il a chanté une belle chanson.

Ces enfants ont-ils écouté leur maître ?

Oui, ils ont écouté leur maître; ces enfants sont sages, et les enfants sages écoutent toujours leur maître.

Combien coûte le velours de votre robe ?

Une aune de ce velour coûte quatre écus.

What proposition has the general made to his soldiers ? He proposed to them to choose the Duke of Orléans for their king, but they refused it. Have you asked the permission of your father to give the crown to your cousin ? Yes, I have asked him, but he did not consent. Will your brother sing to-day ? No, my brother will not sing, but my sister will sing a nice song. Have you listened this song with pleasure ? Certainly, I was astonished that your sister has so a fine voice. How much costs this watch ? It costs hundred crowns. Where will you establish your dwelling ? In Florence, I like this town very much. Is this soldier blind ? Yes, he has lost both his eyes in the last combat in France. Your father has made you two propositions ; to buy a house, or to agrandize your garden ; which of these two propositions have you accepted ? To buy the house which my uncle once possessed, and which he yielded to my neighbour.

LVII.

Le mal, *the evil.* Le vice, *the vice.* La colère, *the anger.* Le soleil, *the sun.* La honte, *the shame,* Avoir honte, *to be ashamed.* La tranche, *the edge.* La conduite, *the conduct.* Le blé, *the corn.* Un oeil, *one eye;* les yeux, *the eyes.* Le relieur, *the bookbinder.* Récompenser, *to recompense,* or *to reward.* Adoucir, *to sooth,* or *to appease.* Mûrir, *to ripen.* Rougir, *to redden,* or *to blush.* Jaunir, *to make,* or *to grow yellow.* Eblouir, *to dazzle.* Relier, *to bind,* or *to tie.* Continuer, *to continue.* Bientôt, *soon.* Pourquoi, *why.*

Est-ce que les hommes récompensent toujours les vertueux et punissent-ils toujours les méchants?

Non, les hommes ne récompensent pas toujours les vertueux et ils ne punissent pas toujours les méchants, mais Dieu récompensera la vertu et punira le vice.

N'avez-vous pas honte de votre mauvaise conduite ?

Pourquoi aurais-je honte? je n'ai point fait de mal; je ne rougirai pas de ma conduite, elle est bonne.

Avez-vous adouci la colère de cet homme ?

C'est impossible d'adoucir sa colère, il est trop furieux.

Les cerises sont-elles déjà mûres ?

Pas encore, mais la chaleur du soleil mûrira bientôt ces cerises; elles rougissent déjà. Le temps continue d'être beau.

Ce relieur a-t-il relié beaucoup de livres ?

Oui, il a relié beaucoup de livres, il est très-actif il a relié plus de livres que celui de votre frère ; il a déjà jauni, rougi et doré la tranche de beaucoup de livres.

Est-ce que votre soeur a les yeux noirs ?

Non, ma soeur a les yeux bleus. Les yeux bleus ont plus de douceur que les yeux noirs.

Est-ce que le blé commence à jaunir ?

Le blé commençait déjà à jaunir, lorsque mon frère arriva de Berlin.

Si vous aviez promis de trahir votre ami innocent, rempliriez-vous votre promesse ?

Non, je ne remplirai pas cette promesse que j'ai fait seulement en colère.

Etabliriez-vous votre demeure à Paris, si vous aviez autant d'argent que le baron ?

Oui, si j'avais autant d'argent que le baron, j'établirais ma demeure à Paris, parceque c'est la plus vive capitale.

Le soleil a-t-il ébloui vos yeux ?

Oui le soleil a ébloui mes yeux, et à présent les chandelles éblouissent aussi mes yeux ?

Will you recompense the application of this girl, and punish the anger of that boy ? I will recompense as well the girl's application as I will sooth and punish the boy's anger. Are you sad ? Be ye not sad, my children, the virtue will appease many evils and vices of this life. Are those fruits ripe ? Not yet, but the heat of the sun will soon sooth, redden, and ripen the fruits of this tree. Is the corn already yellow ? Not yet, but if the weather continues to be so fine. it will soon be yellow. Were your eyes not dazzled by so much gold and silver ? Not at all, as money has not great value (la valeur) in my eyes. Has the bookbinder already gilded the edges of my books ? Yes, he has gilded and bound them all, he is a very active man. Why are you ashamed of your conduct, you have done no wrong ? I am not ashamed.

LVIII.

La feuille, *or* le feuillet, *the leaf.* La neige, *the snow.* Droit, *right.* Gauche, *left.* La vue, *the sight.* Le visage, *the face,* or *the countenance.* Nourrir, *to nourish.* Bâtir, *to build.* Le pont, *the bridge.* La rivière, *the river.* Le

fléchi à cette affaire, pourquoi n'avez-vous pas accepté sa proposition ?

Parcequ'il n'était pas possible que j'acceptasse cette proposition.

Qu' a-t-on décidé ce matin chez votre voisin ?

On a décidé que mon père achèterait la maison, et que ma soeur y logerait ; ma soeur a accepté cette maison avec beaucoup de joie.

Est-ce que mon père a eu raison ?

Il avait bien raison d'assurer que vous aviez choisi un homme perfide pour ami.

Have you already informed your father that your brother is cured ? I will inform him after his arrival, he will live in the house of our uncle. Do you not think that the rain and the snow will increase very much the river ? Yes, certainly (certainement). Has this young man a great knowledge of the English trade, and will he accept this affair ? He has not yet decided, he will reflect about it (là -dessus). Was the joy of these children very great ? Not at all, they were very sad. Has the soldier lost his arm in the war ? Yes, and he has also lost his left eye.

LX.

Le panier, *the basket.* Bénir, *to bless.* Bannir, *to banish.* La comtesse, *the countess.* La baronne, *the baroness.* La nouvelle, *the novelty*, or *the news.* Envoyer, *to send.* Rapporter, *to relate* or *to refer.* Traiter, *to treat.* Appeler, *to call.* Veiller, *to watch.* Le dernier, *the last.* Pour la dernière fois, *for the last time.* L'antichambre (la), *the antechamber.* La mort, *the death.* Pourtant, *however.* Le soir, *the evening.* Quelle heure, *what o'clock.* Quelle heure est-il, *what o'clock is it* ? Il est deux heures, *it is two o'clock* ; à deux heures, *at two o'clock.*

Ceux qui remplissent leurs devoirs, seront-ils bénis de Dieu ?

Oui, Dieu bénira ceux qui remplissent leurs devoirs. Que le bon Dieu bénisse vos entreprises ! Bénissons le bon Dieu de ses bienfaits.

Pour qui est ce panier de fruits dans l'antichambre ?

Il est au comte; appelez le domestique et envoyez ce panier au château du comte.

Le roi a-t-il puni ces deux criminels ?

Oui, le roi a sévèrement puni ces deux criminels ; il a condamné l'un à mort et banni l'autre de son royaume ; il bannirait aussi leurs femmes, si elles étaient coupables.

Est-ce que votre frère a apporté de bonnes nouvelles ?

Non, Monsieur, quand il entra je lus (I read) sur son visage qu'il avait une triste nouvelle à rapporter.

Avez-vous vu la baronne et la comtesse ?

J'ai vu la baronne ainsi que la comtesse ; elles sont en bonne santé et elles seront ce soir dans la ville.

Jean, je vous demande pour la dernière fois, à quelle heure aurez-vous fini votre travail ?

Je finirai à sept heures, et pourtant je ne serai pas le dernier.

Quelle heure est-il ?

Il n'est pas tard, il est cinq heures.

Qui avertira votre oncle de la mort de son fils ?

Le domestique qui veilla dans l'antichambre pendant toute la nuit. Votre oncle traite toujours ce domestique avec beaucoup de douceur.

To whom have you sent the basket of fruit this evening? I have sent it to the baroness, she likes fruit much. Have you been yesterday for the last time in town? Yes, I have been in town, but not for the last time. Who has referred to the countess the death of

her son ? The cousin has referred it to her, he watched the whole night in the ante-chamber. How has the king punished this criminal ? He has banished him for ever. Have you good news, my friend ? I have very sad news to relate ; however, all will soon be better. How do you call this child ? She is called (s'appele) Mary. What o'clock is it ? It is two o'clock, you will be the last.

LXI.

Le moment, *the moment.* Le créateur, *the creator.* La lumière, *the light.* La mer, *the sea.* Recevoir, *to receive.* Devoir, *to owe*, or *must*, or *ought.* Espérer, *to hope.* Avant, *before.* Concevoir, *to conceive.* Apercevoir, *to perceive.* Le respect, *the respect.* L'obéissance, (la) *the obedience.* La loi, *the law.* Le citoyen, *the citizen.* Créé, *created.* Tout le monde, *the whole world.* La lune, *the moon.*

See the Table of the Auxiliary Verbs.

Avez-vous reçu une nouvelle aujourd'hui ?

Nous recevons dans ce moment la nouvelle de l'arrivée de nos frères, et nous apercevons avec douleur qu'ils ne remplissent pas leurs devoirs.

Qui a créé le monde ?

Dieu a créé tout le monde. Nous devons la vie au bon Dieu qui est le créateur du ciel et de la terre.

Les hommes doivent-ils remplir leurs devoirs ?

Les hommes doivent remplir leurs devoirs envers Dieu et envers la loi.

Pourquoi cet enfant est-il triste ?

Il a perdu ses parents, il doit être bien triste.

Marie et Jean reçûtes-vous nos lettres ?

Oui, Madame, nous reçûmes vos lettres.

A quelle heure espérez-vous d'arriver à Londres ?

Nous espérons d'arriver à Londres avant onze heures.

Est-ce que le soleil est plus grand que la lune ?

Le soleil est beaucoup plus grand que la lune ; la lune reçoit sa lumière du soleil.

Vous devez tout à votre père

pourquoi refusez-vous pourtant d'avoir du respect et de l'obéissance envers lui?

Je n'ai jamais manqué de respect et d'obéissance envers mon père, aussi bien qu'un bon citoyen ne doit jamais refuser d'obéir aux lois.

Cet homme a-t-il été puni par la loi?

Oui, il a été puni, et tout le monde conçoit qu'un homme qui a trahi son ami, mérite d'être puni.

Has the count received your letter? I think he must have received it, and I hope to have an answer before evening. Is the sun larger than the moon? Certainly, you ought to know already that the moon receives its light from the sun. Does the sea receive all the rivers? Yes, the sea receives all the rivers, and the large rivers receive the smaller. Did you not perceive how sad this girl was? I did perceive it, and I can conceive her grief very well; she has lost her parents, the poor child! If you are a good citizen why do you refuse to pay respect to the king, and obedience to the laws? I have never refused either respect to the king, or obedience to the laws. Who has created the world? The good God is the creator of the whole world.

LXII.

L'honneur, (le) *the honour*, or *the respect.* La blessure, *the wound.* La haine, *the hatred.* Enfin, *at last.* Soupirer, *to sigh*, or *to breathe.* Entre, *between.* La bataille, *the battle.* La tête, *the head.* Tomber, *to fall.* Une guinée *one guinea.* Un schelling, *one shilling.* Un franc, *one franc*, (piece of French money, about ten-pence.) Un sou, *one sou*, (ditto, about two-pence.) Payer, *to pay.* Cologne, *Cologne.* Passé, *passed.* L'estime (la), *the esteem.* L'amour (le), *the love.* L'espérance (la), *the hope.* La récompense *the recompense* or *the reward.*

Est-il vrai que vous avez eu l'honneur de parler à la reine?

Oui, Madame, c'est vrai,

nous devons cet honneur au Baron S.

Où est-ce que le général a été blessé?

Il a été blessé dans la bataille de V. en 1816; il a reçu une blessure mortelle à la tête et tomba mort de son cheval.

Avez-vous déjà reçu vos livres du libraire?

Hier nous reçûmes enfin les livres après lesquels nous avions si longtemps soupiré.

Est-ce que le comte est un ami de votre frère?

Non, Monsieur le comte conçut un mépris et une haine mortelle pour mon frère.

Combien devez-vous à ce marchand anglais?

Je dois à ce marchand trois cents guinées. Une guinée a vingt et un schellings. Un schelling à vingt-quatre sous.

Qu'avez-vous reçu la semaine passée du marchand de Lyon?

Nous avons reçu deux cent-quinze aunes de velours, à huit francs l'aune; nous devons donc à ce marchand mille - sept cent-vingt francs; nous avons payé cette somme en guinées, en écus, et en schellings.

Est-ce que le prince a donné une récompense à ce courageux soldat?

Oui, le prince a donné à ce soldat deux cents écus par an, le soldat n'a jamais perdu l'espérance de recevoir quelque chose; il eut toujours une grande estime, un grand amour pour ce prince, et grande confiance en lui.

Vous reçûtes hier de la femme bienfaisante trois gros pains; avez-vous partagé ces pains entre les enfants affamés?

Oui, Madame, j'ai partagé les pains entre les enfants et j'ai aussi payé la demeure pour eux.

Is the countess a friend of your sister? No, not at all, the countess has a great hatred for my sister. Did your cousin receive, last week, the letter from Cologne, with

eight guineas from your brother? Yes, he has received, at last, the money after which he sighed for such a long time. Who has had the honour to speak to the king? The general who received so many wounds in the last battle between the French and English has had this honour. Have you given a recompense to this man for his good behaviour? I have given him twenty francs for himself, and five shillings for his little boy. How much do you owe to the French merchant? I owe him four guineas for eight yards of velvet, and eleven shillings and seven pence for silk. I have paid him the whole (entière) sum to-day. Has this soldier been dangerously wounded? Yes, he received a deadly wound in the head. Have you lost your esteem and love for your friend? I have no confidence in him. Why do you not conceive more hope? Because I am too unhappy.

LXIII.

L'opinion (la), *the opinion.* L'avarice (la), *the avarice* or *the covetousness.* Par avarice, *through* or *by avarice.* Le dessein, *the design* or *the intention.* Le prisonnier, la prisonnière, *the prisoner.* Souhaiter, *to wish* or *to desire.* Etonnant, *(m.)* étonnante, *(f.)* *wonderful* or *strange.* Ajouter, *to add* or *to join.* Méprisable, *contemptible* or *despicable.* Inutile, *useless.* Savoir, *to know.* Rire, *to laugh* or *to joke.* Plutôt, *rather.* Plutôt que, *rather than.* Exiger, *to require.* Jeter, *to throw* or *to cast.* Obéir, *to obey.* Opulent, *opulent* or *wealthy.* L'ordre (le), *the order.* Cruel, (*m.*) cruelle, (*f.*) *cruel.* La matinée, *the forenoon.*

Y a-t-il des villes opulentes sur cette rivière?

Oui, madame, il est impossible de jeter les yeux sur ses rivages sans apercevoir des villes opulentes.

Cette fille qu'a-t-elle fait pendant toute la matinée?

Elle a écrit des lettres; et

quand je suis entré dans la chambre elle commançait à rire; elle devrait plutôt lire mes livres utiles que d'écrire des lettres inutiles, et elle ne devrait jamais rire sans savoir pourquoi.

Est-ce que ces hommes sont méprisables ?

Oui, ils sont méprisables; mais ils devraient savoir que ceux qui remplissent leurs devoirs, ne sont jamais méprisables.

Ai-je bien fait d'établir ma demeure à Berlin?

C'est un malheur que vous ayez conçu le dessein d'établir votre demeure à Berlin.

Les généraux ont-ils rempli leur devoir et puni les vingt-quatre prisonniers?

Non, monsieur, ils n'ont pas rempli leur devoir, car ils n'ont pas puni ces prisonniers; mais ils auraient dû savoir que leur devoir exigeait qu'ils obéissent à leur roi, qui a donné cet ordre cruel.

Qu'est-ce que vous souhaitez madame?

Je souhaite que vous conceviez mon opinion dans cette entreprise.

Est-ce que ces hommes sont si généreux et si infatigables?

Non, monsieur, ils travaillent, il est vrai, mais ils travaillent seulement par avarice et vous savez que l'avarice d'après l'opinion de tout le monde est un vice.

Qu'est-ce que votre père avait écrit à votre oncle?

Il avait écrit à mon oncle qu'il était très-heureux et très-content que nous eussions parlé au prince; mais il ajouta qu'il était très-étonnant que nous ne conçussions pas de l'estime pour la sœur du prince, qui est une princesse si généreuse.

Are those men in your opinion despicable? Yes, they are despicable, because they are ruled only by avarice. What do you wish, dear brother? I wish to know why you laugh so much; you ought rather to obey the order of your father, and read some useful books. I have not

laughed, it was John. When has the general received the cruel order to punish the poor prisoners? He has received it this morning, and he added that their bad conduct during the battle deserves this punishment. Have you the intention to establish yourself in this town? I do not know yet, I will ask my aunt's opinion.

LXIV.

La conséquence, *the consequence.* La rage, *the rage.* Le brigand, *the robber.* Un jour que, *one day that* or *as.* Entendre, *to hear.* Vendre, *to sell.* Répondre, *to answer.* Défendre, *to defend, to forbid.* Rendre, *to restore* or *to give back.* Rendre un service, *to do a service.* Prêter, to *lend.* Fendre, *to split.* Répandre, *to spread, to shed.* Un ennemi, *an enemy.* Contre, *against.* Satisfaire, *to satisfy.*

N'avez-vous pas de meilleures plumes à me (*to me*) prêter?

Non, monsieur, j'ai déjà prêté toutes mes plumes à vos cousines.

Est-ce que votre père vend sa maison et ses chevaux?

Mon père vend sa maison, mais il ne vend pas ses chevaux.

Qu' est-ce que cette fille a vendu au voisin ?

Elle lui a vendu de bonnes pommes, et elle lui vendra aussi de bonnes fraises et de bonnes poires.

Est-ce que ces garçons sont bien appliqués?

Point du tout, ils ne répondent pas aux espérances de leurs parents.

Vous avez reçu tant de lettres aujourd'hui, est-ce que vous y (them) répondrez ?

Je répondrai à trois ou quatre, et ma soeur, qui aime beaucoup écrire, répondra aux autres.

Pourquoi défendez-vous à votre fille d'écrire à sa fidèle amie ?

Parce que cette demoiselle n'est pas, comme ma fille pense, sa fidèle amie, mais plutôt son ennemie.

Cette mère courageuse qu' a-t-elle fait ?

Elle a défendu son enfant

contre la rage des brigands.

Vous avez souvent rendu de grands services à la soeur de votre voisin, pourquoi ne rendez-vous pas à présent ce petit service à son frère ?

Parce qu'il n'a point d'amour et point d'estime pour ses amis, et parcequ' il ne rend pas les livres que je lui (him) ai prêtés.

Qui a fendu du bois dans la forêt ?

Les pauvres hommes ont fendu du bois dans la forêt, ils fendent du bois presque tous le jours.

Qu' est-ce que cette femme avait ordonné à son domestique, et quelle fut la conséquence de cet ordre.

Cette femme avait ordonné à son domestique de ne rien refuser à son enfant. Un jour qu'elle était dans sa chambre elle entendit son fils qui pleurait de rage, parcequ'il n'avait pas reçu du domestique ce qu'il avait demandé. La mère demanda au domestique pourquoi il n'avait pas satisfait le désir de l'enfant. Il repondit, "parce qu'il a demandé la lune."

Why do you sell your house? I sell it in consequence of my mother, who wishes to live in the town. Is this the courageous servant who has defended you against the robbers? It is he; he was also (aussi) a soldier, and defended his country against the rage of the enemy. Why do you not answer my letter? Because my father has forbidden it. Will you do me some service? With the greatest pleasure. Who has split the wood in the forest? The poor men; they split it every day, and sell it to the neighbours. When will you give me back the book I lent you last week? I will give it you back this evening. Have you heard the news from Berlin? It is not likely that I have heard it.

LXV.

Descendre, *to descend*, or *to come down*. Le carosse, *the coach*, or *the carriage*. La plaine, *the plain*. La montagne, *the mountain*. L'escalier (le), *the staircase*. L'Espagne (la), *Spain*. L'Angleterre (la), *England*. Tendre, *to stretch* or *to spread*. L'arc (le) *the bow*. L'Allemagne (la) *Germany*. La flèche, *the arrow*. Lancer, *to throw*. Le filet, *the net*. Attendre, *to wait* or *to expect*. Un batelet, *a little boat*. Quelqu'un, *somebody*, or *some one*. Le désir, *the desire*. Contenter, *to satisfy*. Pour dire, *in order to say*.

Les soldats descendaient-ils dans la plaine ?

Oui, les soldats, qui étaient sur la montagne, descendaient dans la plaine pour commencer le combat.

Ces garçons ont-ils tendu des filets aux oiseaux ?

Ces garçons tendirent des filets oux oiseaux, mais ils n'ont pas pris autant d'oiseaux, que les paysans de ce village. Un de ces garçons, tendit son arc et lança une flèche contre un grand oiseau.

Qui a attendu votre frère sur le rivage ?

Un jeune homme, nommé Robert, attendait mon frère sur le rivage avec son batelet, mais mon frère n'est pas venu.

Vous ne répondez pas aux espérances de votre mère n'avez vous pas honte de votre conduite.

J'ai fait tout mon possible, pour contenter ma mère et je suis sûre quelle a été contente de moi.

Y a-t-il de grandes rivières en Espagne ?

En Espagne il y a de grandes rivières, mais en Angleterre il y en a seulement de petites.

Avez-vous parlé à mon père ?

Non, nous descendîmes l'escalier pour dire à votre père que quelqu'un entrait dans la maison avec le désir de lui parler.

Avez-vous vu le prince Frédéric d'Allemagne ?
J'ai vu ce prince, quand il descendit de son carosse.
Est-ce que vous-avez reçu une lettre aujourd'hui ?
Non, madame, mais nous attendons une lettre qui avertisse nos parents de l'arrivée de notre frère en Espagne.

Have you seen the queen of England descend from the carriage? No, I have not seen her, but I saw the king of Spain descend the mountain with his generals. Are the soldiers already in the plain? Not yet, but they will soon descend. Why do you descend the staircase? Because I have a desire to speak to my father, and to tell him that somebody is waiting for him. Who has spread so many nets for the birds? The children have done it; they have also shot many arrows. Has somebody waited for you with a little boat? Yes, my father and brother.

LXVI.

Le même, la même, (*pl.*) les mêmes, *the same.* L'été, (le) *the summer.* L'hiver (le), *the winter.* Le continent, *the continent.* L'île, *the island.* Midi, *noon.* Quinze jours, *a fortnight.* Le concert, *the concert.* Le retour, *the return*, or *the arrival.* Je vous remercie, *thank you.* Se tromper, *to be mistaken.* Se porter, *to be.* Se porter bien *ou* mal. *to be well* or *unwell.* Se réjouir, *to be merry*, or *to rejoice*, or *to enjoy.* Se promener, *to walk.* Se lever, *to rise*, or *to get up.* Se coucher, *to go to bed.* S'habiller, *to dress one's self.* Se laver, *to wash one's self.* Ordinairement, *usually.* Puis ou ensuite, *afterwards.* En disant, *saying.*

See the Table of the Reflective Verb:—Se Tromper.

Dites-moi est-ce que je me trompe en disant que vous étiez malade hier ?
Oui monsieur, sans doute vous vous trompez, car je me suis promené hier

Comment se porte madame votre mère, je l'ai vue hier au concert à midi ?

Vous vous êtes trompé mon cher ami; ma mère n'est plus ici; elle est partie pour le continent déjà depuis quinze jours.

Comment-vous portez-vous ordinairement en hiver sur cette île ?

Je vous remercie je me porte toujours bien.

Que faisiez-vous lorsque je suis venu ?

Je me lavais, car je me suis levé très-tard, et ensuite je me suis habillé pour descendre dans le jardin; je me suis réjoui souvent en été dans ce jardin.

Ne vous portez-vous pas encore mieux depuis votre retour ?

Non, monsieur, ma santé est toujours la même.

A quelle heure vous étiez-vous couchés ?

Nous nous étions couchés bien tard ?

How are you to-day? Thank you, I am quite well, but my mother has been unwell a fortnight ; the physician has ordred her to go this summer on the continent. At what o'clock do you get up, usually? I rise usually at six o'clock in summer, and at seven o'clock in winter, and I go to bed every night at eleven o'clock. How did you enjoy yourself at the concert? I enjoyed myself very much, thank you. What are you doing? I am washing and dressing myself, and afterwards I will go for a walk. When do you expect the return of your father from the island? I think he will be back to-morrow at (a) noon. Have you still the same servant? Yes, we have still the same man-servant, but we have not the same female servants.

LXVII.

Etendre (sur), *to extend*, or *to spread*, or *to stretch* (upon). La domination, *the domination* or *the empire*. La Suède, *Sweden*. Le trône, *the throne*. Voler, *to fly* or *to*

wing. Frapper, *to strike* or *to knock.* L'aile (la), *the wing.* Empêcher, *to hinder* or *to prevent.* Me, *me* or *to me.*

IRREGULAR VERBS.

Faire, *to make,* or *to do.*

Pres.	Je fais,	*Imper.*	Je faisais,
	Tu fais,	*Pret.*	Je fis,
	Il fait,	*Fut.*	Je ferai,
	Nous faisons,	*Subj.*	P. Que je fasse,
	Vous faites,		I. Que je fisse,
	Ils font.	*Part.*	Fait.

Falloir, *to be necessary.*

Pres.	Il faut,	*Subj.*	P. Qu'il faille,
Imper.	Il fallait,		I. Qu'il fallût,
Pret.	Il fallut,	*Part.*	Fallu.
Fut.	Il faudra,		

Vouloir, *to be willing.*		Voulant, *being willing.*	
Pres.	Je veux,	*Imper.*	Je voulais,
	Tu veux,	*Pret.*	Je voulus,
	Il veut,	*Fut.*	Je voudrai,
	Nous voulons,	*Subj.*	P. Que je veuille,
	Vous voulez,		I. Que je voulusse,
	Ils veulent.	*Part.*	Voulu.

Où est votre oiseau ?

Voilà, il étend ses ailes pour voler.

L'enfant que faisait-il ?

L'enfant étendait le bras pour frapper le chien, mais votre frère l'en a empêché.

Qui était Gustave-Adolphe ?

Gustave-Adolphe était roi de Suède, il étendait aussi sa domination sur l'Allemagne.

Que faites-vous Jean, et que fait votre soeur ?

Moi, je fais ce que vous m'avez ordonné, et ma soeur ne fait rien à présent; mais il faut qu'elle finisse son thême.

Que faut-il faire pour empêcher l'empereur de de-

scendre du trône ?
Il faut obéir aux loix.

A-t-on déjà condamné le soldat ?
Oui, monsieur, on condamna le soldat à perdre son honneur et sa vie; il perdit sa vie, mais il ne perdit pas son honneur.

Voudriez-vous bien me faire un plaisir?
De tout mon cœur, dites-moi seulement ce qu'il faut faire.

Voulez-vous faire voler l'oiseau que vous avez enfermé dans la grande cage ?
Je le (*it*) voudrais, mais le pauvre animal s'est cassé une aile.

Est-il vrai que le baron a donné tant de livres utiles à ces enfants appliqués.
Non, madame, il est vrai que ces enfants ont reçu des livres comme récompense, mais il n'est pas vrai que le baron leur ait donné ces livres; il est trop avare pour acheter tant de livres.

Est-ce que votre ami ne voulait pas descendre l'escalier?
Oui, monsieur, il ne voulait pas, mais il conçut bien qu'il avait tort et descendit l'escalier.

Why does this girl stretch out her arms? To strike the dog, but her brother has hindered her. Do you see the little bird how it extends its wings? Yes, I see it, but it can not yet fly (ne sait pas encore). Why do you hinder me to knock at the door? I hinder you because it is already late. Is this people under the domination of the king of Sweden ? No, they are under the domination of the emperor of Germany. What are you doing? I am writing a letter to my aunt. Will you come to town with me, I must buy some books for the children ? I have no time, I have much to do.

LXVIII.

La fidelité, *the fidelity.* Comment, *how.* Important, *important.* L'attente (la), *the expectation.* Avouer, *to*

confess, or *to own*. Partir pour, *to set out for*. La duchesse, *the duchess*. La Pologne, *Poland*. Polonais, *a Pole*, or *Polish*. Jouer, *to play*. Cela, *that*, or *this*. Prochain (*m.*), prochaine, (*f.*). *next*.

Servir, *to serve*.

Pres.	Je sers,	*Imp.*	Je servais.
	Tu sers,	*Pret.*	Je servis.
	Il sert,	*Fut.*	Je servirai.
	Nous servons,	*Sub-jonc.*	P. Que je serve,
	Vous servez,		I. Que je servisse.
	Ils servent.	*Par.*	Servi.

Partir, *to depart*, or *to set out*.

Pres.	Je pars,	*Imp.*	Je partais.
	Tu pars,	*Pret.*	Je partis.
	Il part,	*Fut.*	Je partirai.
	Nous partons,	*Sub-jonc.*	P. Que je parte,
	Vous partez,		I. Que je partisse.
	Ils partent	*Part.*	Parti.

Pouvoir, *to be able*.

Pres.	Je peux, *or* je puis,	*Imp.*	Je pouvais,
	Tu peux,	*Pret.*	Je pus,
	Il peut,	*Fut.*	Je pourrai,
	Nous pouvons,	*Sub-jonc.*	*P.* Que je puisse,
	Vous pouvez,		*I.* Que je pusse.
	Ils peuvent,		

Qui avez-vous choisi pour votre ami ?

J'ai choisi Charles pour mon ami, car je comptais sur sa fidélité ; mais il n'a pas répondu à mes espérances.

Combien de temps avez-vous servi dans l'armée Française ?

Je n'ai servi dans l'armée Française que trois ans, mais je servis cinq ans dans l'armée Polonaise.

Votre père a-t-il vendu ses chevaux et ses carosses ?

Oui monsieur, il a vendu ses chevaux et ses carosses ; mais je ne conçois pas comment il put les (them) vendre.

Pouvez-vous faire cela ?

Oui madame, je le (it) peux, mais mon frère et mon cousin ne le peuvent pas, et ma petite soeur ne le peut pas non plus.

Pensez-vous que votre père soit déjà parti ?

Non mademoiselle, il n'est pas encore parti, mais il partira demain matin pour Cologne, et moi je pars ce soir pour Londres ; on dit que vous conçutes le dessein de partir pour la Pologne.

Les médecins qui sauvèrent tant d'hommes de leurs maladies dangereuses ont-ils reçu une récompense ?

Point du tout, ces médecins infatigables ne reçurent pas la moindre récompense, qu'on devait a leur conduite ; et ceux à qui ils ont rendu d'importants services répondirent peu à leur attente.

Avez-vous déjà fourni les marchandises au marchand Anglais ?

Pas encore, j'ai promis de fournir ces marchandises le mois prochain ; je les (them) fournirais déjà la semaine prochaine, si dans ce moment la duchesse qui me doit mille guinées n'était pas partie pour la France.

Est-ce que vous aviez raison de défendre aux enfants de jouer ?

Oui madame, j'avais raison et vous aviez tort ; mais vous commençates par assurer que vous aviez raison, et vous finissez à présent par avouer que vous aviez tort.

Do you count upon the fidelity of your friends ? I think I can count upon the fidelity of Charles and John, but I confess that I do not expect much from Harry. How long has your brother served in the Polish army ? He has only served in the Polish army two years, but he has

served six years in the Spanish army. Why have you forbidden the children to play? Because I am very discontented with them, they have not at all fulfilled my expectations. When do you set out for Poland? I hope I can depart next week; I have received this morning very important news from the duchess. Can you do this? I think I could do it, if you would assist me a little.

LXIX.

Le beau-frère, *the brother-in-law.* La belle-sœur, *the sister-in-law.* Le beau-fils, *the son in-law.* La belle-fille, *the daughter-in-law.* La charrue, *the plough.* La herse, *the harrow.* La larme, *the tear.* Rendre grâces, *to give thanks.* Chéri (*m.*), chérie (*f.*), *cherished,* or *beloved.* Affligé par, *afflicted,* or *grieved by.* Chacun (*m.*), chacune (*f.*), *every one,* or *each.* Ingrat, *ungrateful.* Agir, *to act,* or *to do.* Mépriser, *to despise.* Lui, *him,* or *to him,* or *to her.* Leur, *them,* or *to them.* Les, *them.* Nous, *us,* or *to us.* Vous, *you,* or *to you.*

Dire, *to say,* or *to tell.*

Pres.	Je dis,	*Imp.*	Je disais.
	Tu dis,	*Pret.*	Je dis.
	Il dit,	*Fut.*	Je dirai.
	Nous disons,	*Sub-jonc.*	*P.* Que je disse.
	Vous dites,		*I.* Que je disse.
	Ils disent.	*Part.*	Dit.

Ecrire, *to write.*

Pres.	J'écris,	*Imp.*	J'écrivais.
	Tu écris,	*Pret.*	J'écrivis.
	Il écrit,	*Fut.*	J'écrirai.
	Nous écrivons,	*Sub-jonc.*	*P.* Que j'écrive.
	Vous écrivez,		*I.* Que j'écrivisse.
	Ils écrivent.	*Part.*	Ecrit.

Venir, *to come.*

Pres.	Je viens,	*Imp.*	Je venais.
	Tu viens,	*Pret.*	Je vins.
	Il vient,	*Fut.*	Je viendrai.
	Nous venons,	*Sub-jonc.*	*P.* Que je vienne.
	Vous venez,		*I.* Qne je vinsse·
	Ils viennent.	*Part.*	Venu.

Tenir, *to hold* (is conjugated as *Venir*).

Votre frère veut-il que vous achetiez une charrue et une herse pour ce pauvre paysan ?

Oui monsieur, il veut que j'achète une charrue et une herse neuve pour ce paysan, parceque chacun dit qu'il est très-pauvre, et qu'il est digne de ce bienfait.

D'où venez-vous si tard ?

Je viens de chez ma belle-soeur qui est tant affligée par la mort de son enfant chéri; elle tint l'enfant dans ses bras et elle répandit des larmes pendant toute la nuit.

Avez-vous quelque chose à me dire ?

Oui, j'ai quelque chose à vous dire, mais je vous le dirai une autre fois.

Emilie qu'est-ce que vous avez dans votre main ?

Je tiens un écu que j'ai reçu de mon oncle.

Qui est l'empereur actuel de Russie, et roi de Pologne ?

Nicolas est l'empereur actuel de Russie et roi de Pologne ; il est le beau-fils de Frédéric Guillaume, roi de Prusse ; il est méprisé des Polonais

Quand écrirez-vous pour rendre grâce à ce généreux prince, qui a agi avec tant de bonté envers vous.

Il n'est pas nécessaire de lui écrire, il viendra ici dans trois jours et je lui rendrai grâces alors (then).

Laquelle de ces filles fut ingrate envers votre père ?

Chacune, comme je vous l'ai déjà dit hier.

On dit que vous avez été chez moi, est-ce vrai ?

Oui monsieur, chacun de vos domestiques peut vous dire que j'ai été deux fois chez vous avec ma belle-fille.

Vous avez vu aujourd'hui votre oncle, qu'est-ce qu'il vous a dit ?

Il m'a dit que vous aimez mon frère et que vous n'agirez pas contre lui.

D'où veniez-vous ce matin, lorsque je vous ai vu ?

Je venais de chez mon maître d'Italien, qui est arrivé de Rome avec sa fille chérie de Rome il y a trois semaines.

Where do you come from so late ? I come from my daughter-in-law, who is very afflicted about the death of her beloved friend (she) : she shed many tears. For whom have you bought the plough and the harrow ? I have bought them for our neighbour, he will give it to the poor peasant. Which of these boys has acted so ungrateful, he ought to be despised by every one ? Yes, you are right, I will write it also to his father, who will be very much grieved about it. What has your uncle said ? He has said that he will write to-morrow to give his thanks to the count.

LXX.

Regarder, *to look at* or *upon*. Derrière, *behind*. La fièvre, *the fever*. Le plus tôt possible, *as soon as possible*. Le jumeau (*m.*), la jumelle (*f.*), *the twin*. Estimable, *estimable*, or *valuable*. L'auteur, *the author*. En passant, *by the way*. Revenir, *to come again*, or *to return*. La vérité, *the truth*. L'oeuvre (la), *or* l'ouvrage (le) *the work*.

Me le, Me la, } *it to me*. Nous le, } *it to us*. Vous le, } *it to you*.

Me les, *them to me*. Nous les, *them to us*.

Vous les, *them to you*.

Le lui, La lui, } *it to him or to her*. Le leur, La leur, } *it to them*.

Lire, *to read.*

Pres.	Je lis,	*Imp.*	Je lisais.
	Tu lis,	*Pret.*	Je lus,
	Il lit,	*Fut.*	Je lirai,
	Nous lisons,	*Sub-jonc.* *P.*	Que je lise.
	Vous lisez,	*Sub-jonc.* *I.*	Que je lusse.
	Ils lisent.	*Part.*	Lu.

Croire, *to believe.*

Pres.	Je crois,	*Imp.*	Je croyais.
	Tu crois,	*Pret.*	Je crus.
	Il croit,	*Fut.*	Je croirai.
	Nous croyons,	*Sub-jonc.* *P.*	Que je croie.
	Vous croyez,	*Sub-jonc.* *I.*	Que je crusse.
	Ils croient,	*Part.*	Cru.

Savoir, *to know.*

Pres.	Je sais,	*Imp.*	Je savais.
	Tu sais,	*Pret.*	Je sus.
	Il sait,	*Fut.*	Je saurai.
	Nous savons,	*Sub-jonc.* *P.*	Que je sache.
	Vous savez,	*Sub-jonc.* *I.*	Que je susse.
	Ils savent.		

Est-ce que vous avez vu ma soeur dans ce moment?

Oui, la voilà, regardez; votre soeur est derrière ma cousine.

Votre soeur jumelle est-elle déjà guérie de la fièvre, et où demeure-t-elle à présent?

Elle est déjà guérie, et elle demeure à présent avec son amie chérie à la campagne, près d'une grande rivière, d'où elle pense revenir le plus tôt possible.

Où sont vos neveux?

Mes neveux sont à Paris, je leur ai déjà écrit deux lettres sans qu'ils m'aient répondu.

Savez-vous, Monsieur, quand mon père reviendra?

Je ne le sais pas, et votre frère ne le sait pas non plus; il m'a écrit de Paris

qu'il voudrait bien avant de revenir parler à Monsieur S., estimable auteur.

Voulez-vous que je vous lise cette lettre ?

Je vous remercie, si vous voulez avoir la bonté, lisez la lettre; je voudrais bien savoir lire comme vous.

Vous avez dit que vous avez rendu d'importants services à nos frères, comment voulez-vous que je le croie?

Si vous ne voulez pas le croire, demandez à vos frères, ils vous diront que je vous ai dit la verité.

Est-ce que vous avez parlé hier et aussi aujoud'hui à mes voisins ?

J'ai parlé hier à vos voisins, mais je ne leur ai pas parlé aujourd'hui, parceque je les vis seulement en passant.

Qu'est-ce que vous avez demandé à mon frère ?

Je lui ai demandé s'il ne me rendrait jamais les oeuvres de notre auteur estimable que je lui ai prêtées il y a déjà trois ans.

Have you looked behind the door ? Yes, I have looked behind the door, and I saw there my little brother. Is it the truth that those poor boys have had the fever ? It is the truth, but our skilful physician has soon cured them. You live now in the country, will you soon return to town? I will return as soon as possible. Have you read the works of this author ? Yes, I have read them, I believe they are very valuable. Do you not know, Sir, where my nephew is, and when he will return ? I know that he is in Berlin, but I do not know when he will return: I hope that he will come as soon as possible.

LXXI.

Le parapluie, *the umbrella.* La partie, *the part.* L'Amérique, *America.* Le printemps, *the spring.* L'automne, *the autumn.* Permis, *permitted,* or *allowed.* Fâché,

angry. La cour, *the court, the court-yard.* Baigner, *to bathe.* Plier, *to plait, to fold.* Le plioir, *the folding-stick.* La règle, *the ruler.* Chasser, *to hunt, to chase.* La prairie, *the meadow.* Le cuir, *the leather.* La tendresse, *the tenderness.*

Connaitre, *to know.*

Pres. Je connais.
Tu connais.
Il connaît.
Nous connaissons
Vous connaissez.
Ils connaissent.

Imp. Je connaissais.
Pret. Je connus
Fut. Je connaîtrai.
Sub-jonc. *P.* Que je connaisse. *I.* Que je connusse.
Part. Connu.

Couvrir, *to cover.*

Pres. Je couvre.
Imp. Je couvrais.
Pret. Je couvris.

Sub-jonc. *P.* Que je couvre. *I.* Que je couvrisse.
Part. Couvert.

Pleuvoir, *to rain.*

Pres. Il pleut.
Imp. Il pleuvait.
Pret. Il plut.
Fut. Il pleuvra.

Cond. Il pleuvrait.
Sub-jonc. *P.* Qu'il pleuve. *I.* Qu'il plût.
Part. Plu.

Aller, *to go.* S'en aller, *to go away.*

(See the Table for the Conjugation of these Verbs.)

Cette fille pourquoi, est-elle fâchée contre vous ?

Parceque je ne lui ai pas permis de chasser les poulets dans notre cour, et les oies à la prairie.

M'avez-vous défendu de me baigner au printemps ?

Oui, mon cher enfant je vous ai défendu de vous baigner au printemps, ainsi qu'en automne.

Vous avez promis des livres à ces dames, les leurs avez-vous prêtés ?

Non, Monsieur, je ne les connais pas, je n'ai jamais vu ces dames, ainsi je n'aurais pas pu promettre de leur prêter des livres.

En quoi puis-je vous servir, Madame ?

Ayez la bonte de me prêter un parapluie, parceque je pense qu'il pleuvra aujourd'hui, il plut déjà hier.

Qui a couvert ce tableau, est-ce vous, Jean ?

Non, Monsieur, ce n'est pas moi qui l'ai couvert.

Voulez-vous que je couvre cette chaise avec du cuir?

Non, Madame, le cuir est trop cher couvrez-la seulment avec du coton.

Me connaissez-vous ?

Non Madame, je ne vous connais pas; je n'ai pas l'honneur de vous connaître.

Ne m'avez-vous pas ordonné de plier ces deux lettres sans plioir?

Sans doute, parceque vous pouvez le faire aussi bien avec cette petite règle.

Pourquoi n'avez-êtes pas sorti ce matin avec moi?

Parceque ma mère, qui m'aime avec tendresse, ne voulait pas que je sortisse sans elle.

Jean, où allez-vous ?

Je vais à la maison, je vais chez moi.

Vous en allez-vous déjà ?

Non, je ne m'en vais pas encore, mais si vous vous en allez je m'en irai aussi.

Quand partirez-vous pour l'Amérique?

Je partirai pour l'Amérique le printemps prochain; mon frère viendra avec moi dans cette grande partie du monde.

Vous n'obéissez pas à vos parents, est-il étonnant que nous ne vous aimions pas?

Vous vous trompez ma chère amie, nous obéissons à nos parents, et nos parents nous aiment avec tendresse.

Is it true that you have allowed the children to bathe? No : I have not allowed it. I am very angry about it. Do you know Mr. F——? Oh yes ! I know him very well : I saw him several times last autumn at the court. Are you going out to-day? I am not going out because

it rains. Where are you going to? I am going away; I am going at home. Is your brother already departed for America? He will depart in spring. Have you already folded your letter? No, I have not yet folded it; lend me, if you please, your folding-stick and your ruler. Where is my umbrella? I have lent it to my sister, because it rained when she went out. Where are the children; are they at home? They chase the hens on the meadow: they are very naughty. Which leather do you prefer? I prefer the green leather to the brown leather.

LXXII.

Dimanche, *Sunday.* Lundi, *Monday.* Mardi, *Tuesday.* Mercredi, *Wednesday.* Hardi, *bold* or *daring.* La hardiesse, *the boldness* or *the audacity.* Abandonner, *to forsake.* La lâcheté, *the cowardice.* Au contraire, *on the contrary.* Protéger, *to protect.* Ingénieux, *ingenious.* Tourmenter, *to torment.* Profondment, *profoundly.* Le mal à la tête, *the head-ache.* Le dent, *the tooth.* Le mal aux dents, *the tooth-ache.* C'est pourquoi, *then* or *therefore.* Peut-être, *perhaps.* Tous les deux, *both.* Du moins, au moins, *at least.* Blâmer, *to blame.* La moitié, *the half.* Le miroir, *the looking-glass.*

Prendre, *to take.*

Prés.	Je prends,	*Imp.*	Je prenais,
	Tu prends,	*Pret.*	Je pris.
	Il prend,	*Fut.*	Je prendrai.
	Nous prenons,	*Sub-jonc.*	*P.* Que je prenne.
	Vous prenez,		*I.* Que je prisse.
	Ils prennent.	*Part.*	Pris.

Boire, *to drink.*

Prés.	Je bois,	*Imp.*	Je buvais.
	Tu bois,	*Pret.*	Je bus.

Il boit.	*Fut.*	Je boirai.
Nous buvons,	*Sub-jonc.* *P.*	Que je boive.
Vous buvez,	*Sub-jonc.* *I.*	Que je busse.
Ils boivent.	*Part.*	bu.

Dormir, *to sleep.*

Prés. Je dors.	*Subj.* Que je dorme.
Imp. Je dormais.	*Part.* Dormi.
Pret. Je dormis.	

Les soldats ont montré beaucoup de hardiesse; est-il étonnant que leur général ne les abandonne pas?

Point du tout, ce général est trop généreux et trop juste pour abandonner les soldats qui n'ont jamais été coupables d' une lâcheté, au contraire il les protégera et il ne permettra pas que le tyran ingénieux les tourmente.

Vos soeurs ne dorment-elles plus?

Je ne sais pas Madame, mais à cinq heures elles dormaient encore profondement, parcequ'elles n'ont pas dormi hier de toute la nuit.

Où avez-vous été dimanche et lundi avec votre soeur je ne vous ai pas vu?

Moi, j'avais mal à la tête et ma soeur avait mal aux dents, c'est pourquoi vous ne nous avez pas vu.

Ces messieurs ne boivent pas, ils préféreraient peut-être le vin à la bière?

Non Madame, tous deux aiment la bière ainsi que le vin.

Est-ce qu'on a été content de vous?

Je crois qu'on a été content de nous, du moins vous ne nous avez pas entendu blâmer.

Voilà dix-huit livres, combien en prenez-vous?

Nous en prenons la moitié. Vous avez au moins déjà deux-cents bons livres mon ami, et nous ne vous avons jamais vu lire.

Où est le grand miroir que votre oncle vous a acheté?

Les enfants jouaient encore mercredi avec ce miroir mais la servante l'a laissé tombé ce matin, maintenant il est cassé.

Vous irez jeudi chez votre cousin, lui voulez-vous demander s'il me connait encore?

Oui Monsieur, je lui demanderai.

Voilà une grande quantité de marchandieses, combien en prendrez-vous?

J'en prendrai la moitié et mon frère prendra l'autre.

Avez-vous lu ces lettres?

J'ai lu ces lettres et je les ai vu écrire.

Mon cher ami n' avez-vous rien à boire ici?

Voici du vin et de la bière, buvez ce qu'il vous plaît.

Comment c'est déjà huit heures et vous êtes encore au lit?

Oui, laissez-moi un peu dormir, j'ai mal aux dents.

Will you perhaps read the letter which I have received on Sunday from my sister? I thank you; it is already late. I will go to bed (se coucher), I have head-ache. Where are the two soldiers who have had the cowardice to forsake their wounded general? They are both in prison (en). Why do these gentlemen not drink? Because they do not like wine: they prefer beer to wine. There are pencils, how many will you take? I will take the half of them. Who has broken the large looking-glass? My little brother broke it on Monday, therefore he cries now. Have the soldiers been very bold? Yes, they have showed great boldness, they have defended the town with much courage. Is your master content with you? No, on the contrary, he has blamed me to-day. Is it true that you bought on Wednesday twenty books at least? Yes, but my uncle will take the half of them. Is your brother already in school? On the contrary, he is

still profoundly asleep; he has had tooth-ache during the whole night. Are these boys not very ingenious to torment this dog? They will be both punished for their shameful conduct.

LXXIII.

Parfait, *perfect* or *complete.* Jusque, *until* or *till.* Opiniâtre, *obstinate* or *stubborn.* L'air, (le) *the air* or *the air, the tune.* Le vent, *the wind.* Le calme, *the calmness.* La tragédie, *the tragedy.* Prier, *to pray, to beg.* Avantageux, *(f.) advantageous, favourable.* L'Asie, (la) *Asia.* L'Afrique, (la) *Africa.* L'Europe, (la) *Europe.* L'Africaine, (le) *the African.* L'Européen, (le) *the European.* Comme, *as, like.* Auparavant, *before, first.* Sur moi, *by me.* Juger, *to judge.* La copie, *the copy.* Oublier, *to forget.* Comprendre, *to understand.* La gazette, *the newspaper.* Vendredi, *Friday.* Samedi, *Saturday.*

Mettre, *to put, to lay.* Mettre un habit, *to put on a dress.*

Prés.	Je mets,	*Imp.*	Je mettais,
	Tu mets,	*Pret.*	Je mets,
	Il met,	*Fut.*	Je mettrai,
	Nous mettons,	*Sub-jonc.*	*P.* Que je mette,
	Vous mettez,		*I.* Que je misse.
	Ils mettent.	*Part.*	Mis.

Voir, *to see.*

Prés.	Je vois,	*Imp.*	Je voyais.
	Tu vois,	*Pret.*	Je vis.
	Il voit,	*Fut.*	Je verrai
	Nous voyons,	*Sub-jonc.*	*P.* Que je voie.
	Vous voyez,		*I.* Que je visse.
	Ils voient.	*Part.*	Vu.

Vous-avez dit vendredi que le prince partira pour la France, qui est-ce qui vous a dit cela? C'est votre père qui me l'a dit en la présence

de votre oncle, et j'ai oublié de vous le dire auparavant.

Comprenez-vous ce que je dis?

Oui Monsieur, je comprends tout ce que vous dites.

Ne vous avons-nous pas trouvé assez opiniâtre pour refuser une proposition qui vous était si avantageuse?

Non Monsieur, cette proposition n'était point du tout avantageuse.

Ces airs sont beaux ne les avez-vous pas entendu chanter?

Oui Madame, plusieurs fois, et j'ai aussi vu jouer les tragédies que vous lisez.

J'ai lu Samedi une copie de la lettre de votre frère; avez-vous déjà répondu à cette lettre?

Non Monsieur, parceque à peine m'eûtes-vous prié de répondre à cette lettre que mon frère entra dans la chambre avec les marchands Africains.

Est-ce que mon frère vous a prêté la gazette?

Non Monsieur, il n'est pas si complaisant: je l'ai prié de me la prêter mais il m'a répondu qu'il ne me la prêterait jamais.

Fait-il du vent aujourd'hui?

Non, il fait un calme parfait; jusqu' à présent il n'y a presque pas d'air.

Voulez-vous que je fasse apporter de la lumière, ou est-ce que vous voyez encore?

Je vous remercie bien de votre bonté, mais je vois encore.

Vous avez vu presque tous les princes de l'Europe; leur avez-vous aussi parlé?

J'ai parlé avec plusieurs, mais pas avec tous.

L'Asie est-elle plus grande que l'Afrique?

Oui Monsieur, l'Asie est la plus grande partie du monde, et l'Europe la plus petite.

Où voulez-vous que je mette ce livre?

Mettez-le où vous voulez, cela m'est égal.

La voisine m'a promis de rendre ce service à mes soeurs, êtes-vous étonné

qu'elle le leur ait rendu?
Point du tout Madame, parcequ'elle est bien complaisante.
Qu'est ce que votre cousin vous a demandé?
Il m'a prié de lui donner l'argent que j'avais sur moi, mais je ne le lui ai pas donné parceque je veux payer mes dettes.
Est-ce que j'ai bien jugé en disant que vous n'avez point de bonté pour moi?
Non Monsieur, vous n'avez pas jugé de moi, comme vous devriez en juger; si vous m'aviez demandé mon argent je ne vous l'aurais pas refusé.
Quel habit mettrez-vous aujourd'hui?
Je mettrai mon habit noir, le même que hier.

Have you read this tragedy? Yes, I have read it twice, but I have forgotten to bring it with me to-day. Is it windy this morning? No it is perfectly calm till now; the air is very warm, I think we will have rain. Have you read the newspaper from Friday? No I have not read it; I have begged your cousin to lend it me, but he refused it. Do you understand me, and will you do what I ask you? Yes sir, I understand you perfectly; you shall have the copy of the letter on Saturday evening. Where have you laid my book? I have laid it on the round table in your mother's room. Which dress has your sister put on to-day? She has put on her white dress. Have you seen many European Princes? Yes, I have seen many, but not all. Are you going to Africa or Asia? I am going now for one year to Africa, and then I come back to Europe. Why have you not told me before that you have no money with you? Because I was ashamed to tell it you. Have I judged right when I told you that this girl is very obstinate? Yes you have been right; she has refused this advantageous proposition. Do you see still enough to write this exercise? Yes thank you, I see still quite enough.

VOCABULARY

Of all the Words contained in the preceding Exercises; with the page where each is to be found, explained and used.

A.

A, 4. à, 14, 35
Abandonner, 111
Abricot, 57
Absent, 38
Accepter, 87
Accuser, 69
Acheté, 6
Acheter, 69
Acier, 60
Actif, 32
Action, 81
Actuel, 35
Admiration, 78
Adoucir, 84
Affable, 44
Affaire, 87
Affamer, 78
Affligé, 104
Africain, 113
Afrique, 113
Age, 41
Agile, 38
Agir, 104
Agneau, 22
Agrandir, 82
Agréable, 68
Ai, 4
Aie, 65
Aile, 100
Aimable, 38
Aime, 17
Aimer, 73
Aimez-vous, 16
Aimé, 20
Air, 113
Airain, 71
Ajouter, 93
Allemagne, 97
Allemand 45
Aller, 109
Alouette, 27
Amande, 65
Amérique, 108
Ami, amie, 20
Amitié, 79
Amour, 91
An, 35
Ane, 27
Anglais, 45
Angleterre, 35
Animal, 25
Anneau, 60
Année 71
Antichamber, 88
Apersevoir, 90
Appeler, 88
Application, 43
Appliqué 33
Apporté, 29
Apporter, 71
Après, après que, 75
A peine que, 75
Arbre, 15
Arbrisseau, 24
Arc, 97
Argent, 50
Armée, 47
Arrivé, 21, 35
Arrivée, 87
Arriver, 79
Arrosé, 21
Asie, 113
Assez, 55
Assiette, 29
Assister, 73
Assistance, 76
Assurer, 87
Attendre, 97

Attendu, 63
Attente, 101
Attentif, 38
Au, 14
Aujourd'hui, 14
Aune, 63
Auparavant, 113
Aura, aurai, 33
Aussi, 3, 44
Aussi bien que, 46
Autant, 55
Auteur, 106
Automne, 108
Autre, 36
Autriche, 38
Autrefois, 68
Aux, 18
Avoir, 38
Avant, 90
Avantage, 48
Avantageux, 113
Avare, 36
Avarice, 93
Avec, 14
Avertir, 87
Aveugle, 82
Avez, 4
Avons, 7
Avouer, 101
Ayez ayons, 65

B.

Bague, 60
Baigner, 109
Balle, 63
Banquier, 66
Bannir, 88
Baron 52
Baronne, 88
Bas, 44, 63, 78
Bataille, 91
Batelet, 97
Bâtir, 85
Beau, 24
Beaucoup. 55
Beau-fils, 104
Beau-frère, 104
Bell-fille, 104
Belle-soeur, 104
Bel, belle, 24
Bénir, 88
Beurre, 50
Bien, 24
Bienfaisant, 16
Bienfait, 43
Bientôt, 84
Bière, 16, 51
Blâmer, 111
Blanc, blanche, 11
Blé, 84
Blesser, 75
Blessure, 91
Bleu, 32
Blond, 22
Boeuf, 27
Bois, 52
Boîte, 63
Boire, 111
Bon, bonne, 4, 44
Bonheur, 58
Bonté, 67
Botte, 39
Boucle, 60
Boulanger, 43
Bourse. 76
Bouteille, 29
Bracelet, 60
Bras, 86
Brebis, 8
Brigand, 95
Briller, 87
Brodé, 52
Brûler, 73
Brun, 22
Bu, 16

C.

Cadeau, 65
Cacher, 69
Cahier, 79
Café, 61
Cage, 15
Caille, 27
Caillou, 24
Calme, 113
Canard, 15
Canif, 6
Campagne, 35
Capable, 41
Capitale, 35
Caporal
Car, 8

Cardinal
Carré, 32
Carrosse, 97
Cassé, 29
Causer, 75
Cave, 79
Ce, 8
Céder, 82
Cela, 102
Celle, celles, 43
Celui, 43
Cent, 31
Centaine, 61
Cependant, 76
Ceque, ce qui
Cerf, 27
Cerise, 54
Certain, 87
Cellui-ci, 66
Ces, 20
Ce sont, 57
C'est, 48
C'est pourquoi, 111
Cet cette, 8
Ceux, 43
Chacun, 104
Chagrin, 69
Chaîne, 60
Chaise, 29
Chaleur, 41
Chambre, 32
Chameau, 38
Chandelier, 31
Chanter, 82
Chanson, 82
Chapeau, 11
Chapelier, 22
Charles
Charrue, 104
Chassè, 46
Chasser, 109
Chasseur, 27
Chat, 7
Chateau, 22
Chaud, 41
Chemise, 54
Chelling, 90
Cher, 32
Cherché, 24
Chercher, 71
Chéri, 104
Cheval, 7
Cheveu, 22
Chèvre, 31
Chez, 66
Chien, 7
Chocolat, 61
Choisir, 82
Ci, 66
Ciel, 69
Cinq, cinquante, 26 29
Citoyen, 91
Classe, 68
Cochon, 63
Coeur, 70
Coffre, 66
Collier, 60
Colère, 84
Cologne, 91
Combat, 82
Combien, 29
Comme, 113
Commerce, 69, 87
Comment, 71, 101
Comprendre, 113
Compter, 86
Comte, 52
Comtesse, 88
Connaître, 109
Connu, 66
Concert, 98
Concevoir, 90
Condamner, 73
Conduite, 84
Confession,
Connaissance, 87
Conséquence, 95
Consentir, 82
Constant, 47
Consulter, 86
Content, 8
Contenter, 97
Contigu, 82
Continuer, 84
Continent, 98
Contraire, 111
Contre, 95
Copie. 113
Coq, 29
Corbeau, 22
Cordonnier, 39
Corne, 61
Corbeille, 63
Commencer, 79
Coton 52
Coucher, 98
Couler, 69
Cousin, 21

Coûter, 82
Coupable, 41
Cour, 109
Courage, 64
Courageux, 32
Court, 86
Couteau, 24
Coutelier, 24
Couvrir, 109
Crayon, 11
Créateur, 90
Créé, 90
Crier, 76
Crieur, 76
Crime, 41
Criminel, 81
Cristal,
Croire, 106
Cruel-elle, 93
Cruche, 61
Cuiller, 61
Cuir, 109
Cuivre, 50
Curieux, 50

D.

Dangereux, 36
Dans 7
De, 12
Déchiré, 54
Déchirer, 69
Décider, 37
Declarer, 69
Défendre, 95
Déjà, 7
Delicieux, 41
Délivrer, 75
Demain, 36
Demandé, 55
Demander, 82
Demeure, 82
Demeurer, 66, 87
Demi, 68
Dent, 111
Derniere, 88
Derriére, 106
Des, 18
Descendre, 97
Désir, 97
Désirer, 75
Dessein, 93
Deux, 26
Devant, 90
Devoir, 79
Dieu, 38
Digne, 43
Dimanche, 111
Dire, 104
Disant, 98
Diviser, 71
Dites, 68
Dix, 26
Docile, 48
Domestique, 14, 71
Domination, 99
Donné, 14
Donnez, 52
Dormi, 81
Dormir, 111
Douceur, 71
Douleur, 40
Doute, 76
Doux, 51
Douzaine, 61
Douze, 26
Drap, 54
Droit, 85
Du, 12
Duc, 70
Duchesse, 102
Dur, 43
Durable, 58

E.

Eau, 15, 51
Eblouir, 84
Ecolier. écoliére, 35
Ecouter, 82
Ecrire, 70, 104
Ecrit, 10
Ecu, 82
Ecurie, 26
Egal, 40
Eléphant, 48
Elever, 69
Elle, 4. elles, 19
Embrasser, 75
Empêcher, 100
Empereur, 35

En, 35, 41
Encore, 17
Encre, 55
Encrier, 31
Enfant, 8
Enfermé, 15
Enfin, 91
Ennemi, 95
Enrichir, 87
Enroué, 38
Ensuite, 98
Entendre, 95
Entendu, 57
Entre, 91
Entré, 22
Entreprise, 58
Entrer, 75
Envers, 79
Envie, 76
Envoyé, 14
Envoyer, 88
Eprouvé, 58
Escalier, 97
Espagne, 97
Espagnol, 45
Espérance, 91
Espérer, 90
Esprit, 60
Est, 3, 20
Est-ce que, 47
Estimable, 106
Estime, 91
Et, 3
Etablir, 32
Etaient, 29
Etain, 50
Etais, était, 29
Eté, 47, 98
Etendre, 99
Etes, 3
Etonnant, 93
Etonné, 58
Etourdi, 40
Eu, 48
Europe, 113
Européen, 113
Examiner, 78
Excellent, 54
Excepté, 40
Excessif, 41
Exiger, 93
Exorbitant, 41

F.

Fâché, 108
Faible, 36
Faim, 38
Faire, 100
Fait, 22
Falloir, 100
Famille, 67
Fameux, 46
Fardeau, 27
Farine, 50
Faute, 81
Faux, 73
Fausse, 73
Femme 31, 68
Fendre, 95
Fenêtre, 12
Fer, 43
Feuille, feuillet, 85
Fidèle, 8
Fermé, 12
Feu, 54
Fidélité, 101
Fièvre, 106
Figue, 65
Filet, 97
Fille, 3 Fils, 3
Finir, 79
Flèche, 97
Fleur, 14
Fleurir, 79
Foin, 50
Fois, 28
Font, 28
Forcêr, 76
Fort, 36, 75
Fourchette, 29
Forêt, 47
Forger, 73
Fournir, 79
Fragile, 44
Fraise, 57
Franc, 91
Français, 45
France, 35
François, 36
Frapper, 100
Frederic, 35
Frère, 4
Friand, 52
Froid, 41
Fromage, 50

G.

Fruit, 35
Furieux, 47
Gagner, 78
Gant, 66
Garçon, 31
Gâté, 52
Gâteau, 38
Gros, grosse, 86
Gauche, 85
Gazette, 113
Général, 82
Généreux, 36
Gilet, 39
Grâces, 104
Grand, 3
Gouvernante, 67
Grossir, 87
Grossielles, 68
Guerre, 87
Guérir, 87
Guillaume, 25
Guinée, 91

H.

Habile, 24
Habiller, 98
Habit, 39, 70
Habitant, 55
Haine, 91
Hardi, 111
Hardiesse, 111
Henri, 44
Herbe, 57
Hérité, 54
Héros, 45
Herse, 104
Heure, 88
Heureux, 8
Hier, 10
Hiver, 93
Homme, 18
Honnête, 68
Honneur, 91
Honte, 84
Huit, 26
Huile, 63
Humide, 47

I.

Ignorant, 44
Il, 4
Il y a, 32
Ile, 98
Illustre, 46
Ici, 66
Ils, 19
Immortel, 38
Impératrice, 35
Important, 101
Impossible, 60
Inconstant, 48
Indigne, 43
Indomptable, 48
Infatigable, 47
Infiniment, 60
Ingénieux, 111
Ingrat, 104
Injuste, 38
Innocence, 71
Innocent, 43
Inutile, 93
Italie, 36
Italien, 45
Ivoire, 61

J.

Jambon, 65
Jamais, 68
Jardin, 7
Jardinier, 12
Jaune, 32
Jaunir, 84
Je, 3
Jean, 25
Jeter, 93
Jeu, 24
Jeune, 42
Joaillier, 60
Joie, 87
Joli, 15
Jouer, 102
Jour, 71
Jouir, 81
Juge, 77
Juger, 113
Jumeau, 106
Jumelle, 106
Jusque, 113
Juste, 38
Justice, 71

L.

La, 3, 106
Laborieux, 33
Lâcheté, 111
Laisser, 75
Lait, 50
Lancer, 97
Langue, 45
Lapin, 15
Laquelle, 71
Larme, 104
Laver, 98
Le, 3, 106
Légumes, 58
Lequel, 71
Les, 18, 104
Lesquels, 71
Lesquelles, 71
Lettre, 10
Leur, 19, 104
Leurs, 19, 21
Lever, 98
Libraire, 63
Lièvre, 27
Lion, 31
Lionne, 31
Lire, 79, 107
Lit, 43
Livre, 4, 61
Loger, 66
Loi, 90
Long-gue, 10
Long-temps, 47
Lorsque, 68, 79
Louis, 35
Loup, 31
Lourd, 28
Louve, 31
Lu, 33
Lucratif, 58
Lui, 57, 104
Lumier, 90
Lundi, 111
Lune, 90

M.

Ma, 6
Madame, 67
Mademoiselle, 67
Magistrat, 54
Magnifique, 51
Main, 63
Mais, 4
Maison, 7
Maître, 51
Mal, 84
Mal à la tête, 111
Malade, 21, 32
Maladie, 73
Malheur, 58
Malheureux, 35
Malice, 71
Malsain, 58
Maltraiter, 81
Manche, 61
Mangé, 15
Manoeuvre, 78
Manteau, 70
Marbre, 63
Marchand, 18
Marchandise, 41
Marcher, 69
Mardi, 111
Marteau, 24
Matelot, 76
Matinée, 93
Matin, 66
Mauvaise, 10
Me, 100
Mechant, 33
Mécontent, 10
Medecin, 36
Médecine, 36
Meilleur, 44
Même, 98
Mener, 81
Méprisable, 93
Mepriser, 104
Mer, 90
Mercredi, 111
Mère, 4
Mériter, 76
Mettre, 113
Mes, 20
Métal, métau, 50
Métier, 58
Midi, 98
Mien, 17
Mil, mille, 31
Milieu, 73
Miroir, 111
Modéré, 44
Mis, 60
Modeste, 64
Moi, 3, 113
Moindre, 41
Moineau, 31
Moins, 46, 111
Mois, 71
Mol, molle, 43
Moitie, 76, 111
Moment, 90.
Mon, 6
Monde, 57
Menuisier, 66
Monsieur, 54, 67
Montagne, 97
Montre, 60

Montrer, 78
Morceau, 24
Mort, 33, 73, 88
Mortel, 38
Mou, 43
Mourut, 41
Moutarde, 51
Mouchoir, 63
Moutardier, 61
Mûr, 57
Mûrir, 84
Musique, 57

N.

Naturel, 78
Ne, 26
Ne-jamais, 68
Ne-pas, ne point, 55
Ne-que, 40
Né, 26
Nécessaire, 43
Négligent, 43
Neige, 85
Neuf, 26, 40
Neveu, 24
Nièce, 24.
Noir, 11
Nombre, 66
Nommer, 71
Non, 3
Nos, 20
Notre, 6
Nôtre, 21
Nourrir, 85
Nous, 7
Nouveau, 40
Nouvelle, 40, 88
Nuisible, 54
Nuit, 76

O.

Obéir, 93
Obéissance, 90
Œil, 84
Oeuf, 29
Oeuvre, 106
Oie, 31
Oiseau, 11
Oisif, 38
Ombrageux, 47
On, 57
Oncle, 12
Onze, 26
Opiniâtre, 114
Opinion, 93
Opulent, 93
Or, 19, l'or, 49
Ordonner, 76
Ordre, 93
Ordinairement, 98
Ou, 4 où, 7
Oublier, 118
Oui, 3
Ouvrage, 106
Ouvertement, 71

P.

Paille, 50
Pain, 12
Paire, 61
Palais, 51
Panier, 88
Papier, 18
Par, 93
Parapluie, 108
Parceque, 8, 40
Parents, 20
Paresseux, 33
Parfait, 111
Parlé, 53
Parler, 75
Partagé. 22
Partir, 102
Parti, 35
Partie, 108
Pas, 26
Passant, 106
Passé, 91
Passer, 78
Patience, 64
Patrie, 75
Pauvre, 16
Payer, 91
Paysan, 27
Pêche, 57
Peine, 43
Peintre, 71
Pendent que, 81
Pénible, 26
Penser, 75
Perdrix, 27
Perdu, 7
Père, 4
Perfide, 33
Périr de, 81
Permis, 108
Personne, 79
Permission, 82
Petit, 3, 41
Peu, 38
Peuplé, 48
Peuple, 41
Peut-être, 111
Philosophe, 45
Pièce, 76

Pierre, 26, 60
Pigeon, 29
Placé, 64
Placer, 71
Plaine, 97
Plaintif, 57
Plaisir, 60
Plait, 69
Plante, 51
Plat, 29
Pleurer, 78
Pleuvoir, 109
Plier, 106
Plioir, 109
Plomb, 50
Pluie, 87
Plume, 4
Plus, 44
Plusieurs, 76
Plutôt, 93
Poète, 45
Pointe, 55
Poire, 15
Poisson, 27
Poivre, 31
Poivrier, 31
Politesse, 26
Pologne, 102
Polonais, 102
Pont, 85
Pomme, 15
Porc, 63
Porcelaine, 61
Porte, 12
Porté, 28
Porter, 71, 98
Possédé, 63
Posséder, 82
Possible, 60, 106
Pot, 61
Poule, 29
Pourtant, 88
Pour, 6, 70, 35
Pourquoi, 8, 111
Pouvoir, 102
Prairie, 109
Précieux, 50
Préféré, 51
Près, 71
Présence, 81
Présenter, 75
Présent, 68
Presomptueux, 44
Presque, 44
Premier, 68
Prend, 43
Prêté, 21
Prêter, 95
Prier, 103
Prince, 44
Printemps, 106
Pris, 31
Prisonnier, 93
Prix, 41
Prochain, 43, 102
Profondment, 111
Promener, 98
Promesse, 79
Promis, 63
Proposer, 69
Proposition, 82
Prendre, 111
Protéger, 111
Prudent, 33
Prune, 54
Prusse, 35
Public, 76
Puis, 98
Punir, 79

Q.

Quadrupede, 48
Quand, 33
Quantité, 63
Quarante, 28
Quatorze, 26
Quatre, 26
Quatriéme, 68
Que, 6, 52
Qu'est, 47
Quel, 44
Quelque chose, 36
Quelque fois, 54
Qulqu'un, 97
Quels, 44
Qui, 6
Quintal, 61
Quinze, 28
Quinze-jours, 98
Quoique, 63

R.

Rage, 95
Raisins, 64
Raison, 70
Rapace, 36
Raporter, 88
Rassasier, 78
Recevoir, 90
Récompanse, 91
Récompanser, 84
Reçu, 8
Refléchir, 87
Refusser, 32
Regarder, 106
Règle, 109
Régné, 35

Régner, 71
Reine, 22
Réjouir, 98
Relier, relieur, 84
Remarquer, 78
Remercie, 89
Remplir, 79
Renard, 27
Rendre, 95, 104
Renfermer, 76
Répandre, 95
Répondre, 95
Respect, 90
Retour, 98
Revenir, 106
Riche, 19
Richesse, 75
Rien, 36
Rigoureusement, 81
Rire, 93
Rivage, 86
Rivière, 85
Roi, 22
Rond, 32
Rossignol, 31
Roti, 36
Rouge, 33
Rougir, 84
Royaume, 75
Russie, 35

S.

S', 98
Sa, 7
Sage, 64
Sain, 58
Salade, 65
Salière, 31
Samedi, 113
Sans, 15
Santé, 58
Sauver, 78
Savant, 33
Satisfaire, 95
Savoir, 93, 107
Schelling, 91
Se, 98
Sec, 65
Second, 68
Seize, 28
Sel 31, 51
Semaine, 71
Sept, 26
Serpent, 29
Servante, 14
Service, 95
Servir, 102
Ses, 20
Seul, 70
Seulment, 63, 76
Sévèrment, 81
Si, 32, 55
Sien, Sienne, 21
Six, 26
Soeur, 4
Soie, 54
Soif, 38
Soir, 88
Sois, soit, 65
Soixante, 29
Soldat, 82
Soleil, 84
Somme, 76
Sommes, 32
Son, 7
Sont, 20
Sortir, 110
Sou, 9
Souris, 48
Sous, 70
Souci, 48
Souhaiter, 93
Soulier, 39
Soupe, 63
Soupirer, 91
Souvent, 20
Soyons, soyez, 65
Stupide, 33
Sucre, 61
Suède, 99
Suis, 3
Sujet, 25
Sur, 11
Sûr, 52
Surpris, 58
Suspect. 41

T.

Ta, 20
Table, 11
Tableau, 71
Tailleur, 40
Tant, 55
Tante, 12
Tard, 36
Tasse, 61
Taureau, 27
Temps, 71
Tendre, 97
Tendresse, 109
Tenir, 105
Terre, 35, 61
Tes, 20
Tête, 91
Thé, 61
Thême, 66
Tien, tienne, 21
Tigre, 36
Toile, 52

Tombé, 57
Tomber, 91
Ton, 20
Tonneau, 63
Tort, 70
Tôt, 106
Toujours, 20
Tourmenter, 111
Tous, tout, toute, 32
Tragédie, 113
Trahir, 81
Traiter, 88
Tranchant, 32
Tranche, 84
Travail, 25
Travaillé, 33
Travailler, 78
Treize, 26
Trente, 28
Très, 4
Trésor, 73
Triste, 8
Tristesse, 75
Trois, 26
Troisième, 68
Tromper, 98
Trône, 99
Trop, 55
Trop peu, 55
Troupeau, 63
Trouve, 66
Trouvé, 7
Trouver, 71
Tué, 26
Turc, 76
Tyran, 73
Troisième, 63

U.

Un, une, 4
L'Un et l'autre, 57
Utile, 8

V.

Vache, 27
Vaisseau, 78
Veau, 27
Vécu, 46
Veiller, 88
Vellours, 52
Vend, 66
Vendre, 95
Vendredi, 113
Vendu, 7
Venimeux, 36
Venir, 105
Vent, 113
Venu, 14
Vérité, 106
Verre, 29
Vers, 70
Vert, 32
Vertu, 64
Verteux, 51
Vieux, 86
Viande, 12, 48
Vice, 84
Vicieux, 58
Victorieux, 47
Vie, 81
Vif, 73
Village, 57
Ville, 35
Vin, 16, 49
Vinaigre, 63
Vingt, 28
Visage, 85
Visite, 67
Voici, 31
Voila, 31
Voir, 114
Voisin, 12
Voix, 57
Volé, 60
Voler, 99
Voleur, 60
Vorace, 36
Vos, 20
Votre, 6
Vôtre, 7, 21
Voulu, 65
Vous, 3
Vouloir, 100
Vrai, 78
Vraisemblable, 73
Vu, 6
Vue, 85

Y.

Y, 32, 63
Yeux, 84

ACCENTS, AND VARIOUS MARKS USED IN FRENCH.

The acute accent (L'accent aigu) (´) gives to the é a close and full sound, like *ay* in bay; as, la célébrité, établi.

The grave accent (L'accent grave), (`) gives to the è, a longer and open sound, like *e* in there ; as, le père, le frère, la lèvre, l'orfèvre.

The circumflex accent (L' accent circonflexe), gives to the vowel a long sound, (^); as, la tête, le frêne, la flûte, mêler, la pâte.

The two accents (`) and (^), are also used as signs of distinction over monosyllables, to prevent misunderstanding, as, à, *to* ; a, *has*, mûr, *ripe* ; mur, *wall*.
où, *where* ; ou, *or*. sûr, *certain* ; sur, *upon*.
là, *there* ; la, *the*. dû, *owed* ; du, *of the*.

The cedilla, (La cédille) (¸) is placed under the letter c before a, o, u, and sounds like s ; as, Façade, leçon, français, le maçon.

The hyphen, (le trait d' union) (-) is placed between the verb and the pronouns, and marks the union which exists between two or more words ; as, ai-je, avez-vous, a-t-elle, baisse-moi, donnez-le-moi, celui-ci, celle-la tres-agréable, très-grand.

The Apostrophe, (l' apostrophe), (') indicates the suppression or elision of one of the vowels, a, e, i, as, l'oncle, l'eau, j'ai, quelqu' un ; *instead* le oncle, la eau, je ai, quelque un.

GENERAL DIRECTIONS, AND SHORT RULES ON THE FRENCH PRONUNCIATION.

The *e* without an accent is mute except in je, me, le, te, se, ce, ne, que, etc.

The consonants at the end of words are generally silent, as, aller, parler, le mot, il sert, l'art, grand.

The syllable *ent* in the third person plural of verbs is never pronounced.

The end consonants are sometimes pronounced in connexion with the next word, where it begins with a vowel; as, trois enfants, deux heures, *pronounce*, troi senfants, deu zheures.

A is pronounced like *a* in father; as, il alla, il parla, la rate.

Ai is pronounced like *ay* or *a* in ale; as, aider, je vais, je lirai, le lait.

Au, *Eau* } like *o;* as, le faux, la faute, le saule, aussi, l'eau.

C before *a*, *o*, *u*, before a consonant and at the end, like *k*; as, la cave, la corne, le lac.

ç (explained by the cedilla.)

C before *e*, *i*, *y*, like *s;* as, la cécité, la cire, l'abécé, le cylindre.

Ch, like *sh*; as, la chasse, la chute, cher.

é, *è*, (explained by the accents.)

Ei, like *a* in lad, or *ei* in reign; as, la peine, la reine, treize, la veine.

I, like *ea* in deal, or like *ee;* as, illisible, viril.

Eu, *oeu*, *Uei*, *ueu* } like *u* in murder; as, la fleur, leur, deux, la soeur, la gueule, peureux.

Em and *en*, like *an*, uttered rather through the nose; as, emplir, emballer, enfant, entamer, emportant.

G before *a*, *o*, *u*, like *g* in go, bag; as, la garde, le gland, la gomme.

G before *e*, *i*, *y*, like a soft sound of *sh;* as, général, le gilet, le gymnase.

Im, *in*, like *in* uttered through the nose; as, sein fin, prince.

Oi, like *aâ*; as, trois, le roi, la loi, le soir, la moisson.

Ou, like *oo* in tool; as, ou, le fou, la poudre, tout,

Q and *qu*, like *k*; as, le quart, la question, le coq.

T, followed by *i*, like *c;* as, partial, la patience.

U, nearly like *eu*, *eui*; as, la rue, la flûte, plus; but much better can the pronounciation of this letter be acquired by attending to the pronounciation of a native.

Y, like *ee;* as, asyle, cylindre, syllable.

RUDIMENTS OF THE FRENCH GRAMMAR.

ARTICLES.

DEFINITE.

	SING. M.	SING. F.	SING. V.H.	PLU. M.&F.
the,	le,	la,	l'*	les.
Of or *from the,*	du,	de la,	de l'	des.
to or *at the,*	au,	à la,	à l'	aux.

INDEFINITE.

a or *an*	un,	une.
Of or *from a* or *an*	d'un,	d'une.
to a or *an*	à un,	à une.

* Is placed before a word beginning with a vowel or h mute.

PARTITIVE.

Some or *any*,—du, de la, de l' des.

NOUNS.

The Nouns in general form the plural by adding *s* to the singular.

EXCEPTIONS.

S.	P.		S.	P.	
al,	aux,	*as*	cheval.	chevaux.	Words ending in the singular in *s*, *x*, *z*, are the same in both numbers, as—singular *discours*, plural *discours*; singular *voix*, plural *voix*; singular *nez*, plural *nez*.
ail,	aux,	„	corail,	coraux.	
au,	aux,	„	bateau,	bateaux.	
eu,	eux,	„	feu,	feux.	
ou,	oux,	„	chou,	choux.	

The following, although in *al*, *ail*, *u*, form their plural by adding *s* only:

attirail, *train;* détail *detail;* clou, *nail;* licou, *halter.*
bal *ball;* pal, *pale;;* cou, *neck;* loup-garou *were-wolf.*
cal, *callosity;* poitrail, *horse's breast;* bleu, *blue;* matou, *he-cat.*
camail, *friar's hood;* régal, *festival;* filou, *thief;* mou, *ox-lights.*
carnaval, *carnival;* sérail, *seraglio;* hibou, *owl;* trou, *hole.*

These last five words are quite irregular as to the formation of the plural.

aïeul *grandfather;* ciel, *heaven;* œil, *eye;* ail, *garlic;* bétail, *cattle.*
aïeux, *ancestors;* cieux, *heavens;* yeux, *eyes;* aulx, *garlic;* bestiaux,

However, we say—*aïeuls*, grandfathers; *des ciels de lit*, testers of a bed; *des œils de boeuf*, oval windows.

ADJECTIVES.

French Adjectives agree in Gender and Number with the Nouns or

Pronouns to which they are joined, and form their plural in the same manner as the Nouns.

FORMATION OF THE FEMININE IN THE ADJECTIVES.

The Feminine of Adjectives is generally formed by adding *e* mute to the Masculine Gender.

EXCEPTIONS.

M.	F.	M.	F.	Before a Consont. M.	Before a vowel or h mute. M.	F.
e, *makes*	e;	*as*	sage,	sage.	beau,	bel,	belle
eur, ..	euse;	..	parleur,	parleuse.	nouveau,	nouvel,	nouvelle.
teur, ..	trice;	..	acteur,	actrice.	fou,	fol,	folle.
eux, ..	euse;	..	honteux,	honteuse.	mou,	mol,	molle.
f, ..	ve;	..	actif,	active.	vieux,	vieil,	vieille.

The Adjectives of comparison in *eur* take *e* only in the Feminine, as *supérieur, supérieure.*

Those ending by *el, eil, ol, al, ien, on, as, ais, os, et, ot,* double the last consonant in the Feminine Gender—as, *cruel, cruelle; pareil, pareille; fol, folle; ancien, ancienne; bon, bonne; gras, grasse; épais, épaisse; gros, grosse; net, nette; sot, sotte; nul, nulle.*

But *mauvais, niais, discret, complet, replet, secret,* take only *e* mute in the Feminine according to the general rule; *mauvaise, discrète, complète, &c.*

The following Adjectives form their Feminine very irregularly:

m.	*f.*	*m.*	*f.*	*m.*	*f.*
absous,	absoute;	caduc,	caduque;	favori,	favorite.
benin,	benigne;	grec,	grecque;	long,	longue.
malin,	maligne;	public,	publique;	pécheur,	pécheresse.
blanc,	blanche:	turc,	turque.	vengeur,	vengeresse.
franc,	franche;	doux,	douce;	enchanteur,	enchanteresse.
sec,	sèche;	faux,	fausse;	traître,	traîtresse.
frais,	fraîche;	roux,	rousse;	fat, chatain, *have no Feminine.*	

COMPARISONS IRREGULAR.

ADJECTIVES.

POSITIVE.		COMPARATIVE.		SUPERLATIVE.	
bon,	*good;*	meilleur,	*better;*	le meilleur,	*the best.*
mauvais,	*bad;*	pire,	*worse;*	le pire,	*the worst.*
petit,	*little;*	moindre,	*less;*	le moindre,	*the least.*

ADVERBS.

bien,	*well;*	mieux,	*better;*	le mieux,	*the best.*
mal,	*badly;*	pis,	*worse;*	le pis,	*the worst.*
peu,	*little;*	moins,	*less;*	le moins,	*the least.*

PERSONAL PRONOUNS.

The figures 1, 2, 3, 4, placed over the Pronouns show in what cases they are used :—

1 marks the Nominative, | 3 marks the Genitive and Ablative,
2 marks the Accusative, | 4 marks the Dative.

1	2	4	1	2	3	4
Je crois.	Tu me vois.	Qui me parle ?	moi.	Obligez-moi.	Recevez de moi.	Dites-moi.
1.	2.4.	1.2.3.4.	1.2.3.4.	1.	2.	1.3.4	1.
je,	me,	moi,	nous.	il,	le,	lui,	ils.
I,	*me,*	*me,*	*we, us.*	*he.*	*him,*	*him,*	*they.*
1.	2.4.	1.2.3.4.	1.3.3.4.	1.3.4	2.	4.	1.3.4.
tu,	te,	toi,	vous.	elle,	la,	lui,	elles.
thou,	*thee,*	*thee,*	*you,*	*she.*	*her,*	*her,*	*they, them.*

2.4.
se,
2.3.4.
soi,
} *him, her, it, self, themselves.*

2. 4. 1.3.4.
les, *them:* leur, *to them;* eux, *they,*
3.
en, *of him, of her, of them.*
4.
y, *to him, to her, to it, to them.*

Me, te, se, leur, do not take *à* in the Dative.

Lui, Moi, toi, nous, vous, in the Dative sometimes take *à* and sometimes not.

All pronouns, except *en,* take *de,* when they are in the Genitive or Ablative.

Pronouns used in the Accusative (or in the Dative without *à*) must be placed before the Verb, unless the Verb be in the Imperative Mood.

Moi, toi, soi, lui, elle, eux, elles, may be placed after a Preposition ; but *me, te, se, le la, les,* cannot be preceded by any kind of Preposition.

RESPECTIVE ORDER KEPT BY THE PRONOUNS.

Me, te, se, nous, vous precede *le, la, les* ; and *le, la, les,* precede *lui, leur, y, en ; y* precedes *en.*

me le,	me la,	me les,	m'en,	
me l'y,	me l'y,	me les y,	m'y,	m'y en,
te le,	te la,	te les,	t'en,	
te l'y,	te l'y,	te les y,	t'y,	t'en,
nous le,	nous la,	nous les,	nous en,	
nous l'y,	nous l'y,	nous les y,	nous y,	nous y en,
vous le,	vous la,	vous les,	vous en,	
vous l'y,	vous l'y,	vous les y,	vous y,	vous y en,
se le,	se la,	se les,	s'en,	
se ly,	se l'y,	se les y,	s'y,	s'y en,
le lui,	la lui,	les lui,	lui en,	
le leur,	la leur,	les leur,	leur en,	leur y en.

* Porte-il ? Ne * porte-t-il-pas Il * porte. Il ne * porte pas.
The Asterisks mark the place of the above ordered Pronouns.

DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

MASC.		FEM.				
Ce, cet,	celui,	cette,	celle,	*this*	or *that.*	*Cet, cette, ces,* are always joined to Substantives; the others, except *ce,* are never joined to Subs., but they are often followed by *qui, que, dont, à qui.*
Ces,	ceux,	ces,	celles,	*these*	or *those.*	
Celui-ci,	ceci,	celle-ci,		*this.*		
Ceux-ci,		celles-ci,		*these.*		
Celui-là,	cela,	celle-là,			*that.*	
Ceux-là,		celle-là,			*those.*	

POSSESSIVE PRONOUNS.

M. F. PLU.		M. S.	F. S.	M. P.	F. P.	
Mon, ma, mes,	*my.*	*le mien,*	*la mienne,*	*les miens,*	*les miennes,*	mine.
Ton, ta, tes,	*thy.*	*le tien,*	*la tienne,*	*les tiens,*	*les tiennes,*	thine.
Son, sa, ses,	*his,her,its.*	*le sien,*	*la sienne.*	*les siens,*	*les siennes,*	his, her, its.
Notre, nos,	*our.*	*le nôtre,*	*la nôtre.*	*les nôtres.*	*les nôtres,*	ours.
Votre, vos,	*your,*	*le vôtre,*	*la vôtre,*	*les vôtres,*	*les vôtres,*	yours.
Leur, leurs,	*their.*	*le leur,*	*la leur.*	*les leurs,*	*les leurs,*	theirs,

Mon, ton, son, are also used in the Feminine before a Vowel or an *h* mute.

RELATIVE PRONOUNS.

Of both Genders and Nos.	SINGULAR. M.	F.	PLURAL. M,	F.	
Qui, que, quoi,	lequel,	laquelle,	lesquels,	lesquelles,	*who, whom which, what.*
De qui, dont.	duquel,	de laquelle,	desquels,	desquelles,	*whose, of whom, of which.*
A qui, a quoi.	auquel,	à laquelle,	auxquels,	auxquelles,	*to whom, to which.*
Où, d'où, par où					*where, in which, from which, through which.*

INDEFINITE PRONOUNS.

NEVER JOINED TO A NOUN.

SINGULAR. M.	F.	PLURAL. M.	F.	
On, l'on,				*one, they.*
Quelqu'un,	quelqu'une,	quelques uns,	quelques unes,	*some people.*
Chacun,	chacune,			*every one.*
Quiconque,	quiconque,			*whoever.*
Personne (ne)				*nobody.*
Autrui,	autrui,	autrui,	autrui,	*other, others.*
Rien (ne)				*nothing.*

ALWAYS JOINED TO A NOUN.

Chaque,	chaque,			*each, every.*
Quelconque,	quelconque,	quelconques,	quelconques,	*any, whatever.*
Quelque,	quelque,	quelques,	quelques,	*some, any.*
Quel,	quelle,	quels,	quelles,	*what, which.*
Certain,	certaine,	certains,	certaines,	*certain, such.*

SOMETIMES ALONE—SOMETIMES WITH A NOUN.

Nul (ne), pas un (ne),	nulle, pas une,	nuls,	nulles,	*none.*
Aucun (ne),	aucune,	aucuns,	aucunes,	*not any.*
Le même,	la même,	les mêmes,	les mêmes,	*the same.*
Tel,	telle,	tels,	telles,	*such, like.*
Tout,	toute,	tous,	toutes,	*all, every.*
		plusieurs,	plusieurs,	*several.*
autre, un autre,	autre, une autre,	autres, *Others.*	autres.	
l'un l'autre,	l'une l'autre	les uns les autres, *One another.*	les unes les autres,	
l'un et l'autre,	l'une et l'autre,	les uns et les autres, *Both.*	les unes et les autres,	
l'un ou l'autre,	l'une ou l'autre,	les uns ou les autres, *Either.*	les unes ou les autres,	
ni l'un ni l'autre,	ni l'une ni l'autre,	ni les uns ni les autres, *Neither.*	ni les unes ni les autres,	

Ce qui, ce que,—*what.* Tout ce qui, tout ce que,—*whatever.* Qui que ce soit,—*whoever.* Quoique ce soit,—*whatsoever.* Est-ce que,—*who?* Qui est-ce qui, —*who?* Qu'est-ce que,— *what?*

NOMS DE NOMBRE.

Numeral Adjectives.

NOMBRES CARDINAUX.

Cardinal Numbers.

1	Un, *m.* une, *f.*	32	Trente-deux
2	Deux	40	Quarante
3	Trois	41	Quarante et un
4	Quatre	42	Quarante-deux
5	Cinq	50	Cinquante
6	Six	51	Cinquante et un
7	Sept	52	Cinquante-deux
8	Huit	60	Soixante
9	Neuf	61	Soixante et un
10	Dix	62	Soixante-deux
11	Onze	69	Soixante-neuf
12	Douze	70	Soixante-dix
13	Treize	71	Soixante et onze
14	Quatorze	72	Soixante-douze
15	Quinze	73	Soixante-treize
16	Seize	74	Soixante-quatorze
17	Dix-sept	75	Soixante-quinze
18	Dix-huit	76	Soixante-seize
19	Dix-neuf	77	Soixante-dix-sept
20	Vingt	78	Soixante-dix-huit
21	Vingt et un	79	Soixante-dix-neuf
22	Vingt-deux	80	Quatre-vingts
23	Vingt-trois	81	Quartre-vingts
24	Vingt-quatre	82	Quatre-vingt-deux
25	Vingt-cinq	90	Quatre-vingt-dix
26	Vingt-six	91	Quatre-vingt-onze
27	Vingt-sept	92	Quatre-vingt-douze
28	Vingt-huit	99	Quatre-vingt-dix-neuf
29	Vingt-neuf	100	Cent
30	Trente	1000	Mille
31	Trente et un	2000	Deux mille

NOMBRES ORDINAUX.

Ordinal Numbers.

1er, 1ère	Premier (m.), Première (f.)	first	5e	Cinquième	fifth
2e	Deuxième		6e	Sixième	sixth
2d	Second (m.)	second	7e	Septième	seventh
2de	Seconde (f.)		8e	Huitième	eighth
3e	Troisième	third	9e	Neuvième	ninth
4e	Quatrième	fourth	10e	Dixième	tenth
				&c.	

LIVRET,

Une	fois	un,	fait	un
Deux	„	deux	font	quatre
2	„	3	„	6
2	„	4	„	8
2	„	5	„	10
2	„	6	„	12
2	„	7	„	14
2	„	8	„	16
2	„	9	„	18
2	„	10	„	20
3	fois	3	font	9
3	„	4	„	12
3	„	5	„	15
3	„	6	„	18
3	„	7	„	21
3	„	8	„	24
3	„	9	„	27
3	„	10	„	30
4	fois	4	font	16
4	„	5	„	20
4	„	6	„	24
4	„	7	„	28
4	„	8	„	32
4	„	9	„	36
4	„	10	„	40
5	fois	5	font	25
5	„	6	„	30
5	„	7	„	35
5	„	8	„	40
5	„	9	„	45
5	„	10	„	50
6	fois	6	font	36
6	„	7	„	42
6	„	8	„	48
6	„	9	„	54
6	„	10	„	60
7	fois	7	font	49
7	„	8	„	56
7	„	9	„	63
7	„	10	„	70
8	fois	8	font	64
8	„	9	„	72
8	„	10	„	80
9	fois	9	font	81
9	„	10	„	90
10	fois	10	font	100
10	„	100	„	1000

1	2	3	4	5
une fois un est un.	une fois deux est deux.	une fois trois est trois.	une fois quatre est quatre.	une fois cinq est cinq.
2 deux fois un font deux.	4 deux fois deux font quatre.	6 deux fois trois font six.	8 deux fois quatre font huit.	10 deux fois cinq font dix.
3 trois fois un font trois.	6 trois fois deux font six.	9 trois fois trois font neuf.	12 trois fois quatre font douze.	15 trois fois cinq font quinze.
4 quatre fois un font quatre.	8 quatre fois deux font huit.	12 quatre fois trois font douze.	16 quatre fois quatre font seize.	20 quatre fois cinq font vingt.
5 cinq fois un font cinq.	10 cinq fois deux font dix.	15 cinq fois trois font quinze.	20 cinq fois quatre font vingt.	25 cinq fois cinq font vingt-cinq
6 six fois un font six.	12 six fois deux font douze.	18 six fois trois font dix-huit.	24 six fois quatre font vingt-quatre	30 six fois cinq font trente.
7 sept fois un font sept.	14 sept fois deux font quatorze.	21 sept fois trois font vingt et un.	28 sept fois quatre font vingt-huit.	35 sept fois cinq font trente-cin
8 huit fois un font huit.	16 huit fois deux font seize.	24 huit fois trois font vingt-quatre	32 huit fois quatre font trente-deux.	40 huit fois cinq font quarante.
9 neuf fois un font neuf.	18 neuf fois deux font dix-huit.	27 neuf fois trois font vingt-sept.	36 neuf fois quatre font trente-six.	45 neuf fois cin font quarante-cinq
10 dix fois un font dix.	20 dix fois deux font vingt.	30 dix fois trois font trente.	40 dix fois quatre font quarante.	50 dix fois cinq font cinquant

6	7	8	9	10
une fois six est six.	une fois sept est sept.	une fois huit est huit.	une fois neuf est neuf.	une fois dix est dix.
12 deux fois six font douze.	14 deux fois sept font quatorze.	16 deux fois huit sont seize.	18 deux fois neuf font dix-huit.	20 deux fois dix font vingt.
18 trois fois six font dix-huit.	21 trois fois sept font vingt et un.	24 trois fois huit font vingt-quatre	27 trois fois neuf font vingt-sept.	30 trois fois dix font trente.
24 quatre fois six font vingt-quatre	28 quatre fois sept font vingt-huit.	32 quatre fois huit font trente-deux.	36 quatre fois neuf font trente-six.	40 quatre fois dix font quarante.
30 cinq fois six font trente.	35 cinq fois sept font trente-cinq.	40 cinq fois huit font quarante.	45 cinq fois neuf font quarente-cinq.	50 cinq fois dix font cinquante.
36 six fois six font trente-six.	42 six fois sept font quarante-deux.	48 six fois huit font quarante-huit.	54 six fois neuf font cinquante-quatre	60 six fois dix font soixante.
42 sept fois six font quarante-deux.	49 sept fois sept font quarante-neuf.	56 sept fois huit font cinquante six.	63 sept fois neuf font soixante-trois.	70 sept fois dix font soixante-dix.
48 huit fois six font quarante-huit.	56 huit fois sept font cinquante-six.	64 huit fois huit font soixante-quatre.	72 huit fois neuf font soixante-douze.	80 huit fois dix font quatre-vingts.
54 neuf fois six font cinquante-quatre	63 neuf fois sept font soixante-trois.	72 neuf fois huit font soixante-douze.	81 neuf fois neuf font quatre-vingt-un.	90 neuf fois dix font quatre-vingt-dix.
60 dix fois six font soixante.	70 dix fois sept font soixante-dix.	80 dix fois huit font quatre-vingts.	90 dix fois neuf font quatre-vingt-dix.	100 dix fois dix font cent.

CONJUGAISON DU VERBE

Conjugation of the

Infinitif Prèsent, Avoir, *to have.*

TEMPS DE

FORME AFFIRMATIVE.	FORME NEGATIVE.
PRESENT.	
J'ai, *I have, &c.*	Je n'ai pas, *I have not, &c.*
Tu as,	Tu n'as pas,
Il a,	Il n'a pas,
Elle a,	Elle n'a pas.
On a,	On n'a pas.
Nous avons,	Nous n'avons pas.
Vous avez,	Vous n'avez pas,
Ils ont,	Ils n'ont pas,
Elles ont.	Elles n'ont pas.
IMPARFAIT.	
J'avais, *I had, &c.*	Je n'avais pas, *I had not, &c.*
Tu avais,	Tu n'avais pas,
Il avait,	Il n'avait pas,
Nous avions,	Nous n'avions pas,
Vous aviez,	Vous n'aviez pas.
Ils avaient.	Ils n'avaient pas.
PASSE DEFINI, (PRETERIT).	
J'eus *I had, &c.*	Je n'eus pas, *I had not, &c,*
Tu eus,	Tu n'eus pas,
Il eut,	Il n'eut pas,
Nous eûmes,	Nous n'eûmes pas,
Vous eûtes,	Vous n'eûtes pas,
Ils eurent.	Ils n'eûrent pas,
FUTUR.	
J'aurai, *I shall or will have, &c.*	Je n'aurai pas, *I shall not have, &c.*
Tu auras,	Tu n'auras pas.
Il aura,	Il n'aura pas,
Nous aurons,	Nous n'aurons pas,
Vous aurez,	Vous n'aurez pas,
Ils auront.	Ils n'auront pas.

AUXILIAIRE, AVOIR.

Auxiliary Verb, *to have.*

Participe	*Présent*, Ayant, *having.*
	Passé, Eu, *had.*

L'INDICATIF.

FORME INTERROGATIVE.

PRESENT.

Ai-je, *have I, &c.*	N'ai-je pas, *have I not, &c.*
As-tu,	N'as-tu pas,
A-t-il,	N'a-t-il pas.
A-t-elle,	N'a-t-elle pas,
A-t-on,	N'a-t-on pas,
Avons-nous,	N'avons-nous pas,
Avez-vous,	N'avez-vous pas,
Ont-ils,	N'ont-ils pas,
Ont-elles.	N'ont-elles pas.

IMPARFAIT.

Avais-je, *had I, &c.*	N'avais-je pas, *had I not, &c.*
Avais-tu,	N'avais-tu pas
Avait-il.	N'avait-il pas
Avions-nous,	N'avions-nous pas,
Aviez-vous,	N'aviez-vous pas,
Avaient-ils.	N'avaient-ils pas.

PASSE DEFINI (PRETERIT).

Eus-je, *had I &c.*	N'eus-je pas, *had I not &c.*
Eus-tu	N'eus-tu pas,
Eut-il	N'eut-il pas,
Eûmes-nous.	N'eûmes-nous pas.
Eûtes-vous.	N'eûtes-vous pas.
Eurent-ils.	N'eurent-ils pas.

FUTUR.

Aurai-je, *shall I have, &c.*	N'aurai-je pas, *shall I not have, &c.*
Auras-tu,	N'auras-tu pas
Aura-t-il,	N'aura-t-il pas,
Aurons-nous,	N'aurons-nous pas,
Aurez-vous,	N'aurez-vous pas,
Auront-ils	N'auront-ils pas,

CONJUGAISON DU VERBE

TEMPS DE

FORME AFFIRMATIVE.	FORME NEGATIVE.

CONDITIONNEL.

J'aurais, *I would or should have, &c.*	Je n'aurais pas, *I should not have, &c.*
Tu aurais,	Tu n'aurais pas,
Il aurait,	Il n'aurait pas,
Nous aurions,	Nous n'aurions pas,
Vous auriez,	Vous n'auriez pas,
Ils auraient.	Ils n'auraient pas.

TEMPS DE

PRESENT.

Que j'aie, *that I have, &c.*,	Que je n'aie pas, *that I have not, &c.*
Que tu aies,	Que tu n'aies pas,
Qu' il ait,	Qu'il n'ait pas,
Que nous ayons.	Que nous n'ayons pas,
Que vous ayez.	Que vous n'ayez pas
Qu'ils aient.	Qu'ils n'aient pas,

TEMPS

J'ai eu, *I have had.*	Je n'ai pas eu, *I have not had.*
Ai-je eu, *have I had.*	N'ai-je pas eu, *have I not had.*
J'avais eu, *I had had.*	Je n'avais pas eu, *I had not had.*
Avais-je eu, *had I had.*	N'avais-je pas eu, *had I not had.*
J'eus eu, *I had had.*	Je n'eus pas eu, *I had not had.*
Eus-je eu, *had I had.*	N'eus-je pas eu, *had I not had.*
J'aurai eu, *I shall have had.*	Je n'aurai pas eu, *I shall not have had.*
Aurai-je eu, *shall I have had.*	N'aurai-je pas eu, *shall I not have had.*
J'aurais eu, *I should have had.*	Je n'aurais pas eu, *I should not have had.*
Aurais-je eu, *should I have had.*	N'aurais-je pas eu, *should I not have had.*

AUXILIAIRE, AVOIR.

L'INDICATIF.

FORME INTERROGATIVE.

CONDITIONNEL.

Aurais-je, *should I have, &c.*	N'aurais-je pas, *should I not have, &c*
Aurais-tu,	N'aurais-tu pas,
Aurait-il,	N'aurait-il pas,
Aurions-nous.	N'aurions-nous pas,
Auriez-vous.	N'auriez-vous pas,
Auraient-ils.	N'auraient-ils pas,

SUBJONCTIF.

IMPARFAIT.

Que j'eusse, *that I had, &c.*,	Que je n'eusse pas, *that I had not, &c.*
Que tu eusses,	Que tu n'eusses pas,
Qu'il eût,	Qu'il n'eût pas,
Que nous eussions,	Que nous n'eussions pas,
Que vous eussiez,	Que vous n'eussiez pas,
Qu'ils eussent.	Qu'ils n'eussent pas.

COMPOSES.

Quand j'eus eu, *when I had had.*	Quand je n'eus pas eu, *when I had not had.*
Que j'aie eu, *that I may have had.*	Que je n'aie pas eu, *that I may not have had.*
Que jeusse eu, *that I might have had.*	Que je n'eusse pas eu. *that I might not have had.*

IMPERATIF.

Aie, *have thou,*	N'aie pas, *have thou not,*
Ayons, *let us have,*	N'ayons pas, *let us not have,*
Ayez, *have ye,*	N'ayez pas, *have ye not.*

CONJUGAISON DU VERBE

Conjugation of the

Infinitif Présent, Etre, *to be.*

TEMPS DE

FORME AFFIRMATIVE.	FORME NEGATIVE.
PRESENT.	
Je suis, *I am, &c.*	Je ne suis pas, *I am not, &c.*
Tu es,	Tu n'es pas,
Il est	Il n'est pas,
Elle est,	Elle n'est pas,
On est,	On n'est pas,
Nous sommes,	Nous ne sommes pas,
Vous êtes	Vous n'êtes pas,
Ils sont,	Ils ne sont pas,
Elles sont,	
IMPARFAIT.	
J'étais, *I was, &c.*	Je n'étais pas, *I was not, &c.*
Tu étais,	Tu n'étais pas,
Il était,	Il n'était pas,
Nous étions,	Nous n'étions pas,
Vous étiez	Vous n'étiez pas,
Ils étaient,	Ils n'étaient pas.
PASSE DEFINI, (PRETERIT).	
Je fus, *I was, &c.*	Je ne fus pas, *I was not, &c.*
Tu fus,	Tu ne fus pas,
Il fut,	Il ne fut pas,
Nous fûmes,	Nous ne fûmes pas,
Vous fûtes,	Vous ne fûtes pas,
Ils furent,	Ils ne furent pas.
FUTUR.	
Je serai, *I shall be, &c.*	Je ne serai pas, *I shall not be, &c.*
Tu seras,	Tu ne seras pas,
Il sera,	Il ne sera pas,
Nous serons,	Nous ne serons pas,
Vous serez,	Vous ne serez pas,
Ils seront,	Ils ne seront pas.

AUXILIAIRE, ETRE.

Auxiliary Verb, *to be.*

Participe | *Présent*, Etant, *being.*
Passé, Eté, *been.*

L'INDICATIF.

FORME INTERROGATIVE.

PRESENT.

Suis-je, *am I, &c.*	Ne suis-je pas, *am I not, &c.*
Es-tu,	N'es-tu pas,
Est-il,	N'est-il pas.
Est-elle,	N'est-elle pas,
Est-on,	N'est-on pas,
Sommes-nous,	Ne sommes-nous pas,
Etes-vous,	N'êtes-vous pas,
Sont-ils,	Ne sont-ils pas,
Sont-elles,	Ne sont-elles pas.

IMPARFAIT.

Etais-je, *was I, &c.*	N'étais-je pas, *was I not, &c.*
Etais-tu,	N'étais-tu pas,
Etait-il,	N'était-il pas,
Etions-nous,	N'étions-nous pas,
Etiez-vous,	N'étiez-vous pas.
Etaient-ils,	N'étaient-ils pas.

PASSE DEFINI (PRETERIT).

Fus-je, *was I, &c.*	Ne fus-je pas, *was I not, &c.*
Fus-tu,	Ne fus-tu pas,
Fut-il,	Ne fut-il pas,
Fûmes-nous,	Ne fûmes-nous pas,
Fûtes-vous,	Ne fûtes-vous pas,
Furent-ils,	Ne furent-ils pas.

FUTUR.

Serai-je, *shall I be, &c.*	Ne serai-je pas, *shall I not be, &c.*
Seras-tu,	Ne seras-tu pas,
Sera-t-il,	Ne sera-t-il pas,
Serons-nous,	Ne serons-nous pas,
Serez-vous,	Ne serez-vous,
Seront-ils.	Ne seront-ils pas.

CONJUGAISON DU VERBE

TEMPS DE

FORME AFFIRMATIVE.	FORME NEGATIVE.

CONDITIONNEL.

Je serais, *I would or should be, &c.*	Je ne serais pas, *I should not be, &c.*
Tu serais,	Tu ne serais pas,
Il serait.	Il ne serait pas,
Nous serions,	Nous ne serions pas,
Vous seriez,	Vous ne seriez pas,
Ils seraient.	Ils ne seraient pas.

TEMPS DE

PRESENT.

Que je sois, *that I be, &c.*	Que je ne sois pas, *that I be not, &c.*
Que tu sois,	Que tu ne sois pas,
Qu' il soit,	Qu' il ne soit pas,
Que nous soyons,	Que nous ne soyons pas,
Que vous soyez,	Que vous ne soyez pas,
Qu' ils soient.	Qu' ils ne soient pas.

TEMPS

J'ai été, *I have been,*	Je n'ai pas été, *I have not been,*
Ai-je été, *have I been,*	N'ai-je pas été, *have I not been,*
J'avais été, *I had been,*	Je n'avais pas été, *I had not been,*
Avais-je été, *had I been,*	N'avais-je pas été, *had I not been,*
J'eus été, *I had been,*	Je n'eus pas été, *I had not been.*
Eus-je été, *had I been,*	N'eus-je pas été, *had I not been,*
Quand j'eus été, *when I had been,*	Quand je n'eus pas été, *when I had not been,*
Aurai-je été, *shall I have been,*	N'aurai-je pas été, *shall I not have been,*
J'aurai été, *I shall have been,*	Je n'aurais pas été, *I shall not have been,*
Aurais-je été, *should I have been,*	N'aurais-je pas été, *should I not have been,*
J'aurais été, *I should have been,*	Je n'aurais pas été, *I should not have been,*

AUXILIARE, ETRE,

L'INDICATIF.

FORME INTERROGATIVE.

CONDITIONNEL.

Serais-je, *should I be, &c.*	Ne serais-je pas, *should I not be, &c.*
Serais-tu,	Ne serais-tu pas,
Serait-il,	Ne serait-il pas,
Serions-nous,	Ne serions-nous pas,
Seriez-vous,	Ne seriez-vous pas.
Seraient-ils,	Ne seraient-ils pas.

SUBJONCTIF.

IMPARFAIT.

Que je fusse, *that I were, &c.*	Que je ne fusse pas, *that I were not,*
Que tu fusses,	Que tu ne fusses pas,
Qu' il fût,	Qu' il ne fût pas,
Que nous fussions,	Que nous ne fussions pas,
Que vous fussiez,	Que vous ne fussiez pas,
Qu' ils fussent,	Qu' ils ne fussent pas.

COMPOSES.

Que j'eusse été, *that I may have been,* Que je n'eusse pas été, *that I may not have been,*

Que j'eusse été, *that I might have been,* Que je n' eusse pas été, *that I might not have been.*

IMPERATIF.

Sois, *be thou,*	Ne sois pas, *be thou not,*
Soyons, *let us be,*	Ne soyons pas, *let us not be,*
Soyez, *be ye,*	Ne soyez pas, *be ye not.*

CONJUGAISON DES

INFINITIF.

I. Commencer, *to begin.* II. Finir, *to finish*

PARTICIPE,

Présent. Commençant. *Présent.* Finissant.
Passé. Commencé. *Passé.* Fini.

TEMPS DE

PRESENT.

Je commence	Je finis
Tu commences	Tu finis
Il commence	Il finit
Elle commence	Elle finit
On commence	On finit
Nous commençons	Nous finissons
Vous commencez	Vous finissez
Ils commencent	Ils finissent
Elles commencent	Elles finissent

IMPARFAIT.

Je commençais	Je finissais
Tu commençais	Tu finissais
Il commençait	Il finissait
Nous commencions	Nous finissions
Vous commenciez	Vous finissiez
Ils commençaient	Ils finissaient

PASSE DEFINI, (PRETERIT.)

Je commençai	Je finis
Tu commenças	Tu finis
Il commença	Il finit
Nous commençâmes	Nous finîmes
Vous commençâtes	Vous finîtes
Ils commencèrent	Ils finirent

FUTUR.

Je commencerai	Je finirais
Tu commenceras	Tu finiras
Il commencera	Il finira
Nous commencerons	Nous finirons
Vous commencerez	Vous finirez
Ils commenceront	Ils finiront

VERBES REGULIERS.

INFINITIF.

III. Recevoir, *to receive.* IV. Vendre. *to sell.*

PARTICIPE.

Présent, Recevant.	*Présent,* Vendant.
Passé, Reçu.	*Passé,* Vendu.

L' INDICATIF.

PRESENT.

Je reçois	Je vends
Tu reçois	Tu vends
Il reçoit	Il vend
Elle reçoit	Elle vend
On reçoit	On vend
Nous recevons	Nous vendons
Vous recevez	Vous vendez
Ils recoivent	Ils vendent
Elles recoivent	Elles vendent

IMPARFAIT.

Je recevais	Je vendais
Tu recevais	Tu vendais
Il recevait	Il vendait
Nous recevions	Nous vendions
Vous receviez	Vous vendiez
Ils recevaient	Ils vendaient

PASSE DEFINI. (PRETERIT.)

Je reçus	Je vendis
Tu reçus	Tu vendis
Il reçut	Il vendit
Nous reçûmes	Nous vendîmes
Vous reçûtes	Vous vendîtes
Ils reçurent	Ils vendirent

FUTUR.

Je recevrai	Je vendrai
Tu recevras	Tu vendras
Il recevra	Il vendra
Nous recevrons	Nous vendrons
Vous recevrez	Vous vendrez
Ils recevront	Ils vendront

CONJUGAISON DES

TEMPS DE

CONDITIONNEL.

Je commencerais	Je finirais
Tu commencerais	Tu finirais
Il commencerait	Il finirait
Nous commencerions	Nous finirions
Vous commenceriez	Vous finiriez
Ils commenceraient	Ils finiraient

TEMPS DE

PRESENT.

Que je commence	Que je finisse
Que tu commences	Que tu finisses
Qu'il commence	Qu'il finisse
Que nous commencions	Que nous finissions
Que vous commenciez	Que vous finissiez
Qu'ils commencent	Qu'ils finissent

IMPARFAIT.

Que je commençasse	Que je finisse
Que tu commençasses	Que tu finisses
Qu'il commençât	Qu'il finît
Que nous commençassions	Que nous finissions
Que vous commençassiez	Que vous finissiez
Qu'ils commençassent	Que ils finissent

IMPERATIF.

Commence	Finis
Commençons	Finissons
Commencez	Finissez

VERBES REGULIERS.

L' INDICATIF.

CONDITIONNEL.

Je recevrais	Je vendrais
Tu recevrais	Tu vendrais
Il recevrait	Il vendrait
Nous recevrions	Nous vendrions
Nous recevriez	Vous vendriez
Ils recevraient	Ils vendraient

SUBJONCTIF.

PRESENT.

Que je reçoive	Que je vende
Que tu reçoives	Que tu vendes
Qu'il reçoive	Qu'il vende
Que nons reevions	Que nous vendions
Que vous reeviez	Que vous vendiez
Qu'ils reçoivent	Qu'ils vendent

IMPARFAIT.

Que je reçusse	Que je vendisse
Que tu reçusses	Que tu vendisses
Qu'il reçût	Qu'il vendit
Que nous reçussions	Que nous vendissions
Que vous reçussiez	Que vous vendissiez
Qu'ils reçussent	Qu'ils vendissent

IMPERATIF.

Reçois	Vends
Recevons	Vendons
Recevez	Vendez

Conjugaison du Verbe Reflechi ou Reciproque "Se Tromper."

Conjugation of the Reflective Verb "To be mistaken."

Infinitif Prés. Se tromper. *Part. Prés.* Se trompant. *Part Passé,* Trompé

TEMPS DE L'INDICATIF.

Présent.	*Imparfait.*	*Passé Défini (Preterit.)*
Je me trompe.	Je me trompais.	Je me trompai.
Tu te trompes.	Tu te trompais.	Tu te trompas.
Il se trompe.	Il se trompait.	Il se trompa.
Elle se trompe.	Nous nous trompions.	Nous nous trompâmes.
On se trompe.	Vous vous trompiez.	Vous vous trompâtes.
Nous nous trompons.	Ils se trompaient.	Ils se trompèrent.
Vous vous trompez.		
Ils se trompent.		
Elles se trompent.		

Futur.	*Conditionnel.*
Je me tromperai,	Je me tromperais,
Tu te tromperas,	Tu te tromperais,
Il se trompera,	Il se tromperait,
Nous nous tromperons,	Nous nous tromperions,
Vous vous tromperez,	Vous vous tromperiez,
Ils se tromperont.	Ils se tromperaient.

SUBJONCTIF.

Présent.	*Imparfait.*
Que je me trompe	Que je me trompasse,
Que tu te trompes,	Que tu te trompasses,
Qu' ils se trompe,	Qu' il se trompât,
Que nous nous trompions,	Que nous nous trompassions,
Que vous vous trompiez,	Que vous vous trompassiez,
Qu' ils se trompent.	Qu' ils se trompassent.

IMPERATIF.

Trompe-toi. Trompons-nous. Trompez-vous.

TEMPS COMPOSES.

Je ne me suis trompé,	Je me serais trompé
Je m' étais trompé,	Que je me sois trompé,
Je me fus trompé,	Que je me fusse trompé,
Je me serai trompé,	

Interrogatif.	*Négatif.*	*Interrogatif Négatif.*
Me trompé-je?	Je ne me trompe pas.	Ne me trompé-je pas?

CONJUGAISON DU VERBE IRREGULIER "ALLER, *to go*," ET "S'EN ALLER, *to go away*."

Infinitif Présent.	*Participle Présent.*	*Participle Passé.*
Aller.	Allant.	Allé.
S'en aller.	S'en allant.	S'en allé.

INDICATIF.

Présent.	*Présent.*
Je vais,	Je m'en vais,
Tu vas,	Tu t'en vas,
Il va,	Il s'en va,
Nous allons,	Nous nous en allons,
Vous allez,	Vous vous en allez,
Ils vont.	Ils s'en vont.
Nègatif. Je ne vais pas.	Je ne m'en vais pas.
Interrogatif. Vais-je? / Ne vais-je pas?	M'en vais-je? / Ne m'en vais-je pas?

Imparfait.

J'allais	Je m'en allais, etc.
Nègatif. Je n'allais pas.	Je ne m'en allais pas.
Interrogatif. Allais-je? / N'allais-je pas?	M'en allais-je? / Ne m'en allais-je pas?

Passé Dèfini.

J'allai.	Je m'en allai, etc.
Nègatif. Je n'allai pas.	Je ne m'en allai pas.
Interrogatif. Allai-je? / N'allai-je pas?	M'en allai-je? / Ne m'en allai-je pas?

Futur.

J'irai,	Je m'en irai,
Tu iras,	Tu t'en iras,
Il ira,	Il s'en ira,
Nous irons,	Nous nous en irons,
Vous irez,	Vous vous en irez,
Ils iront.	Ils s'en iront.
Nègatif. Je n'irai pas.	Je ne m'en irai pas, etc.
Interrogatif. Irai-je. / N'irai-je pas?	M'en irai-je? / Ne m'en irai-je pas?

Conjugaison du Verbe Irregulier "Aller, *to go*," et "S'en Aller, *to go away*."

INDICATIF.

Conditionnel.

	J'irais.	Je m'en irais.
Négatif.	Je n'irais pas.	Je ne m'en irais pas.
Interrogatif.	Irais-je?	M'en irais-je?
	N'irais-je pas?	Ne m'en irais-je pas?

SUBJONCTIF.

Présent.

Que j' aille,	Que je m'en aille,
Que tu ailles,	Que tu t'en ailles,
Qu' il aille,	Qu' il s'en aille,
Que nous allions,	Que nous nous en aillions,
Que vous alliez,	Que vous vous en ailliez,
Qu' ils aillent,	Qu' ils s'en aillent.
Négatif. Que je n'aille pas,	Que je ne m'en aille pas.

Imparfait.

Que j' allasse,	Que je m'en allasse,
Négatif. Que je n'allasse pas,	Que je ne m'en allasse pas.

Impératif.

Va,	Allons,	Allez,
Va-t'en,	Allons-nous-en,	Allez-vous-en.

TEMPS COMPOSES.

Je suis allé,	J'étais allé,	Je fus allé	Je serai allé,
Je m'en suis allé, &c.	Je m'en étais allé, &c.	Je m'en fus allé, &c.	Je m'en serai allé. &c.

CHOIX D'ANECDOTES,

TRAITS D'ESPRIT, BONS MOTS, ET D'HISTORIETTES,

RECUEILLIES DES MEILLEURS AUTEURS.

FAITES-moi connaître cet homme, disait le cardinal de Richelieu, lorsqu'il entendait dire du mal de quelqu'un ; il ne sera sûrement pas sans mérite, puisque l'on est tant acharné contre lui.

Les habitants d'un village firent construire un pont, et voulurent le décorer d'une inscription. Lorsque tous les beaux esprits de l'endroit eurent bien cherché, ils adoptèrent la suivante :

"Le présent pont a été fait ici."

Un peintre dont le talent était fort médiocre, embrassa la profession de médecin. Comme on lui en demandait la raison : "Dans la peinture," répondit-il, "toutes les fautes y sont exposeés à la vue ; mais dans la médecine, elles sont enterreés avec le malade.

Thomas Morus, Chancelier d'Angleterre, était d'une intégrité incorruptible. Un jour, un seigneur, qui avait une affaire très importante, dont la décision dépendait de ce grand homme, lui envoya, dans la vue de se le rendre favorable, deux flacons d'un très grand prix. Morus les

fit remplir, sur le-champ de son meilleur vin, et dit à l'envoyé, en les lui remettant : " Assurez de ma part votre maître que ma cave entière est à son service."

M. de Baville, intendant de Languedoc, avait un secrétaire fort bête. Il se servait un jour de lui pour écrire au ministre, sur des affaires très-importantes, et il dicta ces mots : " Ne soyez point surpris de ce que je me sers d'une mian étrangère pour vous écrire sur cet objet ; mon secrétaire est si bête qu'en ce moment il ne s'aperçoit pas que je vous parle de lui."

Un homme regardait, à Besançon, le palais du cardinal de Granville. " Voilà," s'écria-t-il, " un beau palais! a-t-il été fait ici ?" " Non, monsieur," répondit quelqu'un qui vit à qui il avait affaire, " il a été apporté de Florence dans une hotte." " Ah ! je m'en doutais bien," réprit-il.

Deux paysans se prirent de dispute en sortant de la messe, tellement que l'un deux donna un soufflet à l'autre. Celui-ci, sans perdre de temps, alla chez le juge de paix, qui, sur le-champ, envoya chercher l'agresseur, lequel, après quelqes explications, fut condamné à trois florins d'amende envers son adversaire pour cause de dommages. " Trois florins," dit-il " pour un soufflet ? " " Oui, trois florins," lui répliqua le juge, "je m'y accorde;" et soudain tirant six florins de son gousset, il donna un autre soufflet au fonctionnaire public, en lui disant : " Tenez, citoyen, voilà pour deux."

En 1812, un maître de langues, nommé Dandon, mourut

à Berlin, de pur besoin, littéralement parlant. Il donnait ses leçons pendant le jour, et le soir demandait l'aumône. On trouva sous le plancher de son appartement, 100,000 francs en espéces. Son unique héritier fut un frère que, depuis trente-sept ans, il refusait de voir, parce que celui-ci lui avait écrit une lettre sans en payer le port.

Au milieu d'une nuit fort obscure, un aveugle marchait dans les rues avec une lumière à la main, et une cruche pleine sur le dos. Quelqu'un qui couraitle rencontra; surpris de cette lumière, il demanda à l'aveugle pourquoi il avait pris une précaution semblable, puisque tout était obscurité pour lui. Ce n'est pas pour moi, lui répondit le malheureux, que je porte cette lumière, c'est afin que les étourdis qui te ressemblent ne viennent pas se heurter contre moi, et renverser ma cruche.

Un avocat qui plaidait pour l'état d'un garçon en bas âge, le fit trouver à l'audience. Dans la péroraison de son plaidoyer, qui fut assez touchante, il s'aperçut que toute l'assemblée était émue ; et, pour déterminer plus sûrement les larmes, il prit entre ses bras l'enfant qui se mit à pleurer et à crier de son mieux. Tout l'auditoire, vraiement touché s'interessait au sort de cette jeune victime: mais l'avocat de la partie adverse s'avisa de demander à l'enfant ce qu'il avait pour pleurer si fort. "Il me pince," repartit l'enfant. Alors tout les spectateurs se mirent á rire et à huer l'orateur, qui avait employé pour les séduire une aussi méprisable supercherie.

Un babillard, après s'être épuisé en vains propos,

voyant qu' Aristote ne lui répondait rien: "Je vous incommode peut-être, lui dit-il, ces bagatelles vous détournent de quelques pensées plus sérieuses? Non, répondit Aristote, vous pouvez continuer; je n'écoute pas."

Un domestique de Frédéric le Grand l'avait tellement impatienté qu'il lui donna un soufflet ; les cheveux de cet homme en furent un peu dérangés. Le valet, sans se déconcerter, va se placer devant la glace de la chambre du roi, et refait devant lui la boucle qui était tombée. "Comment, maraud," dit Frédéric, "tu as l'audace." "Sire," répond l'autre, "c'est seulement afin que les gens qui sont dans l'antichambre ne s'aperçoivent pas de ce qui s'est passé entre nous deux." Le roi ne put s'empêcher de rire, et passa dans une autre chambre.

A Naples, un commandeur de Malte, homme riche et avare, laissait user sa livrée au point qu'un savetier du voisinage, voyant les habits de ses gens tout troués s'en moquait. Ils s'en plaignirent à leur maître, qui fit venir le savetier, et le tança sur son insolence. Non, monseigneur, répondit humblement celui-ci, je sais trop les respect que je dois à votre Excellence pour me moquer de sa livrée." "Mes gens cependant assurent que tu ne peux t'empêcher de rire en voyant leurs habits troués." "Il est vrai, monseigneur, mais je ris de trous où il n'y a point de livrée."

Un plaisant se trouvant un jour à la table d'un lord, ce seigneur fit servir à la fin du repas un très-petit flacon de vin, dont il ne cessait de vanter les qualités et surtout

l'âge. "Qu'en pensez-vous?" lui dit le lord. "O ma foi, milord," répondit-il, "il est bien petit pour son âge."

Un filou qui avait le plus grand besoin d'une paire de souliers, après avoir communiqué à son camarade les moyens qu'il avait imaginés pour s'en procurer, entre chez un cordonnier, et essaie plusieurs paires de souliers, jusqu'à ce qu'il ait trouvé chaussure à son pied. Quand il eut fait quelques pas dans la boutique pour voir si ces souliers ne le gênaient pas, il approche de la porte; son compagnon qui guettait le moment favorable, lui donne un soufflet. "Attends, attends, coquin," dit l'autre, "Tu me le paieras," et il court après lui. Tous les voisins s'amassèrent, et le cordonnier sur sa porte, tout en riant de l'aventure leur disait: "Il l'attrappera, il l'attrappera, il a des souliers neufs." Le crédule cordonnier croyait voir revenir bientôt sa pratique, mais il en fût pour l'attente de ses souliers.

Le domestique d'une maison, où allait quelque fois Préville, le priait depuis long-temps de lui procurer un billet de comédie. Préville enfin lui en donna un. Quelques jours après, cet acteur célebre étant revenu dans la maison, demande au domestique s'il avait été content? Celui-ci répond qu'il a trouvé la salle fort belle, ainsi que les décorations; que quant à ces messieurs et ces dames, ils étaient habillés superbement. Mais comment avez-vous trouvé ce que disaient les acteurs? Oh! ma foi, ils parlaient de leurs affaires. Vous savez qu' à moi, cela ne me regardait pas.

Un bourgeois d'une grande ville, fort riche, ayant fait tirer son horoscope, mangea, pendant le temps qu'il croyait avoir à vivre, tout ce qu'il avait. Mais ayant été plus loin que l'astrologue ne l'avait prédit, il se vit obligé de demander l'aumône et il disait en tendant la main: "Assistez un homme qui vit plus long-temps qu'il ne croyait."

On représentait au Duc de Longueville que les gentilshommes voisins chassaient sans cesse sur ses terres. "Laissez-les faire, dit-il, j'aime mieux des amis que des lièvres."

LE VRAI DIEU.

Heureux qui dans son Dieu ne veut voir que son père,
Et qui recourt à lui plein d'une foi sincère.

Un jeune chrétien vivait dans la maison d'un idolâtre, et lui disait souvent: "Il n'y a qu'un seul Dieu, créateur du ciel et de la terre; il voit toutes nos actions, connaît toutes nos pensées, et entend toutes nos prières. Ce Dieu vivant a seul le pouvoir de nous punir et de nous récompenser, de nous sauver et de nous perdre. Ces idoles que je vois ici ont été fabriquées avec de l'argile; elles n'ont pas la faculté de voir ni d'entendre, et par conséquent ne peuvent faire ni bien ni mal à ceux qui les adorent." Mais le païen fermait l'oreille à la vérité.

Un jour qu'il sortit pour aller à la campagne, l'enfant, profitant de son absence, prit un bâton et mit en pièces toutes ces idoles; il n'épargna que la plus grande, dans la main de laquelle il eut soin de placer le bâton dont il s'était servi pour briser les autres.

Lorsque le païen fut de retour, il s'écria avec colère : " Qui donc a poussé l'audace jusque-là " ?

L'enfant répondit, "Est-ce que vous ne croyez pas que votre grande idole ait pu détruire ses petits frères ? "

" Non," s'écria, " l'homme, je ne saurais le croire, car jamais encore elle n'a remué la main. C'est toi, méchant garçon, qui t'es rendu coupable d'une pareille action ; c'est toi qui as brisé mes dieux, et, pour te punir de cette perversité. je vais t'assommer avec ce même bâton."

Mais l'enfant repartit d'un air serein, "Oh! calmez votre courroux ; si vous ne croyez pas à votre idole le pouvoir d'exécuter ce que j'aurais pu faire, moi faible enfant, comment donc voulez-vous qu'elle soit le Dieu tout-puissant qui créa le ciel et la terre ? " Le païen resta muet, et se mit à réfleéchir; il brisa lui-même la dernière idole qui lui restait encore ; puis il tomba à genoux, et pour la première fois adora le vrai Dieu.

TRAIT DE LORD CASTLEREAGH.

En 1787 lord Castlereagh, alors M. Stewart, faisait avec son camarade de collége, M. Sturrock, une promenade sur l'eau, près de Castel-Stewart, résidence de son père (le comte de Londonderry), un coup de vent renverse leur bateau. Lord Castlereah, fort en peine pour son ami qui ne savait pas nager, lui cherche un débris de planches qui flottait sur l'eau, et le place dessus en attendant quelques secours, et il continue de nager près de Sturrock, qui luttait péniblement contre la tempête. Cependant le comte

de Londonderry et le père de Sturrock, avaient vu du haut du château, la nacelle disparaître. Ils descendent précipitamment, s'emparent d'un bateau. Déjà ils avaient ramé l'espace d'un mille, sans avoir decouvert les deux naufragés, quand ils aperçoivent un chapeau et une main qui s'avançait au-dessus de l'eau ; ils approchent et reconnaissent le jeune Castlereagh, qui, loin de demander du secours, s'écrie aussitôt, "Laissez-moi, laissez-moi, sauvez Sturrock, si non il est perdu!" Qu'on se figure la position de ses deux infortunés pères ! L'un de leurs fils peut périr ; ils se diregent en toute hâte vers Sturrock ; hélas! c'en était déjà fait du pauvre jeune homme, quand ils le saisissent par les cheveux et l'entraînent dans le bateau ; après quoi ils retournent vers Stewart, qui à son tour, épuisé de fatigue leur tendait les bras de bien bon coeur.

LA TABATIERE D'OR

Un Colonel montra à quelques officiers qui dînaient chez lui, une tabatière d'or qu'il venait d'acheter. Quelques moments après, voulant prendre une prise, il chercha dans ses poches, et fut fort étonné de ne plus trouver sa boîte.

"Monsieur," dit-il, "veuillez avoir la complaisance de voir si, quelqu'un de vous ne l'aurait pas mise, par distraction, dans sa poche."

Tous se levèrent aussitôt et retournèrent leurs poches, sans que la tabatière reparût. Un jeune sous-lieutenant, dont l'embarras était visible, resta seul assis, et se refusa à cette épreuve. "J'affirme sur ma parole d'honneur,"

dit-il, " que je n'ai point la tabatière, cela doit suffire." Les officiers se séparèrent en branlant la tête, et chacun le prit pour le voleur.

Le lendemain matin, le colonel le fit appeler et lui dit, " Monsieur le sous-lieutenant, je m'empresse de vous donner la bonne nouvelle que ma tabatière s'est retrouvée; elle s'était glissée par un trou dans la doublure de mon uniforme; mais actuellement veuillez me faire l'amitié de me dire pour quel motif vous avez refusé de retourner vos poches, tandis que les autres officiers l'ont fait sans la moindre hésitation."

" Monsieur le Colonel," répondit le jeune officier, c'est une chose que je n'avouerai qu' à vous seul. Mes parents étant très-pauvres, je ne mange jamais rien de chaud à dîner, afin de pouvoir leur donner la moitié de ma solde. Lorsque vous me fîtes, hier, l'honneur de m'inviter à votre table j'avais déjà mon dîner dans ma poche. Jugez de ma confusion si, en la retournant, j'en avais fait tomber un saucisson et un morceau de pain bis."

Le Colonel fut vivement ému: " Vous êtes un bon fils," dit-il, en lui serrant la main avec amitié; eh bien! pour vous faciliter, le moyen de soulager vos respectables parents, votre couvert sera mis tous les jours chez moi." A ces mots, il le conduisit dans la salle à manger, et, en présence de tous les officiers, il l'embrassa, et lui fit présent de la tabatière d'or comme une marque de sa haute estime.

L'enfant qui chérit bien son père,
Est aimé dans le ciel, estimé sur la terre.

LE JEUNE TROMPETTE.

AFIN de soulager son pauvre père, déjà avancée en âge et chargé de famille, un petit villageois des environs de Philisbourg, ayant à peine atteint sa onzième année, quitta la maison paternelle et s'engagea en qualitée de trompette dans le régiment de Wurtemberg. Il s'y fit généralement aimer par sa douceur, son intelligence, et sa docilité envers ses chefs.

Une conduite régulière, jointe à une taille superbe, le fit avancer rapidement, Des l'âge de seize ans il était le premier trompette de son corps.

Il y avait déjà huit années que le jeune Allemand était loin de sa famille, et il redisait sans cesse: "Quand irai-je donc embrasser mon pauvre père? Oh qu'il sera content de me revoir!" Plein de cette douce idée, le jeune militaire obtint un congé de deux mois; il part avec sa trompette chérie, et une ceinture garnie de cent pièces d'or fruit honourable et précieux de ses économies.

Oh! quelle fête? quelle glorie pour un bon fils! quelle satisfaction de retourner après un si long temps, dans les lieux témoins de son enfance! quel triomphe surtout d'y reparaître en qualitié de bienfaiteur, et d'y donner des preuves de sagesse dans un âge qui, le plus souvent, n'est encore marqué que par des écarts et des fautes.

Projets trop flatteurs! illusion vertueuse! décevante espérance! hélas! vous ne fûtes point réalisés! Le jeune homme s'étant mis en marche vers la fin de l'hiver 1709; le Rhin était gelé à la profondeur de plusieurs pieds. Comme il traversait ce fleuve, chemin le plus court, selon lui, pour se rendre au village qu'habitait son

père, la débâcle s'opera tout à coup, avec un fracas égal à celui du canon. Arrivé troptôt au milieu du Rhin, et loin des bords où la glace tenait fortement encore, hélas! le malheureux jeune homme est entraîné par le courant. Vainement il s'élance de glaçon, en glaçon, à mesure qu'ils sont poussés par d'autres, ils plongent sous ses pas mal assurés; vainement, hélas! il fait signe qu'on vienne à son secours: la foule des spectateurs accourus sur les deux rives n'ose et ne peut tenter de le sauver ; chacun léve les bras au ciel, et l'on est réduit à des voeux stériles dans cette affreuse circonstance. Marchant enfin sur le gouffre de la mort, et voyant qu'il ne va pas tarder à être englouti, ce bon fils veut signaler son dernier instant par les pieux sentiments, qul l'ont guidé dans son voyage ; il prend sa trompette, sonne un air guerrier que son père aimait beaucoup, puis s'écria, "Ma ceinture contient cent pièces d'or ; j'en donne cinquante pièces à celui qui paurra repêcher mon corps, et qui portera les cinquante autres à mon père !" A peine eut-il achevé ces mots, qu'un glaçon ènorme le renversa, et il disparut. Son corps fut retrouvé quelques jours après. On apporta au père de cet infortuné, non les cinquante pièces d'or, mais les cent qui étaient renfermées dans la ceinture. Le pauvre père mourut de douleur.

TRAIT DE BIENFAISANCE D'UN PRINCE FRANCAIS.

Un vieil officier rèformé et chargé de famille trouva un jour le jeune duc de Berri, âgé de douze ans, dans l'oran-

gerie de Versailles, comme il marchait isolé et loin des pages de sa suite, le vieux militaire lui remit un papier sur lequel il avait exposé en peu de mots ses longs services et la triste situation, où il se trouvait depuis longtemps. "Je n'ai rien sur moi en cet instant," répondit le jeune prince, d'un air affable et tout ému ; "mais faites en sorte de me rejoindre demain à la chasse, et je vous procurerai quelques secours."

Le pauvre militaire, comme on le pense bien, fut très-exact au rendez-vous, et parvint à se placer du côté où était le petit duc. Celui-ci ne l'eut pas plutôt aperçu, qu'il s'eloigna un peu ; puis profitant du moment où personne n'avait les yeux fixés sur lui, il tira de sa poche une bourse qui contenait trente louis, et la lui glissa dans la main.

C'étaient ses menus plaisirs d'un mois : ce qui augmente surtout le prix de cette bonne action, c'est le soin avec le quel le jeune bienfaiteur recommenda le secret à l'indigent chevalier ; de son côte il tâcha aussi de la tenir cachée ; mais elle ne tarda pas à être divulguée, voici à quelle occasion.

Le soir même du jour de la chasse, le roi proposa une partie de cartes, et M. le duc de Berri fut invité à en être ; il s'en défendit sous divers prétextes. Le roi, étonné d'un refus qui n'était pas ordinaire, le presse encore davantage. Alors le jeune prince se trouva dans un extrême embarras ; car, d'une part, il ne voulait faire un mensonge, et de l'autre il craignait de s'expliquer. Ne sachant plus quelle raison alléguer, M. le duc de Berri avoua qu'il n'avait point d'argent. "Qu'avez-vous donc, fait de celui que vous reçûtes hier ?" lui demanda le roi.

"Mon papa," répondit le petit duc, en rougissant, je l'ai donné à un vieux chevalier de Saint Louis, qui est dans le besoin. Si j'avais eu davantage, je m'en serais privé de même en sa faveur, "car rien ne me fait tant de peine que de voir souffrir de braves militaires qui on bien servi l'état."

Egalement charmé et de la candeur de son fils et de la sensibilité de son âme généreuse, Louis XIV qui n'était cependant point caressant, le serra à diverses reprises contre son cœur.

Le vrai bonheur la pure jouissance
C'est d'exercer la bienfaisance.

LE NAVET.

Un pauvre journalier ayant soigneusement cultivé les navets dans son jardin, en eut un dont l'excessive grosseur faisait l'étonnement de tout le monde.

"Allons le porter au château," dit-il, "et faisons-en hommage à monseigneur ; car il aime à voir les champs et les jardins bien cultivés."

En conséquence, il porta le navet au château. Le seigneur lui accorda tous les éloges que méritait sa conduite laborieuse, le remercia de son attention, et lui donna deux louis d'or. Un paysan du même village qui était assez riche et très-avare, entendit parler de cela, et se dit: "Je ne ferais pas mal d'aller offrir sur-le-champ à monseigneur le plus beau de mes moutons. Puisqu'il donna deux louis d'or pour un navet, il me donnera bien davantage pour un beau mouton! Ainsi dit, ainsi fait.

Il attacha une corde au cou de son mouton, le mena au seigneur et le pria de vouloir bien l'accepter. Celui-ci pénétra aussitôt le motif de vil intérêt qui avait porté cet avare paysan à lui offrir un cadeau. Piqué de cette feinte générosité, il refusa d'accepter le présent.

Mais le paysan le supplia instamment de ne pas refuser cet hommage. Le sage seigneur lui dit enfin: "Eh bien! puisque vous m'y forcez, j'accepte votre cadeau; mais comme je ne veux pas être moins généreux envers vous que vous envers moi, je vous donnerai en retour quelque chose qui m'a coûté le triple de la valeur de votre mouton." En achevant ces mots, il offrit à l'avare interdit et consterné, le gros navet dont celui-ci avait entendu parler.

LE CHEVAL VOLE.

Le plus beau cheval d'un cultivateur lui fut volé une nuit dans son écurie. Il se rendit à un marché aux chevaux qui se tenait à quinze lieues de là, dans l'intention d'en acheter un autre.

Mais voilà que, parmi les chevaux exposés en vente, il reconnaît le sien. Aussitôt il le saisit par la bride en criant à haute voix: "le cheval m'appartient; on me l'a volé il y a trois jours."

Vous vous trompez, mon ami, disait fort poliment celui que voulait vendre la bête, il y a plus d'un an que je suis possesseur de ce cheval. Il est possible qu'il ait de la ressemblance avec le vôtre, mais bien certainement il est à moi.

Alors le paysan posa bien vite les deux mains sur les

yeux du cheval et cria: "Eh bien ! puisqu'il y a si longtemps que vous êtes possesseur de ce cheval, vous devez sans doute le bien connaître. Dites-moi de quel oeil il est borgne."

L'étranger, avait effectivement volé ce cheval et qui ne l'avait pas encore bien examiné, se troubla ; cependant, comme il fallait dire quelque chose, il répondit au hasard ; c'est de l'oeil gauche.

" Vous n'y êtes pas," dit le paysan, " l'animal n'est pas borgne de l'oeil gauche."

"Ah ! c'est vrai," s'écria le fripon, "excusez, je me suis trompé, je voulais dire de l'oeil droit ; oui, c'est de l'oeil droit qu'il est borgne."

Alors le paysan écouvrit les yeux du cheval, et s'écria, " Actuellement il est prouvé jusqu' à l'évidence que tu n'es qu'un voleur et un menteur. Venez, regardez, vous autres, le cheval n'est pas borgne ; je n'ai fait ces questions que pour confondre ce misérable."

Tous les assistants éclatérent de rire et battirent des mains, en s'ècriant, " bravo ! bravo ! attrapé ! attrapé ! "

Le voleur, forcé de rendre le cheval, fut arrêté, conduit devant la justice, et subit la punition qu'il avait méritée.

FINIS.

CONTENTS.

	Page.
Exercises	3—116
Vocabulary.....	117—127
Accents and various Marks.....	128
Pronunciation	129
Rudiments of the French Grammar	130—133
Conjugations	138—152
Choice Anecdotes, &c.	153

CRICHTON AND CO., PRINTERS, BIRKENHEAD.

Also Just Published, Price One Shilling, Royal Sheet, 25 by 20 in.

BY THE SAME AUTHOR,

TABLEAU

DES

VERBES IRREGULIERS,

(A COMPLETE TABLE OF THE IRREGULAR FRENCH VERBS.)

This Table presents to the Student a great advantage, by exhibiting in One View the Infinitive corresponding in Four Languages viz:

FRENCH, ENGLISH, GERMAN, & ITALIAN.